叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我体内住着什么？(what Inhabits Me) 000001

2. 我体内住着什么？(what Inhabits Me) 000002

3. 我体内住着什么？(what Inhabits Me) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我体内住着什么？(What Inhabits Me)

[wʌt] [in'hæbits] [ˌem 'iː] ?
WHAT **INHABITS** **ME** **?**
什么 居住地 我 ?

我体内住着什么?

[baɪ] ['rɑːbərt] [muə; mɔː] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[wʌt] [væst] ['siːkrɪts] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] ?
What **vast** **secrets** **would** **it** **hold** **?**
什么 广阔的 秘密 会 它 抓住 ?

它究竟隐藏着怎样的惊天秘密?

[wʌt]
What
什么

什么

['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] . . .
startling **discoveries** **.** **.** **.**
令人震惊 发现 . . .

惊人的发现.....

[wʌt] ['daɪər] [nuːz]
what **dire** **news**
什么 可怕的 消息

真是个糟糕的消息

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] ['æftər] ['twenti] [lɔːst]
would **it** **bring** **back** **after** **twenty** **lost**
会 它 带来 后退 后 二十 丢失的

它能找回失去的二十个人吗?

['jɪrz] [aʊt] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?
years **out** **in** **deep** **space** **?**
年 出去 在 深的 空间 ?

在深空待上几年?

['fɪrfəli] [men]
Fearfully **men**
恐惧地 男人

恐惧的男人

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [æn'drɑːmədə]
watched **the** **awesome** **Andromeda**
观看 这 惊人的 仙女座

观看了精彩绝伦的《仙女座号》

[glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][pluː'təuniən] ['speɪsˌpɔːrt] .
glide **into** **the** **Plutonian** **spaceport** **.**
滑行 进入 这 冥王星 太空港 .

滑翔进入冥王星太空港。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
Planet Stories March 1953 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪr] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [speɪs] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]
Here the universe was so quiet you could hear space creaking and groaning
这里 这 宇宙 曾是 所以 安静的 你 可以 听到 空间 嘎吱作响 和 呻吟
[frʌm; frəm][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l][[stresiz]] .
from its internal stresses .
从 它是 内部的 压力 .

这里宇宙如此寂静，你可以听到太空因内部压力而发出的嘎吱声和呻吟声。

[hɪr] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f][stɑ:rz] [si:md] [tu:; tə] [rɔ:r] [laɪk] [bloʊ] [tɔ:tʃiz] .
Here even the far - off stars seemed to roar like blow torches .
这里 甚至 这 远的 - 离开 明星 似乎 到 吼 喜欢 吹 火炬 .

在这里，就连遥远的星星都像喷灯一样发出轰鸣声。

[kreg] ['rændl] , ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [doʊm] ,
Craig Randall , shivering from the cold of the observatory dome ,
克雷格 兰德尔 , 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 的 这 天文台 穹顶 ,

克雷格·兰德尔在天文台穹顶的寒冷中瑟瑟发抖。

[snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði]['hoʊldɚz][ɑ:n][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [pleɪts] ,
snapped shut the holders on the exposed plates ,
啪啪 关闭 这 持有者 在 这 裸露 盘子 ,

将卡扣扣紧在裸露的金属板上，

[pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nu:] [wʌnz] , ['oʊpənd][ðə; ði]
pulled them out and quickly replaced them with new ones , opened the
拉 他们 出去 和 迅速地 替换 他们 和 新的 一个 , 打开 这
['ʃʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [skoʊp] .
shutters on the 20 - inch scope .
百叶窗 在 这 - - 英寸 范围 .

把它们取出来，迅速换上新的，打开了20英寸望远镜的快门。

[aʊt] [hɪr] [ɑ:n]['plu:toʊ][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['telɪskoʊp] [dɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dʒɑ:b][ðæn; ðən][ə; eɪ] - -
Out here on Pluto a 20 - inch telescope did a much better job than a 200 -
出去 这里 在 冥王星 一个 - - 英寸 望远镜 做过 一个 很多 更好的 工作 比 一个 - -
[ɪntʃ] [skoʊp][dɪd][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
inch scope did on Earth .
英寸 范围 做过 在 地球 .

在冥王星上，一台 20 英寸的望远镜比地球上一台 200 英寸的望远镜效果好得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]

This	was	one	reason	why	Earth	Government	maintained	this	station	here	on	a
这	曾是	一	原因	为什么	地球	政府	维持	这	车站	这里	在	一个

['wɑːndərɪŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [speɪs] - ['froʊz(ə)n] [rɑːk] .

wandering	chunk	of	space	-	frozen	rock	.
漫游	块	的	空间	-	冷冻	岩石	.

这也是地球政府将这个空间站建在这块漂泊的太空冰冻岩石上的原因之一。

[pleɪts] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [læb] .

Plates	in	hand	,	he	fled	into	the	semi	-	warmth	of	the	development	lab	.
盘子	在	手	,	他	逃亡	进入	这	半	-	温暖	的	这	发展	实验室	.

他手里拿着培养皿，逃进了温度略高的研发实验室。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] , [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [pleɪts] , [sɔː] [ðer; ðər]

Here	he	developed	them	,	compared	them	with	previous	plates	,	saw	there
这里	他	发达	他们	,	比较的	他们	和	以前的	盘子	,	锯	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] ,

was	no	change	,
曾是	不	改变	,

他在这里对这些印版进行了显影，并与之前的印版进行了比较，发现没有任何变化。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faɪld][ðem; ðəm] .

and	quickly	filed	them	.
和	迅速地	已提交	他们	.

然后迅速将它们归档。

[ðen] [hiː; hi][fled] [ə'gen] ,

Then	he	fled	again	,
然后	他	逃亡	再次	,

然后他又逃走了。

[ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] [ʌv; əv]['pluːtoʊ]

this	time	to	the	warmth	of	human	companionship	in	the	big	lounge	of	Pluto
这	时间	到	这	温暖	的	人类	友谊	在	这	大的	休息室	的	冥王星

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

这一次，我们将前往冥王星空间站的大休息室，感受人类陪伴的温暖。

['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɔːrm][ænd; ənd]

Music	from	Earth	came	to	him	as	he	entered	the	room	,	warm	and
音乐	从	地球	来了	到	他	作为	他	进入	这	房间	,	温暖的	和

[θrɑːbɪŋ] ,

throbbing	,
悸动	,

他走进房间时，一股来自地球的音乐扑面而来，温暖而悸动。

[smelz] , [tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːn] ,

smells	,	tobacco	smoke	,	the	rattle	of	a	pinball	machine	,
气味	,	烟草	抽烟	,	这	嘎嘎作响	的	一个	弹球机	机器	,

气味，烟草烟雾，弹珠机的嘎嘎声，

[ðə; ði] ['rɪfl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] ['biːɪŋ] ['ʃʌfəld] .

the	riffle	of	a	deck	of	cards	being	shuffled	.
这	步枪	的	一个	甲板	的	牌	存在	洗牌	.

洗牌时纸牌翻动的声音。

[ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə]['kɑːmbæt] ['bɔːrdəm] [wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	lounge	,	devices	to	combat	boredom	were	in	operation	.
在	这	休息室	,	设备	到	战斗	无聊	是	在	手术	.

休息室里配备了对抗无聊的设备。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [oʊld]['ædəm] [mɑːrtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

As	he	entered	the	lounge	old	Adam	March	looked	up	at	him	,
作为	他	进入	这	休息室	老的	亚当	行进	看起来	向上	在	他	,

老亚当·马奇走进休息室时，抬头看着他。

[hoʊp] ['sʌd(ə)nli] ['gliːmɪŋ] [ɪn]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] , [tuː; tə][æsk] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] .

hope	suddenly	gleaming	in	faded	blue	eyes	,	to	ask	again	the	same	eternal	question	.
希望	突然	闪闪发光	在	褪色	蓝色的	眼睛	,	到	问	再次	这	相同的	永恒	问题	.

黯淡的蓝眼睛里突然闪过一丝希望的光芒，想要再次提出那个永恒的问题。

" ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] , [kreg] ?

"	Anything	new	on	the	plates	,	Craig	?
"	任何事物	新的	在	这	盘子	,	克雷格	?

克雷格，盘子里有什么新菜吗?

" ['evritaɪm] [æn; ən][ə'strɑːnəmər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [oʊld]['ædəm] [mɑːrtʃ] [æskt]

"	Everytime	an	astronomer	came	out	of	the	observatory	,	old	Adam	March	asked
"	每次	一个	天文学家	来了	出去	的	这	天文台	,	老的	亚当	行进	问

[ðɪs] ['kwestʃən] ,

this	question	,
这	问题	,

“每当有天文学家走出天文台，老亚当·马奇都会问这个问题，

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

always	with	renewed	hope	sounding	in	his	voice	.
总是	和	更新	希望	听起来	在	他的	嗓音	.

他的声音里总是充满着新的希望。

[kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Craig	shook	his	head	.
克雷格	摇晃	他的	头	.

克雷格摇了摇头。

" ['sɑːri] , ['ædəm] .

"	Sorry	,	Adam	.
"	对不起	,	亚当	.

“对不起，亚当。”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hoʊp][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] .

"	At	his	words	,	hope	began	to	go	out	of	the	faded	blue	eyes	.
"	在	他的	字	,	希望	开始	到	去	出去	的	这	褪色	蓝色的	眼睛	.

“听到他的话，那双黯淡的蓝眼睛里开始燃起希望。”

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑːmədə] ?

"	Not	a	sign	of	the	Andromeda	?
"	不是	一个	符号	的	这	仙女座	?

“这不是仙女座星系的迹象吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pə'sistid] .

"	the	old	man	persisted	.
"	这	老的	男人	持续	.

老人坚持不懈。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] .

"	Not	a	sign	.
"	不是	一个	符号	.

不是迹象。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['evər][æsk][ə'baʊt][ðə; ði]['pəːsjuːs; -siəs][ɔːr][ðə; ði]['həːkjuliːz] ?
Why don't you ever ask about the Perseus or the Hercules ?
为什么 不 你 曾经 问 关于 这 珀尔修斯 或者 这 赫拉克勒斯 ?

你为什么从来不问起珀尔修斯或赫拉克勒斯呢?

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They went out into deep space too , you know . "
他们 去 出去 进入 深的 空间 也 , 你 知道 . "

他们也曾进入过深空，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ædəm] [maːrtʃ] ['naːdəd, 'naːdɪd] .
" I know , " Adam March nodded .
" 我 知道 , " 亚当 行进 点头 .

“我知道，”亚当·马奇点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði][æn'draːmədə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
" But the Andromeda was the first one to go out , she was the first
" 但 这 仙女座 曾是 这 第一的 一 到 去 出去 , 她 曾是 这 第一的
[diːp] - [speɪs] [ʃɪp] .
deep - space ship .
深的 - 空间 船 .

“但仙女座号是第一艘出海的飞船，她是第一艘深空飞船。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [bæk] .
It seems logical that she might be the first one back .
它 似乎 逻辑 那 她 可能 是 这 第一的 一 后退 .

她很可能是第一个回来的，这似乎合情合理。

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
That's why I always ask about her . "
那就是 为什么 我 总是 问 关于 她 . "

这就是我总是打听她消息的原因。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [kreg] [sed] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] .
" She went out twenty years ago , " Craig said , then caught himself .
" 她 去 出去 二十 年 前 , " 克雷格 说 , 然后 捕捉 他自己 .

“她二十年前就出去了，”克雷格说着，然后突然意识到自己说错了话。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][æn'draːmədə] ,
Whatever it was that the old man sought in the Andromeda ,
任何 它 曾是 那 这 老的 男人 寻求 在 这 仙女座 ,

无论老人在仙女座星系中寻找的是什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli]
there was no point in reminding him that the ship had unquestionably
那里 曾是 不 观点 在 提醒 他 那 这 船 有 毫无疑问
[smæʃt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
smashed up long ago .
粉碎 向上 长的 前 .

提醒他那艘船毫无疑问早已沉没是没有意义的。

[let] [hoʊp] [rɪ'meɪn] !
Let hope remain !
让 希望 保持 !

让希望永存!

" ['saːri] , ['ædəm] .
" Sorry , Adam .
" 对不起 , 亚当 .

“对不起，亚当。”

['nʌθɪŋ] , [jet] . "
Nothing , yet . "
没有什么 , 然而 . "

目前还没有任何进展。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəl] [kloʊz] [ɪn] , " ['ædəm] [mɑːrtʃ] [pə'sistid] .
" They might not catch her until she was real close in , " Adam March persisted .
" 他们 可能 不是 抓住 她 直到 她 曾是 真实的 关闭 在 , " 亚当 行进 持续 .

“他们可能要等到她离岸很近才能抓住她，”亚当·马奇坚持道。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] [draɪv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] ['riːəl] [kloʊz]
" She wouldn't be using her drive until she got in real close
" 她 不会 是 使用 她 驾驶 直到 她 得到 在 真实的 关闭

她要等到非常接近目标才会启动引擎。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .
and you probably wouldn't catch her until the drive was turned on .
和 你 大概 不会 抓住 她 直到 这 驾驶 曾是 转向 在 .

你可能要等到硬盘启动后才能抓住她。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ?
Let me know , will you , if you catch anything ?
让 我 知道 , 将要 你 , 如果 你 抓住 任何事物 ?

如果你发现什么问题，一定要告诉我。

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [sed] ['kwɪkli] [æz; əz] [kreg] ['rændl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" The last was said quickly as Craig Randall began to move away .
" 这 最后的 曾是 说 迅速地 作为 克雷格 兰德尔 开始 到 移动 离开 .

“克雷格·兰德尔说完最后一句话就匆匆离开了。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['ædəm] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] , " [kreg] ['ænsər] .
" Sure thing , Adam , you'll be the first to know , " Craig answered .
" 当然 事物 , 亚当 , 你会 是 这 第一的 到 知道 , " 克雷格 回答 .

“当然，亚当，你会是第一个知道的，”克雷格回答道。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['meri] ['kɜːkhəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] ['niːdləs] ['efərt]
Across the room , Mary Kirkham was trying to catch his eye , a needless effort
穿过 这 房间 , 玛丽 柯克汉姆 曾是 尝试 到 抓住 他的 眼睛 , 一个 不必要 努力
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
in this case .
在 这 案件 .

房间另一边，玛丽·柯克汉姆正试图引起他的注意，但在这种情况下，这是徒劳的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
If she was in sight , she always had his eye .
如果 她 曾是 在 视线 , 她 总是 有 他的 眼睛 .

只要她在他视线范围内，他的目光就总会落在她身上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [meɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [və'sɪnəti] ,
She also had the eye of every other male in her vicinity ,
她 还 有 这 眼睛 的 每一个 其他 男性 在 她 附近 ,

她也吸引了周围所有男性的目光。

[ə; eɪ] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [kreg] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hæf] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid]
a quality which occasionally gave Craig the impulse to destroy half the unmarried
一个 质量 哪个 偶尔 给予 克雷格 这 冲动 到 破坏 一半 这 未婚
[men] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
men at the station .
男人 在 这 车站 .

这种特质偶尔会让克雷格产生杀掉车站里一半未婚男人的冲动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪoʊ] - ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

She	was	a	bio	-	physicist	,	and	a	good	one	.
她	曾是	一个	生物	-	物理学家	,	和	一个	好的	一	.

她是一名生物物理学家，而且是一位优秀的生物物理学家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

She	was	assigned	to	the	bio	-	physical	research	laboratories	that	were	a
她	曾是	分配	到	这	生物	-	身体的	研究	实验室	那	是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

part	of	the	station	.
部分	的	这	车站	.

她被分配到该空间站的生物物理研究实验室工作。

['meri] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Mary	pulled	him	down	to	the	sofa	beside	her	.
玛丽	拉	他	向下	到	这	沙发	旁	她	.

玛丽把他拉到自己身旁的沙发上。

" [kreg] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['baɪoʊ] - ['fɪzɪks] [læb] [hɪr] .

"	Craig	,	we're	going	to	get	a	whole	new	bio	-	physics	lab	here	.
"	克雷格	,	是	去	到	得到	一个	所有的	新的	生物	-	物理	实验室	这里	.

“克雷格，我们这里要建一个全新的生物物理实验室。”

" [ɪk'saɪtmənt] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glɪntid] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Excitement	danced	in	her	voice	and	glinted	in	her	eyes	.
"	激动	跳舞	在	她	嗓音	和	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她的声音里充满了兴奋，她的眼中闪烁着光芒。

" [ðæts] [faɪn] , " [kreg] [sed] .

"	That's	fine	,	"	Craig	said	.
"	那就是	美好的	,	"	克雷格	说	.

“没问题，”克雷格说。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	knew	how	much	this	meant	to	her	.
他	知道	如何	很多	这	意思是	到	她	.

他知道这对她意义有多么重大。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - , " ['meri] ['kɜːkhəm] ['ænsər] .

"	The	chief	just	got	the	news	from	Mr	.	Nuoy	,	"	Mary	Kirkham	answered	.
"	这	首席	只是	得到	这	消息	从	先生	.	-	,	"	玛丽	柯克汉姆	回答	.

“局长刚从努伊先生那里得知了这个消息，”玛丽·柯克汉姆回答道。

" - .

"	Nuoy	.
"	-	.

“Nuoy。

[oʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

" ['kreɪgz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [æz; əz] - [neɪm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Craig's	voice	dropped	a	notch	as	Nuoy's	name	came	into	the	conversation	.
"	克雷格的	嗓音	掉落	一个	缺口	作为	-	姓名	来了	进入	这	对话	.

“当努伊的名字出现在谈话中时，克雷格的声音低沉了下来。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʃɪft] .
He felt his mood shift .
他 毛毡 他的 情绪 转移 .

他感到自己的情绪发生了变化。

" [ɪf] - [hæz; həz] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [θruː] .
" If Nuoy has approved it , of course it will go through .
" 如果 - 有 得到正式认可的 它 , 的 课程 它 将要 去 通过 .

“如果努伊批准了，那当然会通过。”

['hiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [pʊl] [tuː; tə] [get] ['speʃ(ə)l] ['kwɔːrtərz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
He's got enough pull to get special quarters constructed for him here ,
他是 得到 足够的 拉 到 得到 特别的 四分之一 建造 为了 他 这里 ,

他有足够的权势在这里为他建造特殊的住所。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] ,
at the expense of Earth Government ,
在 这 费用 的 地球 政府 ,

以地球政府的利益为代价，

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] ['grævəti] .
so he can have the advantages of living under a light gravity .
所以 他 能 有 这 优势 的 活的 在下面 一个 光 重力 .

这样他就能享受到生活在轻重力环境下的优势。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kən'sɪdəz] [ðæt] [tuː] ['bɪljən] ['hjuːmənz] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm]
But he never considers that two billion humans scattered through the Solar System
但 他 绝不 考虑 那 二 十亿 人类 疏散 通过 这 太阳的 系统
[hæv; həv] [kɪkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['tæksɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
have kicked in with taxes so that he can enjoy life .
有 踢 在 和 税收 所以 那 他 能 享受 生活 .

但他从未想过，散布在太阳系各处的二十亿人类缴纳税款，才让他能够享受生活。

" ['bɪtərnəs] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Bitterness crept into his voice as he spoke .
" 苦味 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 作为 他 辐 .

“他说话时，语气中透着一丝苦涩。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [jʊr; jər] [nuː] ['baɪoʊ] - ['fɪzɪks] [læb] — [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
" What are you going to do in your new bio - physics lab — find a way to
" 什么 是 你 去 到 做 在 你的 新的 生物 - 物理 实验室 — 寻找 一个 方式 到
[meɪk] - ['vɪrəl] ? "
make Nuoy virile ? "
制作 - 阳刚的 ? "

“你打算在你的新生物物理实验室里做什么——想办法让努伊恢复性能力吗？”

" [kreg] !
" Craig !
" 克雷格 !

“克雷格！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" She was hurt at what he said .
" 她 曾是 伤害 在 什么 他 说 .

她被他的话伤到了。

" [jʊə(r)] ['spredɪŋ] ['ruːmər] ! "
" You're spreading rumor ! "
" 你是 传播 谣言 ! "

“你在散布谣言！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Of	course	,	"	he	agreed	.
"	的	课程	,	"	他	同意	.

"当然,"他同意道。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]['ruːmər] , [wɪ'ðaʊt] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

What	he	had	said	was	rumor	,	without	substantiation	and	without	proof	.
什么	他	有	说	曾是	谣言	,	没有	证实	和	没有	证明	.

他所说的都是谣言，没有任何事实依据和证据。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] ['ruːməz] ,

If	anyone	had	been	careless	enough	to	try	to	prove	such	rumors	,
如果	任何人	有	到过	粗心	足够的	到	尝试	到	证明	这样的	谣言	,

如果有人粗心大意到试图证实这类谣言，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

the	results	would	have	been	unpleasant	for	the	investigator	.
这	结果	会	有	到过	令人不快的	为了	这	研究者	.

对调查人员来说，结果会令人不快。

[ə'fɪʃəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] .

Officially	there	was	no	connection	between	Nuoy	and	Pluto	Station	,	or	between	Nuoy	and	Earth	Government	.
官方	那里	曾是	不	联系	之间	-	和	冥王星	车站	,	或者	之间	-	和	地球	政府	.

官方说法是，努伊号与冥王星空间站之间，或者努伊号与地球政府之间，没有任何联系。

[bʌt; bət][æt; ət] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['levlz] ,

But	at	high	official	levels	,
但	在	高的	官方的	级别	,

但在高层官方层面，

[ɪn]['waɪər] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][æz; əz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

in	wire	pulling	that	went	on	so	far	above	the	heads	of	the	average	man	as	to	be	beyond	his	comprehension	,
在	金属丝	拉	那	去	在	所以	远的	多于	这	头部	的	这	平均的	男人	作为	到	是	超过	他的	理解	,

那些超出普通人理解范围、高深莫测的拉线作业，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] - [oʊnd] ['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

there	was	little	doubt	that	Nuoy	owned	Pluto	Station	,
那里	曾是	小的	怀疑	那	-	拥有	冥王星	车站	,

毫无疑问，努伊拥有冥王星空间站。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [æz; əz] [wel] .

and	a	big	chunk	of	the	Solar	System	as	well	.
和	一个	大的	块	的	这	太阳的	系统	作为	出色地	.

以及太阳系的大部分区域。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [kreg] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['sɪriəsli] .

"	I	hope	you're	wrong	,	Craig	,	"	the	girl	said	,	seriously	.
"	我	希望	你是	错误的	,	克雷格	,	"	这	女孩	说	,	严重地	.

"我希望你是错的，克雷格，"女孩认真地说。

" [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ðæt] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "

"	I	would	hate	to	think	we	have	such	monsters	as	that	riding	on	the	back	of	all	of	us	.	"
"	我	会	恨	到	思考	我们	有	这样的	怪物	作为	那	骑术	在	这	后退	的	全部	的	我们	.	"

"我真不敢相信，我们所有人的背上都背负着那样的怪物。"

" [aɪ][hoʊp][aɪm] [rɔːŋ] [tuː] .
" I hope I'm wrong too .
" 我 希望 我是 错误的 也 .

我也希望我是错的。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑːt] . "
But I'm afraid I'm not . "
但 我是 害怕的 我是 不是 . "

但我恐怕不是。

" ['rændl] !
" Randall !
" 兰德尔 !

"兰德尔!

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] [broʊk][ɪn] .
" the public address system broke in .
" 这 民众 地址 系统 打破 在 .

"公共广播系统突然响起。"

" [kreg] ['rændl] .
" Craig Randall .
" 克雷格 兰德尔 .

克雷格·兰德尔。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm][æt; ət][wʌns] , [pliːz] . "
Come to the main observation dome at once , please . "
来 到 这 主要的 观察 穹顶 在 一次 , 请 . "

请立即到主观景台来。

" [ðə; ði]['mɪlətəri] [kɔːlz] , " [kreg] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" The military calls , " Craig said , rising .
" 这 军队 呼叫 , " 克雷格 说 , 上升 .

"军队在召唤,"克雷格说着站了起来。

" [juː 'es] ['lesər] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][ə'beɪ] .
" Us lesser mortals must obey .
" 我们 较少 凡人 必须 服从 .

我们这些凡人必须服从。

" [ðə; ði]['mɪlətəri] [ræn]['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] , [mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The military ran Pluto Station , manned it , supplied it , armed it ,
" 这 军队 跑 冥王星 车站 , 有人值守 它 , 供应 它 , 武装 它 ,

"冥王星空间站由军方运营，包括人员配备、物资供应和武器装备。"

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪθɪkl] [ɪn'truːdəz] [huː]
and used it as a base for keeping watch for mythical intruders who
和 用过的 它 作为 一个 根据 为了 保持 手表 为了 神话 入侵者 WHO
[maɪt] [kʌm] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['siːz] [ʌv; əv] [speɪs] .
might come wandering into the system from the far - off seas of space .
可能 来 漫游 进入 这 系统 从 这 远的 - 离开 海域 的 空间 .

并将其用作监视可能从遥远太空海洋游荡到该星系的神秘入侵者的基地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] [ðæt]
There was not a scientist in the station who did not feel deep in his bones that
那里 曾是 不是 一个 科学家 在 这 车站 WHO 做过 不是 感觉 深的 在 他的 骨头 那
[ðə; ði]['mɪlətəri][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
the military could be dispensed with ,
这 军队 可以 是 分发 和 ,

站里所有科学家都从心底里觉得，军队是可以被解散的。

[ðæt] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ['paiərits]

that	they	wasted	much	money	and	time	keeping	watch	for	non	-	existent	pirates
那	他们	浪费	很多	钱	和	时间	保持	手表	为了	非	-	存在的	海盗

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .

from	the	depths	of	space	.
从	这	深度	的	空间	.

他们浪费了大量金钱和时间去监视来自太空深处根本不存在的海盗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	the	military	insisted	that	this	watch	was	important	.
但	这	军队	坚持	那	这	手表	曾是	重要的	.

但军方坚持认为这块手表很重要。

[ʃʊr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [piːs] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [piːs] .

Sure	,	there	was	peace	now	,	but	there	might	not	always	be	peace	.
当然	,	那里	曾是	和平	现在	,	但	那里	可能	不是	总是	是	和平	.

没错，现在是和平的，但和平可能不会一直持续下去。

[huː] [nuː] [wʌt] ['mɒnstəz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ʃɔːr] ?

Who	knew	what	monsters	might	come	in	from	the	sea	that	had	no	other	shore	?
WHO	知道	什么	怪物	可能	来	在	从	这	海	那	有	不	其他	支撑	?

谁知道会从那片没有其他海岸的大海里冒出什么样的怪物呢?

[ɪf] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ['ɔːlsoʊ] .

If	space	was	infinite	,	the	danger	might	be	infinite	also	.
如果	空间	曾是	无限	,	这	危险	可能	是	无限	还	.

如果空间是无限的，那么危险也可能是无限的。

[soʊ] ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] .

So	argued	the	military	.
所以	争论	这	军队	.

军方如此辩解。

[ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [bækt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ɪts] ['plænɪt] ['steɪʃ(ə)n]

Earth	Government	backed	them	up	to	the	extent	of	manning	its	planet	station
地球	政府	支持的	他们	向上	到	这	程度	的	曼宁	它是	行星	车站

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

with	armed	forces	.
和	武装	力量	.

地球政府给予了他们极大的支持，甚至在地球空间站部署了武装部队。

[ɑːn] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

On	Mars	and	Venus	,	they	were	needed	.
在	火星	和	金星	,	他们	是	需要	.

在火星和金星上，它们是必需的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn] ['pluːtoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ]

But	here	on	Pluto	what	was	needed	was	a	way	to	keep	from	freezing
但	这里	在	冥王星	什么	曾是	需要	曾是	一个	方式	到	保持	从	冷冻

.

:

.

但是，在冥王星上，最需要的是一种防止被冻住的方法。

" ['prɑ:bəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənts] [hæz; həz] ['spɑ:tɪd] [ˌem 'i:] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

"	Probably	one	of	the	lieutenants	has	spotted	me	down	here	with	you
"	大概	一	的	这	中尉	有	斑	我	向下	这里	和	你

[ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [doʊm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mi:tiər]

and	is	trying	to	get	me	up	to	the	main	dome	to	look	at	a	meteor
和	是	尝试	到	得到	我	向上	到	这	主要的	穹顶	到	看	在	一个	流星

[waɪl] [hi:; hi] [sni:ks] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪks] ['pa:siz] [æt; ət] [ju:; jʊ] . "

while	he	sneaks	down	here	and	makes	passes	at	you	.	"
尽管	他	潜行者	向下	这里	和	制作	通过	在	你	.	"

"可能是某个中尉发现我和你在这里，他想把我弄到主穹顶去看流星，而他自己则偷偷溜下来对你动手动脚。"

" ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['dʒeləs] .

"	Darling	,	I	believe	you're	jealous	.
"	亲爱的	,	我	相信	你是	嫉妒的	.

亲爱的，我觉得你是在嫉妒。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

In	that	case	I'll	go	with	you	.	"
在	那	案件	患病的	去	和	你	.	"

既然如此，我就跟你一起去。

" [gʊd] , " [kreg] [sed] , ['væstli] [pli:zd] .

"	Good	,	"	Craig	said	,	vastly	pleased	.
"	好的	,	"	克雷格	说	,	非常	高兴	.

"好，"克雷格非常高兴地说。

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] .

They	used	the	elevator	to	the	top	of	the	big	building	.
他们	用过的	这	电梯	到	这	顶部	的	这	大的	建筑	.

他们乘电梯到了大楼顶层。

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

A	lieutenant	,	his	face	serious	,	was	waiting	for	them	at	the	landing	.
一个	中尉	,	他的	脸	严肃的	,	曾是	等待	为了	他们	在	这	降落	.

一名表情严肃的中尉在码头等着他们。

[hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɑ:p] [doʊm] .

He	led	them	into	the	top	dome	.
他	引领	他们	进入	这	顶部	穹顶	.

他带领他们进入了顶部的圆顶。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['kʌvər] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑ:rz] ['spɑ:kld] .

Above	them	,	through	the	plastic	cover	,	a	million	stars	sparkled	.
多于	他们	,	通过	这	塑料	覆盖	,	一个	百万	明星	闪闪发光	.

在他们上方，透过塑料罩，可以看到无数繁星闪烁。

[si:n] [θru:] ['erləs] [speɪs] , [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['brɪliənt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] .

Seen	through	airless	space	,	the	stars	were	so	brilliant	they	seemed	to	be	just	outside	the	dome	.
已见	通过	无气	空间	,	这	明星	是	所以	杰出的	他们	似乎	到	是	只是	外部	这	穹顶	.

透过没有空气的空间，可以看到星星非常明亮，仿佛就在穹顶外面。

['plu:toʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['væli] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Pluto	Station	itself	was	set	in	the	middle	of	a	vast	valley	,	with	low	hills	surrounding	it	.
冥王星	车站	本身	曾是	放	在	这	中间	的	一个	广阔的	谷	,	和	低的	丘陵	周围	它	.

冥王星空间站本身坐落在一个巨大的山谷中央，周围环绕着低矮的山丘。

[ɑːn][ðə; ði][left] , [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ['rʌnweiz] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

On	the	left	,	were	frozen	runways	extending	the	length	of	the	valley	.
在	这	左边	,	是	冷冻	跑道	扩展	这	长度	的	这	谷	.

左侧是沿着山谷延伸的冰冻跑道。

[ðen] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][væst] [hʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][doʊm] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋər] [fɔːr; fər]

Then	ended	in	the	vast	hump	of	the	huge	dome	that	served	as	a	hangar	for
然后	结束	在	这	广阔的	驼峰	的	这	巨大的	穹顶	那	服务	作为	一个	机库	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] ['lændɪŋ] [ɑːn]['pluːtoʊ] .

the	space	ships	landing	on	Pluto	.
这	空间	船舶	降落	在	冥王星	.

最后到达了巨大穹顶的巨大隆起部分，那里曾是降落在冥王星上的宇宙飞船的机库。

[ðə; ði] ['hæŋər] [ɪt'self][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]

The	hangar	itself	was	part	of	the	cluster	of	buildings	that	made	up	the
这	机库	本身	曾是	部分	的	这	簇	的	建筑物	那	制成	向上	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

机库本身是构成该空间站的一组建筑群的一部分。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] , ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnweiz] ,

Up	above	the	rocky	surface	of	Pluto	,	slanting	downward	toward	the	runways	,
向上	多于	这	岩石	表面	的	冥王星	,	斜	向下	朝向	这	跑道	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [gloʊ] .

was	a	pale	blue	glow	.
曾是	一个	苍白	蓝色的	辉光	.

在冥王星崎岖的表面上方，向下倾斜着指向跑道的方向，有一道淡蓝色的光芒。

" [hel] , [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['miːtiər] !

"	Hell	,	that's	not	a	meteor	!
"	地狱	,	那就是	不是	一个	流星	!

“见鬼，那根本不是流星！”

" [kreg] [gɑːspt] .

"	Craig	gasped	.
"	克雷格	倒吸一口气	.

克雷格倒吸了一口气。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [diːp] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hɪr] . "

"	That's	a	ship	coming	in	from	deep	space	for	a	landing	here	.	"
"	那就是	一个	船	未来	在	从	深的	空间	为了	一个	降落	这里	.	"

“那是一艘从深空飞来的飞船，准备在这里着陆。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ænsər] .

"	That's	what	I	thought	,	"	the	lieutenant	answered	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	这	中尉	回答	.

“我也是这么想的，”中尉回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'strɑːnəmi] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	But	I	wanted	one	of	you	astronomy	boys	to	make	a	positive	identification
"	但	我	通缉	一	的	你	天文学	男孩们	到	制作	一个	积极的	鉴别

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] .

for	me	before	I	aroused	the	whole	station	.
为了	我	前	我	被唤醒	这	所有的	车站	.

“但我希望你们这些天文系的男生中有人能帮我确认一下，免得我惊动了整个空间站。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz]

"	With	one	hand	,	the	lieutenant	pushed	the	button	marked	Call	to	Action	Stations
"	和	一	手	,	这	中尉	推动	这	按钮	标记	称呼	到	行动	车站

.

:

.

“中尉一手按下标有‘行动呼叫’的按钮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

With	his	other	hand	,
和	他的	其他	手	,

他用另一只手，

[hiː; hi] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [laɪn] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

he	snapped	open	the	inter	-	communication	line	that	led	directly	to	the
他	啪啪	打开	这	间	-	沟通	线	那	引领	直接地	到	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['saiərəs] ['stænli] ,

office	of	Cyrus	Stanley	,
办公室	的	赛勒斯	斯坦利	,

他猛地打开了直通赛勒斯·斯坦利办公室的内部通讯线路。

[kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] .

commanding	general	of	Pluto	Station	.
指挥	一般的	的	冥王星	车站	.

冥王星空间站指挥官。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['peɪɪŋ] [ɔːf] .

The	long	watch	of	the	military	was	finally	paying	off	.
这	长的	手表	的	这	军队	曾是	最后	付费	离开	.

军方的长期监视终于有了回报。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Life	was	coming	in	from	the	void	to	them	.
生活	曾是	未来	在	从	这	空白	到	他们	.

生命从虚无中涌入他们身边。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['belz] .

The	entire	station	awakened	to	the	sudden	violent	jangle	of	alarm	bells	.
这	全部的	车站	觉醒	到	这	突然	暴力	争吵	的	警报	铃铛	.

整个车站都被突如其来的刺耳警铃声惊醒。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

The	military	had	everything	prepared	for	a	situation	such	as	this	.
这	军队	有	一切	准备	为了	一个	情况	这样的	作为	这	.

军方已为此类情况做好了充分准备。

[plæn][ə; eɪ] [went] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

Plan	A	went	into	operation	at	once	.
计划	一个	去	进入	手术	在	一次	.

A计划立即启动。

[ðɪs] [plæn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ziː] - [biːmz] ['maʊntɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

This	plan	called	for	the	manning	of	the	powerful	Z	-	beams	mounted	not	only	in
这	计划	称为	为了	这	曼宁	的	这	强大的	Z	-	光束	安装	不是	仅有的	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][væst] ['væli] .

the	station	but	in	the	low	hills	surrounding	the	vast	valley	.
这	车站	但	在	这	低的	丘陵	周围	这	广阔的	谷	.

该计划要求配备人员操作安装在空间站内以及环绕广阔山谷的低矮山丘上的强大 Z 型光束。

[ðə; ði] [seɪm] ['pʌʊər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

The	same	power	that	had	made	possible	the	conquest	of	space	had	also
这	相同的	力量	那	有	制成	可能的	这	征服	的	空间	有	还

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['tɑːrgɪts]

made	possible	the	building	of	weapons	strong	enough	to	annihilate	the	targets
制成	可能的	这	建筑	的	武器	强的	足够的	到	歼灭	这	目标

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] .

against	which	they	were	directed	.
反对	哪个	他们	是	指导	.

正是这种力量，使得征服太空成为可能，同时也使得制造足以摧毁其攻击目标的强大武器成为可能。

['gaɪdɪd] [baɪ]['reɪdɑːr] , [ðə; ði][ziː] - [biːmz] [bɪ'gæn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪp] .

Guided	by	radar	,	the	Z	-	beams	began	tracking	the	incoming	ship	.
引导	经过	雷达	,	这	Z	-	光束	开始	追踪	这	即将到来	船	.

在雷达的引导下，Z形光束开始追踪来袭的船只。

[haʊ'evər] , [plæn][ə; eɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃɪp] , [ɪf] [ðæt]

However	,	Plan	A	called	for	the	peaceful	reception	of	the	visiting	ship	,	if	that
然而	,	计划	一个	称为	为了	这	和平	接待	的	这	访问	船	,	如果	那

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

were	possible	.
是	可能的	.

然而，A计划要求尽可能和平地接待来访的船只。

[laɪf] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]

Life	coming	in	from	the	vast	void	of	space	was	too	important	to	be
生活	未来	在	从	这	广阔的	空白	的	空间	曾是	也	重要的	到	是

[dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə]

destroyed	if	there	was	any	way	to	make	contact	with	it	and	to
损毁	如果	那里	曾是	任何	方式	到	制作	接触	和	它	和	到

[ɪ'stæblɪʃ] ['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

establish	peaceful	relations	.
建立	和平	关系	.

来自浩瀚宇宙的生命太过重要，不容毁灭，只要有办法与之取得联系并建立和平关系即可。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [diːp] [speɪs] [ɪt'self] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [æt; ət]

A	race	that	could	come	across	deep	space	itself	probably	had	enough	power	at
一个	种族	那	可以	来	穿过	深的	空间	本身	大概	有	足够的	力量	在

[ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə] ['wɔːrənt] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

its	disposal	to	warrant	cautious	and	careful	handling	.
它是	处理	到	保证	谨慎	和	小心	处理	.

一个能够探索深空的种族，其自身的力量必然强大到需要谨慎对待。

[æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['belz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['reɪdioʊ] [biːmz] [liːpt] [aʊt] , [ə'temptɪŋ] ['kɑːntækt]

As	the	alarm	bells	went	into	action	,	radio	beams	leaped	out	,	attempting	contact
作为	这	警报	铃铛	去	进入	行动	,	收音机	光束	跳跃	出去	,	尝试	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	the	ship	.
和	这	船	.

警报响起后，无线电波束迅速发射，试图与该船取得联系。

[noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [keɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs]

No	reply	was	expected	for	any	reply	that	came	would	be	a	meaningless
不	回复	曾是	预期的	为了	任何	回复	那	来了	会	是	一个	无意义的

['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] .

jumble	of	sounds	.
杂乱	的	声音	.

预计不会有任何回复，因为任何回复都只会是一团毫无意义的声音。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [diːp] - [speɪs] [tʌŋ] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] .

No	one	knew	what	a	deep	-	space	tongue	would	sound	like	.
不	一	知道	什么	一个	深的	-	空间	舌头	会	声音	喜欢	.

没有人知道深空之语会发出怎样的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][plæn][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

But	the	attempt	was	a	part	of	Plan	A	,	and	it	was	made	.
但	这	试图	曾是	一个	部分	的	计划	一个	,	和	它	曾是	制成	.

但这次尝试是A计划的一部分，而且已经实施了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɜːri] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [θruː]

With	the	jangle	of	the	alarm	,	a	sudden	flurry	of	anticipation	ran	through
和	这	争吵	的	这	警报	,	一个	突然	阵雪	的	预期	跑	通过

[ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] .

the	whole	station	.
这	所有的	车站	.

随着警报声响起，整个车站顿时充满了期待的气氛。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['evri] [mæn] [hɪr] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [laɪf] [maɪt] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]

Deep	in	his	heart	every	man	here	hoped	that	some	day	life	might	come	in	from
深的	在	他的	心	每一个	男人	这里	希望	那	一些	天	生活	可能	来	在	从

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

across	the	void	,
穿过	这	空白	,

在座的每个人内心深处都希望，有朝一日生命能够从虚空的另一端降临。

['endɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

ending	the	utter	loneliness	of	the	Solar	System	.
结束	这	说出	孤独	的	这	太阳的	系统	.

终结太阳系的彻底孤独。

[soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [p'lænɪts] [maɪt] [ɪn'kʌmpəs] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Sol	and	his	attendant	planets	might	encompass	a	fairly	large	area	of	space	,
索尔	和	他的	服务员	行星	可能	包含	一个	相当	大的	区域	的	空间	,

太阳及其周围的行星可能占据了相当大的太空区域。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eriə] [wʌz; wəz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	area	was	microscopically	small	in	comparison	to	the	vastness	of	the
但	这	区域	曾是	显微镜下	小的	在	比较	到	这	广袤无垠	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

但与浩瀚的宇宙相比，这个区域简直微不足道。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [laɪf][fɔːrm] .

The	human	race	was	hungry	for	contact	with	another	life	form	.
这	人类	种族	曾是	饥饿的	为了	接触	和	其他	生活	形式	.

人类渴望与其他生命形式接触。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz]['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ['heɪstɪli] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

In	his	quarters	General	Stanley	hastily	donned	his	jacket	.
在	他的	四分之一	一般的	斯坦利	草草	穿戴	他的	夹克	.

斯坦利将军回到营房后，匆匆穿上外套。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['maɪər] - [hɜːrd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

In	his	private	suite	of	rooms	Meyer	Nuoy	heard	the	alarm	.
在	他的	私人的	套房	的	房间	迈耶	-	听到	这	警报	.

迈耶·努伊在他的私人套房里听到了警报声。

[hɪr] , [ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,

Here	,	the	jangle	of	the	bells	was	a	thin	whisper	of	pleasant	sound	,
这里	,	这	争吵	的	这	铃铛	曾是	一个	薄的	耳语	的	令人愉快的	声音	,

这里，铃铛的叮当声轻柔悦耳，宛如低语。

['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪrz] .

suited	**to**	**his**	**sensitive**	**ears**	**.**
适合	到	他的	敏感的	耳朵	.

适合他敏感的耳朵。

[hiː; hi] [stɜːrd] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [pædɪd] ['kɑːntʊr] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [meɪd] [tuː; tə]

He	**stirred**	**restlessly**	**in**	**the**	**padded**	**contour**	**chair**	**that**	**had**	**been**	**specially**	**made**	**to**
他	搅拌	躁动不安	在	这	带衬垫	轮廓	椅子	那	有	到过	特别	制成	到

[fɪt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

fit	**his**	**body**	**.**
合身	他的	身体	.

他不安地在特制的、贴合他身形的软垫椅里翻来覆去地动来动去。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Irritation	**rose**	**in**	**him**	**.**
刺激	玫瑰	在	他	.

他心中升起一股烦躁。

[hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] .

He	**hadn't**	**given**	**permission**	**for**	**an**	**alarm**	**to**	**be**	**sounded**	**.**
他	之前没有	给定	允许	为了	一个	警报	到	是	听起来	.

他没有允许拉响警报。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['praɪvət] [foʊn] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	**picked**	**up**	**the**	**private**	**phone**	**beside**	**his**	**chair**	**.**
他	挑选	向上	这	私人的	电话	旁	他的	椅子	.

他拿起椅子旁边的私人电话。

" ['stænli] ?

"	**Stanley**	**?**
"	斯坦利	?

"斯坦利？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] .

"	**His**	**voice**	**was**	**a**	**growl**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	一个	咆哮	.

他的声音像咆哮一样。

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['heɪstɪli] ['ænsər] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Nuoy**	**,**	**"**	**the**	**general**	**hastily**	**answered**	**.**
"	为什么	,	是的	,	先生	.	-	,	"	这	一般的	草草	回答	.

"是的，努伊先生，"将军连忙回答道。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['klætər] [ə'baʊt] ? "

"	**What's**	**all**	**this**	**clatter**	**about**	**?**	**"**
"	是什么	全部	这	哒	关于	?	"

"这是怎么回事？"

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] . - . "

"	**A**	**ship**	**is**	**coming**	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Nuoy**	**.**	**"**
"	一个	船	是	未来	在	,	先生	.	-	.	"

"努伊先生，有艘船要来了。"

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**of**	**it**	**?**
"	什么	的	它	?

那又怎样？

[ʃɪps] [lænd] ['regjələrli] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Ships	**land**	**regularly**	**,**	**don't**	**they**	**?**
船舶	土地	经常	,	不	他们	?

船只经常靠岸，不是吗？

[ɪz] [ðɪs] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ['belz] ? "
Is this any reason to disturb us with alarm bells ? "
是 这 任何 原因 到 打扰 我们 和 警报 铃铛 ? "

这难道就是让我们拉响警报的理由吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" But this ship is not coming in from Earth .
" 但 这 船 是 不是 未来 在 从 地球 .

但这艘飞船并非来自地球。

[its] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [diːp] [speɪs] . "
It's coming in from deep space . "
它是 未来 在 从 深的 空间 . "

它来自深空。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" - [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Nuoy was so startled by this news that he dropped the cigar he was
" - 曾是 所以 惊慌 经过 这 消息 那 他 掉落 这 雪茄 他 曾是
['smoʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

"努伊听到这个消息后大吃一惊，手里的雪茄都掉在了地上。"

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði][koʊl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .
As he slapped at the coal , the general took the opportunity to hang up .
作为 他 被掌掴 在 这 煤炭 , 这 一般的 采取 这 机会 到 悬挂 向上 .

将军一边拍打着煤炭，一边趁机挂断了电话。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [slæpt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]
When he got the cigar slapped out and discovered that the general had
什么时候 他 得到 这 雪茄 被掌掴 出去 和 发现 那 这 一般的 有
[hʌŋ] [ʌp] ,
hung up ,
悬挂 向上 ,

当他发现雪茄被打掉，并且将军已经挂断电话时，

- [wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .
Nuoy was infuriated .
- 曾是 愤怒的 .

努伊勃然大怒。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['stuːpɪd] [fuːl] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['viːnəs] !
" I'll have that stupid fool transferred to Venus !
" 患病的 有 那 愚蠢的 傻子 转移 到 金星 !

"我要把那个蠢货调到金星去！"

" [hiː; hi] ['θʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
The general had had good reason for hanging up .
这 一般的 有 有 好的 原因 为了 绞刑 向上 .

将军挂断电话是有充分理由的。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [eɪd] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Suddenly	**,**	**an**	**aide**	**had**	**entered**	**with**	**the**	**astonishing**	**news**	**that**	**this**	**ship**	**was**
突然	,	一个	助手	有	进入	和	这	惊人	消息	那	这	船	曾是

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə]['reɪdioʊ]['kɑ:ntækt] ,

responding	**to**	**radio**	**contact**	**,**
回应	到	收音机	接触	,

突然，一名助手进来带来了一个令人震惊的消息：这艘船正在回应无线电呼叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**that**	**the**	**ship's**	**operator**	**was**	**speaking**	**English**	**.**
和	那	这	船的	操作员	曾是	请讲	英语	.

而且船上的操作员说的是英语。

" [hel] [ɑ:n] [wi:lz] , [du:] [ðeɪ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [di:p] [speɪs] ?

"	**Hell**	**on**	**wheels**	**,**	**do**	**they**	**know**	**English**	**in**	**deep**	**space**	**?**
"	地狱	在	车轮	,	做	他们	知道	英语	在	深的	空间	?

“地狱之轮，他们在深空会说英语吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gɑ:spt] .

"	**the**	**general**	**gasped**	**.**
"	这	一般的	倒吸一口气	.

将军倒吸了一口气。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][doʊm] ,

Up	**in**	**the**	**dome**	**,**
向上	在	这	穹顶	,

在穹顶之上，

[kreg] ['rændl] [ænd; ənd] ['meri] ['kɜ:khəm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [gləuz] [mu:v] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz]

Craig	**Randall**	**and**	**Mary**	**Kirkham**	**watched**	**the**	**glows**	**move**	**through**	**the**	**sky**	**as**
克雷格	兰德尔	和	玛丽	柯克汉姆	观看	这	发光	移动	通过	这	天空	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'proʊtʃt] .

the	**ship**	**approached**	**.**
这	船	接近	.

克雷格·兰德尔和玛丽·柯克汉姆注视着飞船靠近时，天空中闪烁的光芒移动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:m] [æz; əz]

They	**could**	**hear**	**the**	**clatter**	**of**	**voices**	**coming**	**from**	**the**	**radio**	**room**	**as**
他们	可以	听到	这	哒	的	声音	未来	从	这	收音机	房间	作为

['kɑ:ntækt][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .

contact	**was**	**attempted**	**.**
接触	曾是	尝试过	.

他们可以听到从无线电室传来嘈杂的人声，那是有人试图联系对方的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:m] .

Suddenly	**a**	**new**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**loud**	**speaker**	**in**	**the**	**radio**	**room**	**.**
突然	一个	新的	嗓音	来了	从	这	大声	扬声器	在	这	收音机	房间	.

突然，广播室的扬声器里传来一个新声音。

" ['kɔ:lɪŋ] ['plu:toʊ]['steɪʃ(ə)n] ?

"	**Calling**	**Pluto**	**Station**	**?**
"	呼叫	冥王星	车站	?

“呼叫冥王星站？”

['kɔ:lɪŋ] ['plu:toʊ]['steɪʃ(ə)n] ?

Calling	**Pluto**	**Station**	**?**
呼叫	冥王星	车站	?

呼叫冥王星站?

[goʊ] [ə'hed] , [pli:z] .

Go	**ahead**	**,**	**please**	**.**
去	前方	,	请	.

请继续。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ɑːpəreɪtər][gæsp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" They heard the startled operator gasp as he caught his breath .
" 他们 听到 这 惊慌 操作员 喘气 作为 他 捕捉 他的 气息 .

他们听到受惊的操作员倒吸了一口气，缓过神来。

" ['hoʊli][kæts] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Holy cats , the ship is talking back to me !
" 圣 猫 , 这 船 是 说 后退 到 我 !

“我的天哪，这艘船居然跟我说话了！”

[ðɪs] [boʊt][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [diːp] [speɪs] , [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt][ðer; ðər]
This boat is not coming in from deep space , not unless they speak English out there
这 船 是 不是 未来 在 从 深的 空间 , 不是 除非 他们 说话 英语 出去 那里
[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

这艘船肯定不是从外太空来的，除非外太空也说英语！

" [kə'rekʃn] , [pliːz] , " [ðə; ði][laʊd] ['spiːkər] ['ænsər] .
" Correction , please , " the loud speaker answered .
" 更正 , 请 , " 这 大声 扬声器 回答 .

“请更正，”扬声器回答道。

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp] [speɪs] . "
" This ship is coming from deep space . "
" 这 船 是 未来 从 深的 空间 . "

“这艘飞船来自深空。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" But — but — but — "
" 但 — 但 — 但 — "

“但是——但是——但是——”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æn'drɑːmədə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .
" This is the Andromeda returning to the Solar System after twenty years in space .
" 这 是 这 仙女座 返回 到 这 太阳的 系统 后 二十 年 在 空间 .

这是仙女座星系在太空飞行二十年后返回太阳系。

['kɑːntækt][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Contact your commanding officer immediately and advise him that we are
接触 你的 指挥 官 立即地 和 建议 他 那 我们 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lænd] . "
preparing to land . "
准备 到 土地 . "

立即联系你们的指挥官，告知他我们正准备着陆。

" [wʊps] !
" Whoops !
" 哎呀 !

“哎呀！”

" [kreg] ['rændl] ['ʃaʊtɪd] .
" Craig Randall shouted .
" 克雷格 兰德尔 喊叫 .

克雷格·兰德尔喊道。

" [ðə; ði][æn'drɑːmədə] !
" The Andromeda !
" 这 仙女座 !

《仙女座！》

" [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [laɪk][ə; eɪ][væst][ɑːrk]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ,

"	The	Solar	System	,	like	a	vast	ark	riding	the	flood	of	infinity	,
"	这	太阳的	系统	,	喜欢	一个	广阔的	方舟	骑术	这	洪水	的	无穷大	,

“太阳系就像一艘巨大的方舟，乘着无限的洪流前行，

[hæd; həd][sent][dʌvz; doʊvz]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] .

had	sent	doves	into	deep	space	.
有	发送	鸽子	进入	深的	空间	.

曾向深空发射鸽子。

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] , ['æftər][ɔːl][hoʊp][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz]

After	twenty	years	,	after	all	hope	had	been	given	up	,	one	of	the	doves
后	二十	年	,	后	全部	希望	有	到过	给定	向上	,	一	的	这	鸽子

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

was	returning	.
曾是	返回	.

二十年后，在所有人都放弃希望之后，其中一只鸽子回来了。

[ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm]['belz] [went]['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['steɪʃ(ə)n]

The	jangling	of	the	alarm	bells	went	into	quick	silence	as	the	startled	station
这	叮当作响	的	这	警报	铃铛	去	进入	快的	沉默	作为	这	惊慌	车站

[prɪ'perd] [ɪt'self][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['wɑːndərər][hoʊm] .

prepared	itself	to	welcome	the	wanderer	home	.
准备	本身	到	欢迎	这	流浪者	家	.

警报声很快安静下来，受惊的车站准备迎接这位流浪者回家。

[hoʊm] , ['æftər] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] , [hoʊm]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [diːp]

Home	,	after	years	between	the	stars	,	home	after	wandering	the	vastness	of	deep
家	,	后	年	之间	这	明星	,	家	后	漫游	这	广袤无垠	的	深的

[speɪs] [ɪt'self] .

space	itself	.
空间	本身	.

回家了，在星际间漂泊多年之后，回到了浩瀚的深空。

[ðə; ði][ziː] - ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [im'pleismənts] [left][ɔːf][ðer; ðər] ['trækɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtər]

The	Z	-	weapons	in	their	hidden	emplacements	left	off	their	tracking	of	this	visitor
这	Z	-	武器	在	他们的	隐	阵地	左边	离开	他们的	追踪	的	这	游客

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɪt'self][frʌm; frəm][æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt]

and	the	whole	station	turned	itself	from	an	armed	camp	into	a	jubilant
和	这	所有的	车站	转向	本身	从	一个	武装	营	进入	一个	喜庆

[rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

reception	committee	.
接待	委员会	.

隐藏阵地中的 Z 武器停止了对这位访客的追踪，整个空间站从一个武装营地变成了一个欢欣鼓舞的欢迎委员会。

[ðə; ði][æn'drɑːmədə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [ðə; ði][væst]['aʊtər] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər]

The	Andromeda	came	down	to	the	runway	,	the	vast	outer	doors	of	the	hangar
这	仙女座	来了	向下	到	这	跑道	,	这	广阔的	外	门	的	这	机库

[swʌŋ] ['pɑːndərəsli] ['oʊpən] ,

swung	ponderously	open	,
摇摆	沉重地	打开	,

“仙女座”号降落在跑道上，机库巨大的外门沉重地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'drɑːmədə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət]['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	Andromeda	came	to	a	halt	at	Pluto	Station	.
和	这	仙女座	来了	到	一个	停止	在	冥王星	车站	.

仙女座号最终停靠在冥王星站。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hjuːmənz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] .

From	the	waiting	humans	came	the	sound	of	a	tremendous	cheer	.
从	这	等待	人类	来了	这	声音	的	一个	巨大的	欢呼	.

等候的人群中传来一阵震耳欲聋的欢呼声。

[ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] ['rʌnweɪ] [wʌz; wəz][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑːmədə] .

A	sloping	runway	was	run	up	to	the	main	lock	of	the	Andromeda	.
一个	倾斜的	跑道	曾是	跑步	向上	到	这	主要的	锁	的	这	仙女座	.

一条倾斜的跑道通往“仙女座”号的主船闸。

[ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpənd] .

The	lock	opened	.
这	锁	打开	.

锁开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [drest] [ɪn] [laɪt] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

A	tall	man	,	dressed	in	light	shorts	and	a	shirt	,	appeared	in	the	lock	.
一个	高的	男人	,	穿着	在	光	短裤	和	一个	衬衫	,	出现	在	这	锁	.

一名身材高挑的男子，身穿浅色短裤和衬衫，出现在锁里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['θɜːrəli] [fɪt] .

He	was	bronzed	and	lean	and	he	looked	thoroughly	fit	.
他	曾是	古铜色	和	倾斜	和	他	看起来	彻底	合身	.

他皮肤黝黑，身材精瘦，看起来非常健康。

[ðə; ði]['oʊnli][mɑːrk][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['tætərd] [kæp] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .

The	only	mark	of	authority	on	him	was	on	the	tattered	cap	that	he	wore	.
这	仅有的	标记	的	权威	在	他	曾是	在	这	破烂	帽	那	他	穿着	.

他身上唯一彰显权威的标志，就是他头上那顶破旧的帽子。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['glitəd] [ðer; ðər] .

The	stars	of	a	captain	glittered	there	.
这	明星	的	一个	队长	闪闪发光	那里	.

那里闪耀着一位船长的光芒。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , [laɪk][ə; eɪ] [bel] .

His	voice	was	deep	,	like	a	bell	.
他的	嗓音	曾是	深的	,	喜欢	一个	钟	.

他的声音低沉，像钟声一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['mɑːrtn][ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑːmədə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Captain	Martin	of	the	Andromeda	,	"	he	said	.
"	我	是	队长	马丁	的	这	仙女座	,	"	他	说	.

“我是仙女座号的船长马丁，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [tʃɪr] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

As	he	spoke	,	the	cheer	grew	to	a	thunderous	volume	of	sound	.
作为	他	辐	,	这	欢呼	生长	到	一个	雷鸣	体积	的	声音	.

他说话间，欢呼声越来越大，最终变成了雷鸣般的巨响。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [əd'vænst] .

General	Stanley	advanced	.
一般的	斯坦利	先进的	.

斯坦利将军前进了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [ʃʊk] [hændz] .

He	and	Captain	Martin	shook	hands	.
他	和	队长	马丁	摇晃	双手	.

他和马丁上尉握了手。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Still	shaking	hands	,	they	moved	down	the	runway	and	disappeared	in	the
仍然	摇晃	双手	,	他们	已搬	向下	这	跑道	和	消失	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['kwɔːrtərz] .

direction	of	Nuoy's	quarters	.
方向	的	-	四分之一	.

他们一边握手，一边沿着跑道走去，朝着努伊的住处方向消失了。

[ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [kreg] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['ædəm] [mɑːrtʃ] .

In	the	throng	,	Craig	caught	a	glimpse	of	Adam	March	.
在	这	人群	,	克雷格	捕捉	一个	一瞥	的	亚当	行进	.

在人群中，克雷格瞥见了亚当·马奇。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['veri][fɜːrst][laɪn][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm'self] [hɔːrs] .

The	old	man	had	been	in	the	very	first	line	had	been	cheering	himself	hoarse	.
这	老的	男人	有	到过	在	这	非常	第一的	线	有	到过	欢呼	他自己	嘶哑	.

那位老人一直站在队伍的最前面，他一直呐喊助威，直到嗓子都哑了。

[wen] ['kæptɪn] ['mɑːrtn][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] , [oʊld]['ædəm][hæd; həd] [stɑːpt] ['tʃɪrɪŋ] .

When	Captain	Martin	had	emerged	,	old	Adam	had	stopped	cheering	.
什么时候	队长	马丁	有	出现	,	老的	亚当	有	停止	欢呼	.

当马丁上尉出现时，老亚当已经停止了欢呼。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	old	man	had	stared	at	the	captain	as	if	he	did	not	believe	his	eyes
这	老的	男人	有	凝视	在	这	队长	作为	如果	他	做过	不是	相信	他的	眼睛

,

,

,

老人呆呆地望着船长，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːl] [ænd; ənd]

then	he	had	seemed	to	shrink	in	upon	himself	,	to	become	small	and
然后	他	有	似乎	到	收缩	在	之上	他自己	,	到	变得	小的	和

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

然后他似乎就蜷缩起来，变得渺小而无关紧要。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

Then	the	crew	came	out	of	the	lock	.
然后	这	全体人员	来了	出去	的	这	锁	.

然后船员们出了船闸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd] [brɑːnzd] , [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

They	were	lean	and	bronzed	,	they	looked	to	be	in	perfect	physical	and
他们	是	倾斜	和	古铜色	,	他们	看起来	到	是	在	完美的	身体的	和

['ment(ə)l] [helθ] .

mental	health	.
精神的	健康	.

他们身材精瘦，皮肤呈古铜色，看起来身心都非常健康。

[æz; əz][ðə; ði][læst][wʌn] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ðə; ði] [lɑːk] [swʌŋ] ['pɑːndərəsli] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

As	the	last	one	emerged	,	the	lock	swung	ponderously	shut	behind	them	.
作为	这	最后的	一	出现	,	这	锁	摇摆	沉重地	关闭	在后面	他们	.

最后一个人出来后，身后的锁沉重地关上了。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][aɪ] - [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cheering	grew	to	a	volume	of	sound	that	shook	the	I	-	beams	of	the
这	欢呼	生长	到	一个	体积	的	声音	那	摇晃	这	我	-	光束	的	这

[væst] ['hæŋər] .

vast	hangar	.
广阔的	机库	.

欢呼声越来越大，震得巨大机库的工字钢都摇晃起来。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] [ʌv; əv]

The	members	of	the	crew	were	taken	immediately	to	the	big	lounge	of
这	成员	的	这	全体人员	是	已采取	立即地	到	这	大的	休息室	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

机组人员立即被带到车站的大休息室。

[bɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] .

Beer	began	to	flow	in	vast	quantities	.
啤酒	开始	到	流动	在	广阔的	数量	.

啤酒开始大量涌入。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . - [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	am	sure	Mr	.	Nuoy	will	want	to	hear	what	you	have	to	say	,
"	我	是	当然	先生	.	-	将要	想	到	听到	什么	你	有	到	说	,

“我相信努伊先生会想听听你的看法。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	General	Stanley	said	,	over	and	over	again	,
"	一般的	斯坦利	说	,	超过	和	超过	再次	,

斯坦利将军一遍又一遍地说：

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	he	and	Captain	Martin	moved	away	from	the	ship	.
作为	他	和	队长	马丁	已搬	离开	从	这	船	.

他和马丁船长离开了船。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn] - .

The	general	was	a	little	uneasy	because	he	had	hung	up	on	Nuoy	.
这	一般的	曾是	一个	小的	不安	因为	他	有	悬挂	向上	在	-	.

将军有些不安，因为他挂断了努伊的电话。

[ən'les] [ə'mendz][wɜːr; wər] [meɪd] , [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['pɑːsəb(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

Unless	amends	were	made	,	he	anticipated	possible	retaliation	.
除非	修改	是	制成	,	他	预期	可能的	报复	.

他预料，除非做出弥补，否则可能会遭到报复。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] - ['kwɔːrtərz] .

To	the	general's	surprise	,	they	were	admitted	instantly	to	Nuoy's	quarters
到	这	将军的	惊喜	,	他们	是	承认	即刻	到	-	四分之一

.

:

.

令将军惊讶的是，他们立即被允许进入努伊的住所。

- [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Nuoy	seemed	not	to	remember	that	the	general	had	hung	up	on	him	.
-	似乎	不是	到	记住	那	这	一般的	有	悬挂	向上	在	他	.

努伊似乎忘记了将军曾挂断他的电话。

[wen] ['kæptɪn] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , - [feɪs] [ʃoʊd] [greɪt] ['pleʒər] .

When	Captain	Martin	was	introduced	,	Nuoy's	face	showed	great	pleasure	.
什么时候	队长	马丁	曾是	介绍	,	-	脸	显示	伟大的	乐趣	.

当马丁船长被介绍时，努伊脸上露出了极大的喜悦。

- [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['mægnətɪzəm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Nuoy	had	a	kind	of	compelling	magnetism	about	him	.
-	有	一个	种类	的	引人注目的	磁性	关于	他	.

努伊身上有一种令人无法抗拒的魅力。

[wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['greɪʃəs] [hoʊst] .

When	he	chose	,	he	could	be	a	completely	gracious	host	.
什么时候	他	选择	,	他	可以	是	一个	完全地	亲切	主持人	.

只要他愿意，他可以是一位非常热情好客的主人。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [naʊ] .

All	of	his	personal	magnetism	was	turned	on	now	.
全部	的	他的	个人的	磁性	曾是	转向	在	现在	.

他所有的个人魅力此刻都迸发出来了。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [faɪn] [waɪnz] [ænd; ənd] [fu:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪ'mi:diətli] .

He	ordered	fine	wines	and	foods	to	be	brought	immediately	.
他	订购	美好的	葡萄酒	和	食物	到	是	带来	立即地	.

他吩咐立即送来上等葡萄酒和美食。

['sɜ:rvənt] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

Servants	hurried	to	obey	him	.
仆人	慌忙	到	服从	他	.

仆人们赶紧遵从他的命令。

[sɔ:ft]['mju:zɪk][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [frʌm; frəm] ['spi:kɚz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .

Soft	music	began	to	pour	from	speakers	in	the	walls	.
柔软的	音乐	开始	到	倒	从	演讲者	在	这	墙壁	.

柔和的音乐从墙壁上的扬声器中流淌出来。

['hɪd(ə)n] ['dʒɛts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] ['plez(ə)nt] ['pə:fju:mz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .

Hidden	jets	began	to	blow	pleasant	perfumes	into	the	room	.
隐	喷气式飞机	开始	到	吹	令人愉快的	香水	进入	这	房间	.

隐藏的喷嘴开始向房间里喷洒怡人的香水。

['stænli] [hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [hɪr] ,

Stanley	had	rarely	been	here	,
斯坦利	有	很少	到过	这里	,

斯坦利很少来这里。

[mɪr] ['dʒenrəlz] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['entər] - ['praɪvət] ['kwɔ:rtərz] .

mere	generals	did	not	often	get	a	chance	to	enter	Nuoy's	private	quarters	.
仅仅	将军们	做过	不是	经常	得到	一个	机会	到	进入	-	私人的	四分之一	.

普通将军很少有机会进入努伊的私人住所。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [doʊm]['væstli] [mɔ:r] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən]['eni]

['evər] [dɪ'kri:d] [baɪ]['ku:blə] [kɑ:n] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs][wɜ:rld][ʌv; əv]['plu:toʊ] .

He	was	always	surprised	at	the	pleasure	dome	vastly	more	heavenly	than	any
他	曾是	总是	惊讶	在	这	乐趣	穹顶	非常	更多的	天上	比	任何

ever	decreed	by	Kubla	Khan	in	Asia	existing	here	on	the	ice	world	of	Pluto	.
曾经	颁布	经过	忽必烈	可汗	在	亚洲	现存的	这里	在	这	冰	世界	的	冥王星	.

他总是对冥王星冰天雪地上竟然存在着比忽必烈汗在亚洲建造的任何享乐天堂都要美好得多的享乐天堂感到惊讶。

['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [gɑ:spt] [ɪn][fræŋk] [sər'praɪz] .

Captain	Martin	gasped	in	frank	surprise	.
队长	马丁	倒吸一口气	在	坦率	惊喜	.

马丁上尉惊讶地倒吸了一口气。

[hi:; hi]['dʒɪndʒərli]['teɪstɪd][ðə; ðɪ] [waɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fu:dz] ,

He	gingerly	tasted	the	wines	and	the	foods	,
他	小心翼翼地	尝过	这	葡萄酒	和	这	食物	,

他小心翼翼地品尝了葡萄酒和食物。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

his	manner	indicating	that	he	was	not	quite	certain	that	he	was
他的	方式	表明	那	他	曾是	不是	相当	肯定	那	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kən'su:m] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] .

supposed	to	consume	such	delicacies	.
据称	到	消耗	这样的	美味佳肴	.

他的举止表明他不太确定自己是否应该享用这些美味佳肴。

['ʌndər] - [ɜ:rdʒɪŋ] , [hi:; hi]['teɪstɪd] ['evriθɪŋ] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Under	Nuoy's	urging	,	he	tasted	everything	,	apparently	with	growing	enjoyment	.
在下面	-	敦促	,	他	尝过	一切	,	显然	和	生长	享受	.

在努伊的劝说下，他尝遍了所有东西，而且似乎越来越喜欢。

" [naʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , " - [sed] .

"	Now	tell	us	what	you	discovered	among	the	stars	,	"	Nuoy	said	.
"	现在	告诉	我们	什么	你	发现	之中	这	明星	,	"	-	说	.

“现在告诉我们你在群星中发现了什么，”努伊说道。

" [wi:; wi] [meɪd] [fɜ:rst]['lændfɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [neɪmd] [stɑ:r][goʊl] , " ['kæptɪn] ['mɑ:rtn]

"	We	made	first	landfall	on	a	planet	which	we	named	Star	Goal	,	"	Captain	Martin
"	我们	制成	第一的	登陆	在	一个	行星	哪个	我们	命名	星星	目标	,	"	队长	马丁

[sed] .

said	.
说	.

“我们首次登陆的星球被我们命名为‘星际目标’，”马丁船长说道。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] .

Leaning	back	in	his	chair	,	he	began	to	talk	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	,	他	开始	到	讲话	.

他向后靠在椅子上，开始说话。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [ænd; ənd] - ['lisnd] [fɜ:rst][ɪn][sər'praɪz] , [ðen] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] ,

General	Stanley	and	Nuoy	listened	first	in	surprise	,	then	in	growing	amazement	,
一般的	斯坦利	和	-	听着	第一的	在	惊喜	,	然后	在	生长	惊愕	,

[ðen] [ɪn] ['stɑ:rtld] [bɪ'wɪldərmənt] .

then	in	startled	bewilderment	.
然后	在	惊慌	困惑	.

斯坦利将军和努伊先是惊讶地听着，然后越来越惊奇，最后惊愕不已。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] ,

In	the	big	lounge	,
在	这	大的	休息室	,

在大休息室里，

['evri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm]['du:ti][ɔ:r] [hu:] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sni:k]

every	man	who	could	be	spared	from	duty	or	who	could	manage	to	sneak
每一个	男人	WHO	可以	是	幸存	从	责任	或者	WHO	可以	管理	到	潜行

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [poʊst] ,

away	from	his	assigned	post	,
离开	从	他的	分配	邮政	,

凡是能免除执勤任务或能设法偷偷溜离岗位的人，

['welkəmd] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑ:mədə] .

welcomed	the	crew	of	the	Andromeda	.
欢迎	这	全体人员	的	这	仙女座	.

欢迎“仙女座号”的船员们。

[bɪr] [floʊd] [baɪ][ðə; ði]['gælənz] .

Beer	flowed	by	the	gallons	.
啤酒	流动	经过	这	加仑	.

啤酒如流水般倾泻而出。

[væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['pretsəlz] [ænd; ənd] ['hæmbɜ:rgərz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] , ['lɑ:rdʒli] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:f]
Vast **quantities** **of** **pretzels** **and** **hamburgers** **were** **consumed** **,** **largely** **by** **the** **staff**
广阔的 数量 的 椒盐卷饼 和 汉堡包 是 消耗 , 很大程度上 经过 这 职员
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
of **the** **station** **.**
的 这 车站 .

大量的椒盐卷饼和汉堡被消耗掉，其中大部分是车站工作人员。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'drɑ:mədə] ['teɪstɪd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɔ:ʃəsli] ,
The **crew** **of** **the** **Andromeda** **tasted** **food** **and** **drink** **cautiously** **,**
这 全体人员 的 这 仙女座 尝过 食物 和 喝 谨慎地 ,

“仙女座号”的船员们小心翼翼地品尝着食物和饮料。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [lɔ:ŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd]
in **the** **manner** **of** **men** **long** **unaccustomed** **to** **the** **modest** **comforts** **of** **civilized**
在 这 方式 的 男人 长的 不习惯 到 这 谦虚的 舒适 的 文明
[laɪf] .
life **.**
生活 .

就像那些很久没享受过文明生活舒适待遇的人一样。

" [pʊr] ['kri:tʃərz] , [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['di:snt] [mi:l] [ɪn] ['jɪrz] , " ['meri] ['kɜ:khəm]
" **Poor** **creatures** **,** **they** **probably** **haven't** **had** **a** **decent** **meal** **in** **years** **,** **"** **Mary** **Kirkham**
" 贫穷的 生物 , 他们 大概 还没有 有 一个 体面的 一顿饭 在 年 , " 玛丽 柯克汉姆
[sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
said **,** **indignantly** **.**
说 , 愤慨地 .

“可怜的家伙们，它们可能好几年都没吃过一顿像样的饭了，”玛丽·柯克汉姆愤愤不平地说。

" [nɔ:r] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['beri] [ðer; ðər] [snu:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [bɪr] , " [kreg] ['ædɪd] .
" **Nor** **a** **chance** **to** **bury** **their** **snoots** **in** **a** **can** **of** **beer** **,** **"** **Craig** **added** **.**
" 也不 一个 机会 到 埋葬 他们的 鼻子 在 一个 能 的 啤酒 , " 克雷格 额外 .

“也没机会把鼻子埋进啤酒罐里，”克雷格补充道。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
" **But** **when** **are** **we** **going** **to** **get** **the** **story** **of** **what** **they** **found** **out** **,**
" 但 什么时候 是 我们 去 到 得到 这 故事 的 什么 他们 成立 出去 ,

但我们什么时候才能知道他们发现了什么？

[wʌt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
what **they** **discovered** **,** **and** **what** **happened** **to** **them** **.**
什么 他们 发现 , 和 什么 发生 到 他们 .

他们发现了什么，以及他们后来的遭遇。

[heɪ] , [dʒɔ:rdʒ] !
Hey **,** **George** **!**
嘿 , 乔治 !

嘿，乔治！

" [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [æn'drɑ:mədə] [mæn] .
" **he** **spoke** **to** **the** **nearest** **Andromeda** **man** **.**
" 他 辐 到 这 最近的 仙女座 男人 .

他与最近的仙女座男子交谈。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [lænd] ? "
" **Where** **did** **you** **land** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 土地 ? "

你降落在哪里了？

" ['sɑ:ri] , [kreg] , " [ðə; ði] [mæn] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Sorry** **,** **Craig** **,** **"** **the** **man** **answered** **,** **smiling** **.**
" 对不起 , 克雷格 , " 这 男人 回答 , 微笑 .

“对不起，克雷格，”那人笑着回答。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] . "

"	**You'll**	**have**	**to**	**get**	**your**	**information**	**from**	**Captain**	**Martin**	**.**	"
"	你会	有	到	得到	你的	信息	从	队长	马丁	.	"

"你得从马丁上尉那里获取信息。"

" [dæm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] !

"	**Damn**	**the**	**captain**	**!**
"	该死	这	队长	!

"该死的船长！"

" [kreg] [sed] .

"	**Craig**	**said**	**.**
"	克雷格	说	.

克雷格说。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

"	**We**	**want**	**to**	**know**	**.**	"
"	我们	想	到	知道	.	"

我们想知道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] .

"	**I**	**understand**	**that**	**,**	"	**George**	**answered**	**.**
"	我	理解	那	,	"	乔治	回答	.

"我明白，"乔治回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] .

"	**But**	**we**	**got**	**orders**	**not**	**to**	**talk**	**.**
"	但	我们	得到	订单	不是	到	讲话	.

但我们接到命令不准说话。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:v] [bɪn] [klɪrd] .

Wait	**until**	**we've**	**been**	**cleared**	**.**
等待	直到	我们已经	到过	已清除	.

等我们获得许可后再说。

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] . "

We'll	**give**	**you**	**the**	**whole**	**story**	**.**	**"**
出色地	给	你	这	所有的	故事	.	"

我们会把事情的来龙去脉都告诉你。

" [bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [wi:l] [get] [ɔ:l][ðə; ðɪ]

"	**But**	**that**	**means**	**you'll**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Earth**	**first**	**and**	**we'll**	**get**	**all**	**the**
"	但	那	方法	你会	有	到	去	到	地球	第一的	和	出色地	得到	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sekənd] [hænd] ,

information	**second**	**hand**	**,**
信息	第二	手	,

"但这也就意味着你们得先去地球，而我们只能通过二手信息获得所有信息。"

" ['meri] [prəu'testid] .

"	**Mary**	**protested**	**.**
"	玛丽	抗议	.

玛丽抗议道。

[ðə; ðɪ][mæn] [spred] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**man**	**spread**	**his**	**hand**	**.**
这	男人	传播	他的	手	.

那人摊开手。

" ['sɑ:ri] , [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ru:lz] .

"	**Sorry**	**,**	**I**	**didn't**	**make**	**the**	**rules**	**.**
"	对不起	,	我	没有	制作	这	规则	.

"抱歉，规则不是我制定的。"

" [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] [ðæt]

"	The	staff	of	the	station	became	quite	indignant	when	it	became	obvious	that
"	这	职员	的	这	车站	成为	相当	愤怒	什么时候	它	成为	明显的	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:] .

they	were	not	going	to	get	any	information	from	the	crew	.
他们	是	不是	去	到	得到	任何	信息	从	这	全体人员	.

“当车站工作人员意识到他们无法从机组人员那里获得任何信息时，他们感到非常愤慨。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [kreg] [sed] , [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	You	might	try	making	love	to	one	of	them	,	"	Craig	said	,	in	exasperation	,
"	你	可能	尝试	制作	爱	到	一	的	他们	,	"	克雷格	说	,	在	恼怒	,

[tu:; tə] ['meri] .

to	Mary	.
到	玛丽	.

“你或许可以试着和她们中的一个做爱，”克雷格恼怒地对玛丽说。

" [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	I	might	at	that	,	"	she	answered	.
"	我	可能	在	那	,	"	她	回答	.

“我或许会那样做，”她回答道。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kju:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

"	They	all	look	kind	of	cute	to	me	.	"
"	他们	全部	看	种类	的	可爱的	到	我	.	"

“我觉得他们都挺可爱的。”

" [ðen] [traɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [kreg] [sed] ['bɪtərli] .

"	Then	try	making	love	to	all	of	them	,	"	Craig	said	bitterly	.
"	然后	尝试	制作	爱	到	全部	的	他们	,	"	克雷格	说	苦涩地	.

“那就试试跟她们所有人上床啊，”克雷格苦涩地说。

" [ðeid] ['prɑ:bəbli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	They'd	probably	like	it	.
"	他们会	大概	喜欢	它	.

他们可能会喜欢。

[its] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It's	been	twenty	years	since	they	saw	a	woman	.
它是	到过	二十	年	自从	他们	锯	一个	女士	.

他们已经二十年没见过女人了。

[ju:d] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . "

You'd	have	the	time	of	your	life	.	"
你会	有	这	时间	的	你的	生活	.	"

你会度过一段无比美好的时光。

" ['kaɪndli] [rɪ'strɪkt] [jʊr; jər] [ə'lu:ʒnz] , " ['meri] [snæpt] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Kindly	restrict	your	allusions	,	"	Mary	snapped	,	coloring	.
"	亲切地	限制	你的	暗示	,	"	玛丽	啪啪	,	染色	.

“请你克制一下你的暗示，”玛丽一边涂色一边厉声说道。

[kreg] [grɪnd] .

Craig	grinned	.
克雷格	咧嘴一笑	.

克雷格咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['baɪoʊ] - ['fɪzɪsɪst] .

"	You're	a	bio	-	physicist	.
"	你是	一个	生物	-	物理学家	.

“你是生物物理学家。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪoʊ]
None **of** **the** **facts** **of** **life** **are** **supposed** **to** **be** **allusions** **to** **a** **bio**
没有任何 的 这 事实 的 生活 是 据称 到 是 暗示 到 一个 生物
- ['fɪzɪsɪst] . "
- physicist . "
- 物理学家 . "

“生活中的种种事实都不应该影射生物物理学家。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " ['meri] [sed] , ['dɑːrkli] .
" I'll think it over , " Mary said , darkly .
" 患病的 思考 它 超过 , " 玛丽 说 , 黑暗 .

“我会好好考虑一下，”玛丽阴沉地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld]['ædəm] [mɑːrtʃ] ?
" Where's old Adam March ?
" 在哪里? 老的 亚当 行进 ?

“老亚当·马奇在哪儿？”

" [kreg] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Craig said suddenly .
" 克雷格 说 突然 .

克雷格突然说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
" Have you seen him ? "
" 有 你 已见 他 ? "

你见过他吗?

" [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] , " ['meri] ['ænsər] .
" Not since the ship landed , " Mary answered .
" 不是 自从 这 船 登陆 , " 玛丽 回答 .

“自从船靠岸以来就没有过，”玛丽回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][frʌnt] [laɪn] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm'self] [hɔːrs] .
" He was up in the front line cheering himself hoarse .
" 他 曾是 向上 在 这 正面 线 欢呼 他自己 嘶哑 .

“他冲在最前线，呐喊助威，喊得嗓子都哑了。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ænˈdrɑːmədə] .
" For years he has been asking about the Andromeda .
" 为了 年 他 有 到过 问 关于 这 仙女座 .

多年来，他一直在询问有关仙女座星系的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
From the interest he took in the ship you would think he owned it .
从 这 兴趣 他 采取 在 这 船 你 会 思考 他 拥有 它 .

从他对这艘船表现出的兴趣来看，你会以为他是船主。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [hɪr] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
Now the ship has arrived , but he's not here taking part in the celebration .
现在 这 船 有 到达的 , 但 他是 不是 这里 采取 部分 在 这 庆典 .

现在船已经到了，但他却没有来参加庆祝活动。

" [maɪld][kən'sɜ:rn][roʊz][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz]

"	Mild	concern	rose	in	him	as	he	sensed	something	wrong	in	the	old	man's
"	温和的	忧虑	玫瑰	在	他	作为	他	感觉到的	某物	错误的	在	这	老的	男人的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

“他察觉到老人不在，心中不禁涌起一丝担忧。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	I'm	going	to	find	him	.
"	我是	去	到	寻找	他	.

“我要找到他。”

" ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] ['ædəm] [mɑ:rtʃ] .

"	Asking	questions	,	he	discovered	no	one	had	seen	Adam	March	.
"	问	问题	,	他	发现	不	一	有	已见	亚当	行进	.

他四处询问，发现没有人见过亚当·马奇。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz]['kwɔ:rtərz] .

He	went	directly	to	the	old	man's	quarters	.
他	去	直接地	到	这	老的	男人的	四分之一	.

他径直去了老人的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[hi:; hi] [ræpt] .

He	rapped	.
他	说唱	.

他唱起了说唱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [nɑ:b] .

He	tried	the	knob	.
他	尝试	这	旋钮	.

他试着转动旋钮。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	Who	is	it	?	"	a	voice	quavered	from	inside	.
"	WHO	是	它	?	"	一个	嗓音	颤抖	从	里面	.

“是谁？”里面传来一个颤抖的声音。

" [kreg] ['rændl] .

"	Craig	Randall	.
"	克雷格	兰德尔	.

克雷格·兰德尔。

['oʊpən][ʌp] .

Open	up	.
打开	向上	.

打开。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ] [kræk] .

"	There	was	a	moment's	hesitation	,	then	the	door	opened	a	crack	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	然后	这	门	打开	一个	裂缝	.

“片刻的犹豫之后，门开了一条缝。”

[mɑːrtʃ] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

March	peered	through	the	opening	.
行进	窥视	通过	这	开幕	.

三月透过缝隙向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreg] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][eɪdʒd] ['jɪrz] [ɪn]['aʊərz] .

It	seemed	to	Craig	that	the	old	man	had	aged	years	in	hours	.
它	似乎	到	克雷格	那	这	老的	男人	有	老年人	年	在	小时	.

克雷格觉得，这位老人似乎在短短几个小时内老了好几岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][wʌn][hænd] .

He	had	a	heavy	monkey	wrench	in	one	hand	.
他	有	一个	重的	猴	扳手	在	一	手	.

他一只手拿着一把沉重的扳手。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" [kreg] [sed] .

"	Craig	said	.
"	克雷格	说	.

克雷格说。

" [ðə; ði][æn'drɑːmədə][ɪz][ɪn] ?

"	The	Andromeda	is	in	?
"	这	仙女座	是	在	?

“仙女座号到货了吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	old	man	opened	the	door	.
"	这	老的	男人	打开	这	门	.

老人打开了门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	in	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“进来吧，”他说。

" [jes] , [ðə; ði][æn'drɑːmədə][ɪz][ɪn] .

"	Yes	,	the	Andromeda	is	in	.
"	是的	,	这	仙女座	是	在	.

“是的，仙女座号已经到位了。”

[ðæts] [wɒts] [rɔːŋ] . "

That's	what's	wrong	.	"
那就是	是什么	错误的	.	"

这就是问题所在。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [mɑːrtʃ] ['dʒestʃəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

"	March	gestured	in	the	direction	of	the	hangar	.
"	行进	做手势	在	这	方向	的	这	机库	.

马奇朝机库的方向做了个手势。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] . "
" **There's something wrong in that ship . "**
" 有 某物 错误的 在 那 船 . "

"那艘船肯定有问题。"

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **Why do you say that ? "**
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['ri:z(ə)nz] . "
" **I have my reasons . "**
" 我 有 我的 原因 . "

"我有我的理由。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **But what makes you think so ?**
" 但 什么 制作 你 思考 所以 ?

"但你为什么会这么想呢? "

[wʌt] [pru:f] ?
What proof ?
什么 证明 ?

什么证据?

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] —
If you know what you are talking about —
如果 你 知道 什么 你 是 说 关于 —

如果你知道自己在说什么——

" [mɑ:rtʃ] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **March recoiled at the words .**
" 行进 反冲 在 这 字 .

"马奇听到这些话后退缩了。"

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **I knew you would think I did not know what I was talking about . "**
" 我 知道 你 会 思考 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 说 关于 . "

"我就知道你会觉得我不懂我在说什么。"

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['ædəm] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .
" **I'm sorry , Adam , I didn't mean to hurt your feelings .**
" 我是 对不起 , 亚当 , 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 .

"对不起，亚当，我不是故意要伤害你的感情。"

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pru:f] .
But you've got to have some proof .
但 你已经 得到 到 有 一些 证明 .

但你得拿出一些证据。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **He hesitated , as a sudden thought struck him .**
" 他 犹豫了一下 , 作为 一个 突然 想法 击 他 .

他犹豫了一下，突然想到了什么。

" [ɔ:r] . . . ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['dɑ:ktɚz][ɪn][ðə; ði]
" **Or . . . maybe you ought to drop in on one of the station doctors in the**
" 或者 . . . 或许 你 应该 到 降低 在 在 一 的 这 车站 医生 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"或者……也许你应该早上去拜访一下车站的医生。"

['meɪbi] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ['sɪknəs] .
Maybe you've got a touch of space sickness .
或许 你已经 得到 一个 触碰 的 空间 疾病 .

或许你有点晕太空。

[juːv] [bɪn] [hɪr] [ɑːn]['pluːtoʊ] ['prɪti] [lɔːŋ] .
You've been here on Pluto pretty long .
你已经 到过 这里 在 冥王星 漂亮的 长的 .

你在冥王星上待的时间相当长了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'kɔɪld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
" The old man recoiled even more .
" 这 老的 男人 反冲 甚至 更多的 .

老人更加畏缩了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rentʃ] .
He clutched the wrench .
他 紧握 这 扳手 .

他紧紧攥着扳手。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [kreg] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" Leave me alone , Craig , " he said harshly .
" 离开 我 独自的 , 克雷格 , " 他 说 严厉地 .

“别烦我，克雷格，”他厉声说道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Go away from me .
" 去 离开 从 我 .

离开我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't want to talk to you .
我 不 想 到 讲话 到 你 .

我不想跟你说话。

" [kreg] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [liːv] .
" Craig had no choice except to leave .
" 克雷格 有 不 选择 除了 到 离开 .

克雷格别无选择，只能离开。

[ðə; ði] [lɑːk] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
The lock clicked in the door .
这 锁 点击 在 这 门 .

门锁咔哒一声锁上了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['meri] .
He hunted up Mary .
他 猎杀 向上 玛丽 .

他找到了玛丽。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][æn'drɑːmədə] .
" I'm going to take a look at the Andromeda .
" 我是 去 到 拿 一个 看 在 这 仙女座 .

“我要去看看仙女座星系。”

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" The expression on his face must have revealed what he was thinking .
" 这 表达 在 他的 脸 必须 有 揭晓 什么 他 曾是 思维 .

“他脸上的表情一定透露了他的想法。”

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwɪk] .
Her **answer** **was** **quick** **.**
她 回答 曾是 快的 .

她的回答很快。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət] [wɒts] [rɔːŋ] ? "
But **what's** **wrong** **?** **"**
但 是什么 错误的 ? "

但到底出了什么问题呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['ædəm] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][tɔːk] .
Adam **thinks** **something** **is** **wrong** **but** **he** **won't** **talk** **.**
亚当 思考 某物 是 错误的 但 他 惯于 讲话 .

亚当觉得出了什么事，但他不愿开口。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .
" **He** **explained** **what** **the** **old** **man** **had** **said** **.**
" 他 解释 什么 这 老的 男人 有 说 .

他解释了老人说的话。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
Her **face** **fell** **.**
她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I'm** **afraid** **you're** **right** **.**
" 我是 害怕的 你是 正确的 .

恐怕你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][laɪk] [speɪs] ['sɪknəs] .
It **does** **sound** **an** **awful** **lot** **like** **space** **sickness** **.**
它 做 声音 一个 可怕 很多 喜欢 空间 疾病 .

听起来确实很像太空晕动病。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
I'm **so** **sorry** **.**
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn] . "
He's **such** **a** **nice** **old** **man** **.** **"**
他是 这样的 一个 好的 老的 男人 . "

他真是个和蔼可亲的老人。

" ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] .
" **Maybe** **I'm** **wrong** **.**
" 或许 我是 错误的 .

"也许我错了。"

[wiːl] [goʊ] [tʃek] .
We'll **go** **check** **.**
出色地 去 查看 .

我们去看看。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['hæŋər] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dwɔrft] [ðem; ðəm] ,
" **In** **the** **dimly** **lighted** **hangar** **the** **ship** **dwarfed** **them** **,**
" 在 这 依稀 照明 机库 这 船 矮小的 他们 ,

在光线昏暗的机库里，那艘飞船显得他们渺小不堪。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['pɪgmiːz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] .
made **them** **pygmies** **in** **comparison** **to** **its** **huge** **bulk** **.**
制成 他们 俾格米人 在 比较 到 它是 巨大的 大部分 .

与它庞大的身躯相比，它们显得矮小。

[noʊ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
No **guard** **over** **the** **ship** **had** **been** **established** **by** **the** **station** **.**
不 警卫 超过 这 船 有 到过 已确立的 经过 这 车站 .

空间站没有安排人员守卫这艘船。

[noʊ] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['evər] [ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['lændɪd] [hɪr] .
No **guard** **was** **ever** **established** **over** **the** **ships** **that** **landed** **here** **.**
不 警卫 曾是 曾经 已确立的 超过 这 船舶 那 登陆 这里 .

这里从未设立过任何守卫来保护停靠在这里的船只。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
None **was** **needed** **.**
没有任何 曾是 需要 .

不需要任何帮助。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They **went** **slowly** **around** **the** **ship** **.**
他们 去 缓慢地 大约 这 船 .

他们绕着船缓缓走了一圈。

[ðə; ði] [staʊt] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd]
The **stout** **metal** **of** **the** **hull** **showed** **the** **pitting** **of** **meteoric** **dust** **that** **had**
这 肥硕 金属 的 这 船体 显示 这 点蚀 的 流星 灰尘 那 有
['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði] [skriːnz] .
gotten **through** **the** **screens** **.**
获得 通过 这 屏幕 .

船体坚固的金属表面显示出陨石尘埃穿过筛网后留下的凹坑。

[ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][bʌt; bət] [stɪl] ['iːzəli] ['riːdəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] —
On **the** **bow** **,** **pitted** **and** **faded** **but** **still** **easily** **readable** **,** **was** **the** **word** **—**
在 这 弓 , 凹坑 和 褪色 但 仍然 容易地 可读 , 曾是 这 单词 —
[æn'drɑːmədə] .
Andromeda **.**
仙女座 .

船弓上，字迹斑斑、褪色严重，但仍然清晰可辨，上面写着——仙女座。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][æn'drɑːmədə] ?
" **Were** **you** **questioning** **that** **this** **is** **actually** **the** **Andromeda** **?**
" 是 你 提问 那 这 是 实际上 这 仙女座 ?

你当时是否质疑这是否真的是仙女座星系?

" ['meri] [æskt] .
" **Mary** **asked** **.**
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] , [dʒʌst] ['tʃekɪŋ] .
" **Not** **questioning** **,** **just** **checking** **.**
" 不是 提问 , 只是 检查 .

“我不是在质疑，只是在确认。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ræmp] [ðæt] [led] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" He moved to the slanting ramp that led upward to the lock from which
" 他 已搬 到 这 斜 坡道 那 引领 向上 到 这 锁 从 哪个
[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
the crew had emerged ,
这 全体人员 有 出现 ,

他走向通往船闸的倾斜斜坡，船员们就是从那里出来的。

[stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
stared at it .
凝视 在 它 .

盯着它看。

" [its] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kloʊzd] .
" It's odd that the lock should be closed .
" 它是 奇怪的 那 这 锁 应该 是 关闭 .

"奇怪的是，锁竟然是关着的。"

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ['oʊpənd] [ɔːl] ['lɑːks] ,
" Usually ships in the hangar opened all locks ,
" 通常 船舶 在 这 机库 打开 全部 锁 ,

"通常情况下，机库里的船只都会打开所有锁，

[eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] ['meni] - [taɪmz] - [juːst] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kliːnər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
exchanging their many - times - used air for the cleaner air of the station .
交换 他们的 许多 - 时代 - 用过的 空气 为了 这 清洁工 空气 的 这 车站 .

他们用多次呼吸过的空气换取车站里更清洁的空气。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][ræmp] .
They went up the ramp .
他们 去 向上 这 坡道 .

他们走上了斜坡。

" [ɪf] [ðeɪ] [left][ə; eɪ] [gɑːrd] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] , " [kreg] [sed] .
" If they left a guard , maybe he will open up for us , " Craig said .
" 如果 他们 左边 一个 警卫 , 或许 他 将要 打开 向上 为了 我们 , " 克雷格 说 .

"如果他们留下一名守卫，也许他会为我们开门，"克雷格说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑːk]
There was no opening in the lock
那里 曾是 不 开幕 在 这 锁

锁上没有开口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æn; ən][əb'zɜːrvər][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
but he knew that an observer inside could detect their presence there .
但 他 知道 那 一个 观察员 里面 可以 探测 他们的 在场 那里 .

但他知道，里面的观察者可以察觉到他们的存在。

" ['oʊpən][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Open up , " he said .
" 打开 向上 , " 他 说 .

"打开门，"他说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .
" What for ? " a voice answered .
" 什么 为了 ? " 一个 嗓音 回答 .

"为什么？"一个声音回答道。

[kreg] [dʒʌmpt] .
Craig jumped .
克雷格 跳了起来 .

克雷格跳了下去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [er] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	voice	seemed	to	speak	from	the	empty	air	beside	him	.
这	嗓音	似乎	到	说话	从	这	空的	空气	旁	他	.

那声音仿佛是从他身旁的空旷空气中传来的。

" [dəunt][biː; bi] ['stɑːrtld] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Don't	be	startled	,	"	the	voice	said	.
"	不	是	惊慌	,	"	这	嗓音	说	.

“别惊慌，”那个声音说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [vɔɪs] [toʊnz] .

"	This	is	a	simple	communication	mechanism	for	transmitting	voice	tones	.
"	这	是	一个	简单的	沟通	机制	为了	传输	嗓音	音调	.

“这是一种用于传输语音信号的简单通信机制。”

[ɔːl] [speɪs] [ʃɪps] [hæv; həv][ðem; ðəm] . "

All	space	ships	have	them	.	"
全部	空间	船舶	有	他们	.	"

所有宇宙飞船都有它们。

" [ɔːl] — " [kreg] [kɔːt] [hɪm'self] .

"	All	—	"	Craig	caught	himself	.
"	全部	—	"	克雷格	捕捉	他自己	.

“所有——”克雷格突然停住了。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][noʊ] [speɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,

He	had	started	to	say	that	no	space	ship	had	such	a	device	,
他	有	开始	到	说	那	不	空间	船	有	这样的	一个	设备	,

他刚开始说，没有哪艘宇宙飞船配备过这种装置。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] [stiːl] [hʌl] .

that	he	had	never	heard	of	a	method	of	transmitting	a	voice	through	a	steel	hull	.
那	他	有	绝不	听到	的	一个	方法	的	传输	一个	嗓音	通过	一个	钢	船体	.

他从未听说过可以通过钢制船体传输声音的方法。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	the	voice	said	.
"	这	嗓音	说	.

“那个声音说道。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] . "

"	We	want	to	talk	.	"
"	我们	想	到	讲话	.	"

“我们想谈谈。”

" [tɔːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] . "

"	Talk	to	Captain	Martin	.	"
"	讲话	到	队长	马丁	.	"

“跟马丁上尉谈谈。”

" [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	This	is	hardly	a	matter	for	the	captain	.
"	这	是	几乎	一个	事情	为了	这	队长	.

这几乎不是船长该管的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ˌɪn'saɪd] .

There's	a	party	inside	.
有	一个	派对	里面	.

里面正在开派对。

[wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	thought	perhaps	you	would	like	to	join	it	.
我们	想法	也许	你	会	喜欢	到	加入	它	.

我们觉得您或许有兴趣加入。

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] .

Your	friends	are	having	themselves	a	whale	of	a	time	.
你的	朋友们	是	拥有	他们自己	一个	鲸	的	一个	时间	.

你的朋友们玩得非常开心。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ][juː; jʊ]

We	came	to	take	over	the	duties	of	anyone	who	remained	in	the	ship	so	you
我们	来了	到	拿	超过	这	职责	的	任何人	WHO	剩余	在	这	船	所以	你

[kæn; kən][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

can	join	them	,
能	加入	他们	,

我们来接管船上剩余人员的职责，这样你们就可以加入他们了。

" [kreg] [sed] , ['heɪstɪli] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] .

"	Craig	said	,	hastily	improvising	.
"	克雷格	说	,	草草	即兴发挥	.

克雷格匆忙即兴说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	And	while	you	are	on	duty	,	you	would	explore	the	ship	!
"	和	尽管	你	是	在	责任	,	你	会	探索	这	船	!

"值班期间，你可以探索这艘船！"

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] ? "

Is	that	your	plan	?	"
是	那	你的	计划	?	"

这就是你的计划吗?

" [wʌt] ? " [kreg] [gɑːspt] .

"	What	?	"	Craig	gasped	.
"	什么	?	"	克雷格	倒吸一口气	.

"什么？"克雷格倒吸一口凉气。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪzd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] .

His	first	dazed	thought	was	that	his	mind	was	being	read	.
他的	第一的	茫然	想法	曾是	那	他的	头脑	曾是	存在	读	.

他迷迷糊糊中的第一个念头是，有人在读他的心思。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

"真是没想到！"

" ['meri] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɑːt] .

"	Mary	said	,	her	voice	hot	.
"	玛丽	说	,	她	嗓音	热的	.

玛丽的声音很激动，她说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	Is	there	something	to	hide	inside	the	ship	?	"
"	是	那里	某物	到	隐藏	里面	这	船	?	"

"船里是不是藏着什么秘密？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['stɑːrtld] .
" For an instant , the voice sounded startled .
" 为了 一个 立即的 , 这 嗓音 听起来 惊慌 .

“那声音听起来瞬间有些惊愕。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['seɪlzmən] , ['swɑːvli] ['pedlɪŋ] ['hoʊli]
Then it quickly became the voice of a book salesman , suavely peddling holy
然后 它 迅速地 成为 这 嗓音 的 一个 书 推销员 , 温文尔雅 兜售 圣
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

随后，它的声音迅速变成了一个书商的声音，油嘴滑舌地兜售着宗教经典。

" [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf]
" Your commanding officer will have an opportunity to examine the ship , if
" 你的 指挥 官 将要 有 一个 机会 到 检查 这 船 , 如果
[hiː; hi] [wɪʃɪz] ! "
he wishes ! "
他 愿望 ! "

“如果你们的指挥官愿意，他将有机会视察这艘军舰！”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Then why did you say we would explore the ship ?
" 然后 为什么 做过 你 说 我们 会 探索 这 船 ?

“那你为什么说我们要探索这艘船呢？”

" ['meri] [kən'tɪnjuːd] .
" Mary continued .
" 玛丽 持续 .

玛丽继续说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi]
" If there is nothing to hide , what difference does it make whether or not we
" 如果 那里 是 没有什么 到 隐藏 , 什么 不同之处 做 它 制作 无论 或者 不是 我们
[ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
explore it ? "
探索 它 ? "

“如果没有什么可隐瞒的，那么我们是否去探究它又有什么区别呢？”

" ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .
" Captain Martin would have my head if I let you take my place without orders .
" 队长 马丁 会 有 我的 头 如果 我 让 你 拿 我的 地方 没有 订单 .

“如果我未经命令就让你代替我的位置，马丁上尉会砍掉我的脑袋的。”

['saːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][ɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I can be relieved only on orders from him .
我 能 是 松了口气 仅有的 在 订单 从 他 .

只有得到他的命令，我才能卸任。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [lɔːst][ɪts]['swɑːvəti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːrd] .
" The voice lost its suavity and became stiff and hard .
" 这 嗓音 丢失的它是 温文尔雅 和 成为 僵硬的 和 难的 .

“声音失去了柔和，变得僵硬而生硬。”

" [oʊ'keɪ] , " [kreg] [sed] .
" Okay , " Craig said .
" 好的 , " 克雷格 说 .

“好的，”克雷格说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['meri] .
" Come on , Mary .
" 来 在 , 玛丽 .

“来吧，玛丽。”

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .
Let's go back and join the party .
我们来吧 去 后退 和 加入 这 派对 .

我们回去参加派对吧。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" Her face indicated she was inclined to continue this discussion
" 她 脸 表明的 她 曾是 倾斜 到 继续 这 讨论

她的表情表明她倾向于继续讨论这个问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][ræmp] .
but she followed him down the ramp .
但 她 随后 他 向下 这 坡道 .

但她还是跟着他下了坡道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ['kwɪkli] , " [kreg] , [jʊə(r)] [skerd] .
At the bottom , she spoke quickly , " Craig , you're scared .
在 这 底部 , 她 辐 迅速地 , " 克雷格 , 你是 害怕的 .

最后，她快速地说：“克雷格，你害怕了。”

[wɒts] [rɔːŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] .
" Nothing that I can put my finger on .
" 没有什么 那 我 能 放 我的 手指 在 .

“我一时想不出有什么原因。”

[its] ['moʊstli]['ædəm] [mɑːrtʃ] .
It's mostly Adam March .
它是 大多 亚当 行进 .

主要是亚当·马奇。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He saw something that he didn't like but he wouldn't talk about it .
他 锯 某物 那 他 没有 喜欢 但 他 不会 讲话 关于 它 .

他看到了一些他不喜欢的东西，但他不愿说出来。

[naʊ] , [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊzd] [lɑːk] ,
Now , we run into a closed lock ,
现在 , 我们 跑步 进入 一个 关闭 锁 ,

现在，我们遇到了一个锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmɪk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ]
and a guard with a gimmick that he can use to talk through the
和 一个 警卫 和 一个 手法 那 他 能 使用 到 讲话 通过 这
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
wall of the ship .
墙 的 这 船 .

还有一名守卫，他有一个奇特的装置，可以利用这个装置隔着船墙与人交谈。

[speɪs] [ʃɪps] ['nevər] [poʊst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [hɪr] , [ðeɪ] ['nevər] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːks] [kloʊzd] .

Space	ships	never	post	a	guard	here	,	they	never	keep	the	locks	closed	.
空间	船舶	绝不	邮政	一个	警卫	这里	,	他们	绝不	保持	这	锁	关闭	.

太空飞船从来不会在这里派驻守卫，他们也从来不会把锁关上。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [æn'drɑːmədə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	is	the	Andromeda	doing	it	?	"
为什么	是	这	仙女座	正在做	它	?	"

仙女座星系为什么要这样做?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['meri] ['ænsər] , ['hezɪtəntli] .

"	I	don't	know	,	"	Mary	answered	,	hesitantly	.
"	我	不	知道	,	"	玛丽	回答	,	犹豫地	.

"我不知道,"玛丽犹豫地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	I	don't	like	it	either	.
"	我	不	喜欢	它	任何一个	.

我也不喜欢。

[aɪ] [kiːp] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] . "

I	keep	getting	a	feeling	that	something	is	wrong	but	I	don't	know	what	.	"
我	保持	获得	一个	感觉	那	某物	是	错误的	但	我	不	知道	什么	.	"

我总觉得哪里不对劲，但又说不上来。

" [wɔːk] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] !

"	Walk	back	up	the	ramp	!
"	走	后退	向上	这	坡道	!

"走回坡道上去！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] .

"	the	voice	spoke	from	the	air	.
"	这	嗓音	辐	从	这	空气	.

"那声音从空中传来。"

[bəuθ] [dʒʌmpt] .

Both	jumped	.
两个都	跳了起来	.

两人都跳了起来。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['aʊər; ɑːr]

"	What	kind	of	a	pick	-	up	system	are	you	using	that	can	detect	our
"	什么	种类	的	一个	挑选	-	向上	系统	是	你	使用	那	能	探测	我们的

['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ?

voices	at	this	distance	?
声音	在	这	距离	?

"你们使用的是哪种拾音系统，能够在这个距离检测到我们的声音？"

" [kreg] [di'mɑːndid] .

"	Craig	demanded	.
"	克雷格	要求	.

克雷格要求道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .

"	A	very	efficient	one	.
"	一个	非常	高效的	一	.

非常高效。

[wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] .

Walk	up	the	ramp	.
走	向上	这	坡道	.

走上坡道。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['rʌnɪŋ] !
And don't try running !
和 不 尝试 跑步 !

别试图逃跑！

[juːl] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
You'll run straight into a dead man if you do . "
你会 跑步 直的 进入 一个 死的 男人 如果 你 做 . "

你那样做只会撞上一个死人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
" Where's a dead man ?
" 在哪里? 一个 死的 男人 ?

"死者在哪里？"

" [kreg] [gɑːspt] .
" Craig gasped .
" 克雷格 倒吸一口气 .

克雷格倒吸了一口气。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [ded] [mæn] !
" You'll be the dead man !
" 你会 是 这 死的 男人 !

"你会死的！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] .
" the voice answered .
" 这 嗓音 回答 .

"那个声音回答道。"

" [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][ræmp] !
" Walk up the ramp !
" 走 向上 这 坡道 !

"走上坡道！"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] .
" They walked up the inclined runway .
" 他们 步行 向上 这 倾斜 跑道 .

他们沿着倾斜的跑道走上去。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpənd] .
Ahead of them , the lock opened .
前方 的 他们 , 这 锁 打开 .

在他们面前，锁开了。

[ðeɪ] ['entərd] .
They entered .
他们 进入 .

他们进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
It swung shut behind them .
它 摇摆 关闭 在后面 他们 .

门在他们身后砰地关上了。

[ə'hed] , [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Ahead , the inner door opened .
前方 , 这 内 门 打开 .

前方，内门打开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

For	the	first	time	,	they	saw	the	source	of	the	voice	that	had	spoken	to
为了	这	第一的	时间	,	他们	锯	这	来源	的	这	嗓音	那	有	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们第一次看到了刚才跟他们说话的声音的来源。

[kreg] [felt] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['kɑːntrækt] .

Craig	felt	every	muscle	in	his	body	contract	.
克雷格	毛毡	每一个	肌肉	在	他的	身体	合同	.

克雷格感觉全身每一块肌肉都紧缩了。

['meri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['pænɪk] .

Mary	uttered	a	scream	that	was	pure	panic	.
玛丽	说出	一个	尖叫	那	曾是	纯的	恐慌	.

玛丽发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪn] - ['kwɔːrtərz] ['kæptɪn] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

In	Nuoy's	quarters	Captain	Martin	was	finishing	with	his	story	of	what	they
在	-	四分之一	队长	马丁	曾是	精加工	和	他的	故事	的	什么	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][stɑːr][goʊl] .

had	found	on	Star	Goal	.
有	成立	在	星星	目标	.

在努伊的房间里，马丁船长正在讲述他们在星形目标上的发现。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd]

General	Stanley	was	almost	falling	out	of	his	chair	as	he	leaned	forward
一般的	斯坦利	曾是	几乎	坠落	出去	的	他的	椅子	作为	他	倾斜	向前

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

斯坦利将军向前倾身倾听，差点从椅子上摔下来。

- [lɪps][wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['pæntɪŋ]

Nuoy's	lips	were	opening	and	closing	and	he	was	breathing	in	panting
-	嘴唇	是	开幕	和	结束	和	他	曾是	呼吸	在	喘息

[gɑːsps] .

gasps	.
喘息	.

努伊的嘴唇一张一合，呼吸急促而沉重。

[ə; eɪ] ['slɑːbərɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	slobbering	sound	was	coming	from	within	his	throat	.
一个	流口水	声音	曾是	未来	从	之内	他的	喉	.

他喉咙里发出咕噜咕噜的流口水声。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][stɑːr][goʊl][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , "

"	There	is	no	doubt	but	that	the	inhabitants	of	Star	Goal	are	immortal	,	"
"	那里	是	不	怀疑	但	那	这	居民	的	星星	目标	是	不朽	,	"

['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['fɪnɪʃt] .

Captain	Martin	finished	.
队长	马丁	完成的	.

"毫无疑问，星际目标城的居民是不朽的，"马丁队长总结道。

- ['swɑːloʊd] .

Nuoy	swallowed	.
-	吞咽	.

Nuoy吞咽了。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	swallowed	again	and	again	.
他	吞咽	再次	和	再次	.

他不停地吞咽着。

[ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	gleam	came	into	his	eyes	.
一个	闪耀	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝光芒。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ['steɪtmənt] , ['mɑːrtn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Can	you	prove	that	statement	,	Martin	?	"	he	demanded	.
"	能	你	证明	那	陈述	,	马丁	?	"	他	要求	.

“马丁，你能证明你的说法吗？”他质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːmli] ['ænsər] .

"	the	captain	calmly	answered	.
"	这	队长	平静地	回答	.

船长平静地回答道。

- ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

Nuoy	almost	fell	out	of	his	chair	at	the	words	.
-	几乎	跌倒	出去	的	他的	椅子	在	这	字	.

听到这些话，努伊差点从椅子上摔下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['ɑːrgjumənt] , ['hedʒɪŋ] , [pər'hæps]['kɑːmprəmaɪz] .

He	had	expected	argument	,	hedging	,	perhaps	compromise	.
他	有	预期的	争论	,	对冲	,	也许	妥协	.

他原本以为会有人争论、含糊其辞，或许还会有人妥协。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [nuː] , [men][toʊld][laɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	the	world	he	knew	,	men	told	lies	to	each	other	,
在	这	世界	他	知道	,	男人	讲述	谎言	到	每个	其他	,

在他所了解的世界里，人与人之间会互相说谎。

[ðen] [toʊld] ['ʌðər] [laɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] .

then	told	other	lies	to	get	out	of	the	first	ones	they	had	told	.
然后	讲述	其他	谎言	到	得到	出去	的	这	第一的	一个	他们	有	讲述	.

然后为了推翻之前撒的谎，又编造了其他谎言。

[æz; əz]['goʊldən][æz; əz] ['kæptɪn] ['mɑːrtənz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] , - [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

As	golden	as	Captain	Martin's	statement	was	,	Nuoy	had	thought	it
作为	金的	作为	队长	马丁的	陈述	曾是	,	-	有	想法	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,

was	a	lie	,
曾是	一个	说谎	,

尽管马丁船长的声明听起来很有道理，但努伊却认为那是谎言。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

that	there	was	a	catch	in	it	somewhere	.
那	那里	曾是	一个	抓住	在	它	某处	.

感觉这里面肯定有什么猫腻。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	expected	the	captain	to	try	to	lie	out	of	it	.
他	有	预期的	这	队长	到	尝试	到	说谎	出去	的	它	.

他预料到船长会试图用谎言来掩盖真相。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][laɪ] .

He	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**when**	**the**	**captain**	**did**	**not**	**try**	**to**	**lie**	**.**
他	几乎	知道	什么	到	做	什么时候	这	队长	做过	不是	尝试	到	说谎	.

船长没有试图撒谎，他几乎不知道该怎么办。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pruːf] , " - ['faɪnəli] [spoʊk] .

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**your**	**proof**	**,**	**"**	**Nuoy**	**finally**	**spoke**	**.**
"	我	会	喜欢	到	看	你的	证明	,	"	-	最后	辐	.

“我想看看你的证据，”努伊终于开口说道。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['ænsər] .

"	**You're**	**looking**	**at**	**some**	**of**	**it**	**,**	**"**	**Captain**	**Martin**	**answered**	**.**
"	你是	寻找	在	一些	的	它	,	"	队长	马丁	回答	.

“你现在看到的就是其中一部分，”马丁上尉回答道。

" [eɪ] ? [juː; jʊ] ?

"	**Eh**	**?**	**You**	**?**
"	嗯	?	你	?

“咦？你？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我体内住着什么？(What Inhabits Me)
第2/3页

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pruːf] [ɪz] [ðæt] ? "
What kind of proof is that ? "
什么 种类 的 证明 是 那 ? "

那算什么证据?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði] ['rekərdz] ,
" If you will check the records ,
" 如果 你 将要 查看 这 记录 ,

“如果你查阅记录的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði][æn'drɑːmədə][left][ðə; ði]['soʊlər]
you will discover that I was 32 years old when the Andromeda left the Solar
你 将要 发现 那 我 曾是 - 年 老的 什么时候 这 仙女座 左边 这 太阳的
['sɪstəm] .
System .
系统 .

你会发现，当仙女座星系离开太阳系时，我32岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I am now 52 years of age .
我 是 现在 - 年 的 年龄 .

我现在52岁了。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
If you doubt what your own eyes tell you about my physical condition ,
如果 你 怀疑 什么 你的 自己的 眼睛 告诉 你 关于 我的 身体的 状况 ,

如果你怀疑你亲眼所见的我的身体状况，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['dɑːktɝz] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] . "
I suggest you have your doctors examine me . "
我 建议 你 有 你的 医生 检查 我 . "

我建议你让你的医生给我做个检查。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
" They have worked on you .
" 他们 有 工作 在 你 .

他们对你下手了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ? "
They have made you immortal ? "
他们 有 制成 你 不朽 ? "

他们让你永生了吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] . "
" They have worked on the whole crew . "
" 他们 有 工作 在 这 所有的 全体人员 . "

“他们对全体船员都进行了培训。”

" [ðeɪ] [dɪd] ?
" They did ?
" 他们 做过 ?

“他们真的这么做了吗？”

" - [gɑːspt] .
" Nuoy gasped .
" - 倒吸一口气 .

Nuoy倒吸了一口气。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ? "
" **How much did they charge ? "**
" 如何 很多 做过 他们 收费 ? "

他们收了多少钱?

" ['nʌθɪŋ] , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['ænsər] .
" **Nothing , " Captain Martin answered .**
" 没有什么 , " 队长 马丁 回答 .

"没什么,"马丁上尉回答道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

"什么?

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] ?
No charge ?
不 收费 ?

免费?

" - ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Nuoy sounded as if he did not believe his ears .**
" - 听起来 作为 如果 他 做过 不是 相信 他的 耳朵 .

"努伊听起来好像不敢相信自己的耳朵。"

" [noʊ] [tʃɑːrdʒ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] .
" **No charge , " the captain repeated .**
" 不 收费 , " 这 队长 重复 .

"不收费,"船长再次说道。

" [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] ! " - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['oʊpənd]
" **Uh — uh ! " Nuoy opened his mouth , closed it , made up his mind , opened**
" 呃 — 呃 ! " - 打开 他的 嘴 , 关闭 它 , 制成 向上 他的 头脑 , 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
his mouth again .
他的 嘴 再次 .

"呃——呃!"努伊张了张嘴，又闭上，下定决心后，再次张开了嘴。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll have to change that , " he said .**
" 出色地 有 到 改变 那 , " 他 说 .

"我们必须改变这一点,"他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɑːrtənz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
It was Captain Martin's turn to be surprised .
它 曾是 队长 马丁的 转动 到 是 惊讶 .

轮到马丁上尉感到惊讶了。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
" **I don't understand you .**
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

" - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [plænz] .
" **Nuoy was on his feet , making plans .**
" - 曾是 在 他的 脚 , 制作 计划 .

"努伊站了起来，开始制定计划。"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][stɑːr][goʊl] [ɪ'miːdiətli] .
" **You and your ship will return to Star Goal immediately .**
" 你 和 你的 船 将要 返回 到 星星 目标 立即地 .

你和你的飞船将立即返回星际目标。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I **will** **accompany** **you** **.**
我 将要 陪伴 你 .

我会陪你一起去。

" [ðə; ði] [slə:pɪŋ] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .
" **The** **slurping** **sounds** **in** **his** **throat** **were** **plainly** **audible** **.**
" 这 啜饮 声音 在 他的 喉 是 显然 可听见的 .

“他喉咙里发出的吸溜声清晰可闻。”

" [eɪ] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **Eh** **?** **"** **the** **captain** **said** **.**
" 嗯 ? " 这 队长 说 .

“嗯？”船长说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['fɜːrmli] .
Nuoy **nodded** **firmly** **.**
- 点头 牢牢 .

努伊坚定地点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ,
" **We** **will** **leave** **within** **two** **hours** **,**
" 我们 将要 离开 之内 二 小时 ,

我们将在两小时内出发。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt]
as **quickly** **as** **you** **can** **stock** **the** **ship** **and** **as** **soon** **as** **my** **servants**
作为 迅速地 作为 你 能 库存 这 船 和 作为 很快 作为 我的 仆人
[kæn; kən][træns'fɜːr][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
can **transfer** **my** **things** **to** **the** **vessel** **.**
能 转移 我的 事物 到 这 血管 .

尽快将货物运到船上，并让我的仆人尽快将我的物品搬到船上。

" ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['stænli] .
" **Captain** **Martin** **glanced** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eyes** **at** **General** **Stanley** **.**
" 队长 马丁 瞥了一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 一般的 斯坦利 .

马丁上尉用眼角瞥了一眼斯坦利将军。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The **general** **looked** **in** **the** **other** **direction** **.**
这 一般的 看起来 在 这 其他 方向 .

将军看向了另一个方向。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] ? "
" **What** **about** **Earth** **Government** **?** **"**
" 什么 关于 地球 政府 ? "

“地球政府呢？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][stɑːr] [goʊl] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **The** **government** **will** **authorize** **your** **return** **to** **Star** **Goal** **,** **"** **Nuoy** **said** **,** **his** **voice**
" 这 政府 将要 授权 你的 返回 到 星星 目标 , " - 说 , 他的 嗓音
[ʃɑːrp] .
sharp **.**
锋利的 .

“政府会批准你重返星光目标队，”努伊语气尖锐地说。

" [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [vest] ['pɑːkɪt] .
" **They're** **in** **my** **vest** **pocket** **.**
" 它们是 在 我的 背心 口袋 .

“它们在我的背心口袋里。”

" [ə'gen] ['mɑːrtn] [glɑːnst] [æt; ət] ['stænli] .
" Again Martin glanced at Stanley .
" 再次 马丁 瞥了一眼 在 斯坦利 .

马丁又瞥了斯坦利一眼。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] .
This time the general did not look away .
这 时间 这 一般的 做过 不是 看 离开 .

这一次，将军没有移开视线。

[peɪn] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] - ['steɪtmənt] .
Pain showed on his face but he made no attempt to deny Nuoy's statement .
疼痛 显示 在 他的 脸 但 他 制成 不 试图 到 否定 - 陈述 .

他脸上露出痛苦的神色，但他没有试图否认努伊的说法。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][stɑːr] [goʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ?
" But why are we going back to Star Goal in such a rush ?
" 但 为什么 是 我们 去 后退 到 星星 目标 在 这样的 一个 匆忙 ?

“但是，我们为什么要这么急着回到 Star Goal 平台呢？”

" ['mɑːrtn] [spoʊk] .
" Martin spoke .
" 马丁 辐 .

马丁发言了。

" [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , ['mɑːrtn] , " - ['ænsər] .
" Don't be stupid , Martin , " Nuoy answered .
" 不 是 愚蠢的 , 马丁 , " - 回答 .

“别犯傻了，马丁，”努伊回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]
" If there is immortality to be had anywhere in the universe , I intend to
" 如果 那里 是 不朽 到 是 有 任何地方 在 这 宇宙 , 我 打算 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

“如果宇宙中存在永生，我一定要得到它。”

['leɪtər] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['regjələr] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][stɑːr]
Later , we will establish a regular traffic between the Solar System and Star
之后 , 我们 将要 建立 一个 常规的 交通 之间 这 太阳的 系统 和 星星
[goʊl] .
Goal .
目标 .

之后，我们将建立太阳系和目标星之间的定期交通。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [huː] [wɪl] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I know a great many men around the system who will pay handsomely for the
我 知道 一个 伟大的 许多 男人 大约 这 系统 WHO 将要 支付 英俊地 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .
privilege of visiting this planet you have discovered .
特权 的 访问 这 行星 你 有 发现 .

我知道太阳系内有很多男人愿意花重金求得参观你发现的这颗星球的机会。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'weɪ] .
We won't be such fools as to give immortality away .
我们 惯于 是 这样的 傻瓜 作为 到 给 不朽 离开 .

我们绝不会愚蠢到拱手让人永生。

" ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" General Stanley managed to find his voice .
" 一般的 斯坦利 管理 到 寻找 他的 嗓音 .

斯坦利将军终于找回了自己的声音。

" [pər'hæps] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .
" **Perhaps Captain Martin does not wish to return immediately .**
" 也许 队长 马丁 做 不是 希望 到 返回 立即地 .

"或许马丁上尉并不想立即返回。"

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ['twenti] ['jɪrz] .
After all , he and his men have been gone twenty years .
后 全部 , 他 和 他的 男人 有 到过 已消失 二十 年 .

毕竟，他和他的部下已经离开二十年了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][oʊld] [frendz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] — "
They may have old friends they wish to see — "
他们 可能 有 老的 朋友们 他们 希望 到 看 — "

他们或许有想见的老朋友——

" ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [wɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz] , " - [sed] ['krɪspli] .
" Captain Martin will take orders , " Nuoy said crisply .
" 队长 马丁 将要 拿 订单 , " - 说 清脆地 .

"马丁船长将服从命令，"努伊干脆利落地说道。

" [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][duː] , ['stænli] .
" Just like you do , Stanley .
" 只是 喜欢 你 做 , 斯坦利 .

"就像你一样，斯坦利。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The general was silent .
" 这 一般的 曾是 沉默的 .

将军沉默不语。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['feɪsɪŋ] [kreg] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kən'troʊl]
The creature facing Craig and Mary was seated behind an elaborate control
这 生物 面向 克雷格 和 玛丽 曾是 坐着 在后面 一个 精心制作的 控制
['pæn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː]
panel that was set in an alcove in the wall of the corridor leading into
控制板 那 曾是 放 在 一个 壁龛 在 这 墙 的 这 走廊 领导 进入
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

面对克雷格和玛丽的那个生物坐在一个精巧的控制面板后面，这个控制面板位于通往飞船的走廊墙壁的一个壁龛里。

[kreg] ['rændl] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [speɪs] [ʃɪps] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ælkoʊv] [bɪ'lɔːŋd]
Craig Randall knew enough about space ships to know that no such alcove belonged
克雷格 兰德尔 知道 足够的 关于 空间 船舶 到 知道 那 不 这样的 壁龛 属于
[hɪr] .
here .
这里 .

克雷格·兰德尔对太空飞船足够了解，他知道这里不应该有这样的壁龛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [ʃɪps] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn]
He did not need to know anything about space ships to know that the creature in
他 做过 不是 需要 到 知道 任何事物 关于 空间 船舶 到 知道 那 这 生物 在
[ðə; ði]['ælkoʊv][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
the alcove did not belong there .
这 壁龛 做过 不是 属于 那里 .

他不需要了解任何关于宇宙飞船的知识就能知道，壁龛里的生物不属于那里。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
Nor did it belong anywhere in the Solar System .
也不 做过 它 属于 任何地方 在 这 太阳的 系统 .

它也不属于太阳系中的任何其他地方。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪzd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ;

His	first	dazed	impression	was	that	the	creature	was	made	of	metal	;
他的	第一的	茫然	印象	曾是	那	这	生物	曾是	制成	的	金属	;

他最初的震惊印象是，这个生物是由金属制成的；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ʃiːn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

it	had	a	metallic	sheen	about	it	.
它	有	一个	金属	光泽	关于	它	.

它泛着金属光泽。

[hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz]

His	second	impression	was	that	the	creature	was	composed	of	many	kinds
他的	第二	印象	曾是	那	这	生物	曾是	由	的	许多	种类

[ʌv; əv] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌlər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪnfrə] [red] [tuː; tə] [ˈʌltrə]

of	crystals	of	a	color	varying	all	the	ways	from	infra	red	to	ultra
的	晶体	的	一个	颜色	变化	全部	这	方式	从	基础设施	红色的	到	极端主义者

[ˈvaɪələt] .

violet	.
紫色	.

他的第二个印象是，这个生物是由多种晶体组成的，颜色从红外线到紫外线变化无穷。

[ðə; ði] [ˈkrɪstl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈræpɪd][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .

The	crystals	seemed	to	be	in	rapid	vibration	.
这	晶体	似乎	到	是	在	迅速的	振动	.

这些晶体似乎在快速振动。

[ə; eɪ] [gloʊ] [laɪk][æn; ən] [ˈɔːrə] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .

A	glow	like	an	aura	came	from	it	and	the	colors	changed	very	rapidly	.
一个	辉光	喜欢	一个	灵气	来了	从	它	和	这	颜色	已更改	非常	快速	.

它散发出一种类似光环的光芒，颜色变化非常迅速。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

The	creature	was	round	,	two	feet	in	diameter	.
这	生物	曾是	圆形的	,	二	脚	在	直径	.

这生物是圆形的，直径两英尺。

[əˈpendɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lɪŋkt] [ˈkrɪstl] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .

Appendages	of	linked	crystals	extended	to	the	controls	on	the	panel	.
附属物	的	链接	晶体	扩展	到	这	控制	在	这	控制板	.

晶体的连接延伸部分延伸到面板上的控件。

[əˈpærəntli] [ðiːz] [əˈpendɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪkstˈruːdɪd][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [æt; ət] [wɪl] .

Apparently	these	appendages	could	be	extruded	and	withdrawn	at	will	.
显然	这些	附属物	可以	是	挤压	和	撤回	在	将要	.

显然，这些附属器官可以随意伸出和缩回。

[æz; əz] [kreg] [stɛərd] ,

As	Craig	stared	,
作为	克雷格	凝视	,

克雷格盯着看，

[æn; ən] [əˈpendɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz]

an	appendage	was	withdrawn	from	the	control	panel	and	another	was
一个	附属物	曾是	撤回	从	这	控制	控制板	和	其他	曾是

[ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][ˈbɑːdi] .

extended	from	the	circular	body	.
扩展	从	这	圆	身体	.

一个附属物从控制面板中缩回，另一个附属物从圆形主体中伸出。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
If **it** **had** **eyes** **,** **they** **were** **not** **visible** **,** **if** **it** **had** **ears** **,** **he** **could** **not**
如果 它 有 眼睛 , 他们 是 不是 可见的 , 如果 它 有 耳朵 , 他 可以 不是
[siː] [ðem; ðəm] .
see **them** **.**
看 他们 .

如果它有眼睛，他也看不见；如果它有耳朵，他也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [maʊθ] , [noʊ][noʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [gloʊb][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pʌlsɪŋ]
There **was** **no** **mouth** **,** **no** **nose** **,** **there** **was** **only** **this** **globe** **of** **shining** **pulsing**
那里 曾是 不 嘴 , 不 鼻子 , 那里 曾是 仅有的 这 地球 的 灼灼 脉动
['krɪstl] .
crystals **.**
晶体 .

它没有嘴，没有鼻子，只有一个闪闪发光、脉动的晶体球。

" [wer] — [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
" **Where** **—** **where** **is** **the** **man** **we** **were** **talking** **to** **?**
" 在哪里 — 在哪里 是 这 男人 我们 是 说 到 ?

"我们刚才说话的那个人在哪里？"

" [kreg] ['wɪspəd] .
" **Craig** **whispered** **.**
" 克雷格 低声说道 .

克雷格低声说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]
In **his** **mind** **was** **still** **the** **lingering** **thought** **that** **they** **had** **spoken** **to** **a**
在 他的 头脑 曾是 仍然 这 挥之不去的 想法 那 他们 有 说 到 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

他脑海中仍然萦绕着这样一个念头：他们刚才是在和一个男人说话。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You** **were** **talking** **to** **me** **.**
" 你 是 说 到 我 .

你刚才是在跟我说话。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔrɪndʒ] [pʌl'seɪʃn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪstl] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .
" **A** **slight** **orange** **pulsation** **passed** **over** **the** **crystals** **as** **the** **voice** **came** **.**
" 一个 轻微 橙子 脉动 通过了 超过 这 晶体 作为 这 嗓音 来了 .

"随着声音传来，一丝橙色的脉动掠过水晶。"

" [huː] — [huː] — "
" **Who** **—** **who** **—** **"**
" WHO — WHO — "

"谁——谁——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['fiːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] .
" **I** **am** **Filo** **of** **the** **Sorodromes** **,** **"** **the** **voice** **answered** **.**
" 我 是 菲洛 的 这 - , " 这 嗓音 回答 .

"我是索罗德罗梅斯的菲洛，"那个声音回答道。

[ðə; ði] ['krɪstl] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [red] ['kʌlər][æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] ['fiːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
The **crystals** **glowed** **with** **a** **deep** **red** **color** **as** **if** **being** **Filo** **of** **the**
这 晶体 发光 和 一个 深的 红色的 颜色 作为 如果 存在 菲洛 的 这
- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
Sorodromes **was** **a** **great** **thing** **.**
- 曾是 一个 伟大的 事物 .

这些水晶闪耀着深红色的光芒，仿佛成为索罗德罗梅斯的菲洛是一件了不起的事情。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Why** **did** **you** **think** **something** **was** **wrong** **in** **the** **ship** **?** **"**
" 为什么 做过 你 思考 某物 曾是 错误的 在 这 船 ? "

"你为什么觉得船上出了问题?"

" [wel] — "
" **Well** **—** **"**
" 出色地 — "

"出色地-"

" [spiːk] [ðə; ði][fækts] .
" **Speak** **the** **facts** **.**
" 说话 这 事实 .

说出事实。

[hæv; həv][juː; jʊ]['hjuːmənz] [groʊn] [sə'spɪʃəs] ? "
Have **you** **humans** **grown** **suspicious** **?** **"**
有 你 人类 生长 可疑的 ? "

你们人类变得多疑了吗?

" [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Suspicious** **of** **what** **?** **"**
" 可疑的 的 什么 ? "

"怀疑什么? "

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **Of** **the** **existence** **of** **the** **Sorodromes** **.**
" 的 这 存在 的 这 - .

"关于索罗德罗梅斯的存在。

[hæz; həz][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [rɪ'viːld] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ?
Has **some** **member** **of** **the** **crew** **revealed** **our** **existence** **?**
有 一些 成员 的 这 全体人员 揭晓 我们的 存在 ?

是不是船员中有人泄露了我们的存在?

" [ðə; ði] [gloʊb] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **The** **globe** **showed** **a** **violent** **green** **at** **the** **question** **.**
" 这 地球 显示 一个 暴力 绿色的 在 这 问题 .

"地球仪在这个问题上呈现出强烈的绿色。"

" [noʊ] , " [kreg] ['ænsər] .
" **No** **,** **"** **Craig** **answered** **.**
" 不 , " 克雷格 回答 .

"不,"克雷格回答道。

" [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
" **Not** **so** **far** **as** **I** **know** **.** **"**
" 不是 所以 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，没有。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? "
" **Then** **why** **did** **you** **think** **something** **was** **wrong** **?** **"**
" 然后 为什么 做过 你 思考 某物 曾是 错误的 ? "

"那你为什么觉得出问题了呢? "

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "
" **It** **wasn't** **that** **we** **knew** **something** **was** **wrong** **.** **"**
" 它 不是 那 我们 知道 某物 曾是 错误的 . "

"并不是我们事先知道出了什么问题。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] ['laɪɪŋ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
" **You** **are** **in** **a** **position** **where** **lying** **will** **do** **you** **no** **good** **.**
" 你 是 在 一个 位置 在哪里 说谎 将要 做 你 不 好的 .

"你现在的处境是，撒谎对你没有任何好处。"

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
What **is** **happening** **inside** **the** **station** **?**
什么 是 发生 里面 这 车站 ?

车站里面发生了什么?

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][kən'troʊlz] ['feɪlɪŋ] ? "
Are **our** **controls** **failing** **?** **"**
是 我们的 控制 失败 ? "

我们的管控措施是否失效?

" [wʌt] [kən'troʊlz] ?
" **What** **controls** **?**
" 什么 控制 ?

哪些控制措施?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑːmədə][frʌm; frəm] [hɪr]
Do **you** **mean** **that** **you** **can** **control** **the** **crew** **of** **the** **Andromeda** **from** **here**
做 你 意思是 那 你 能 控制 这 全体人员 的 这 仙女座 从 这里
? "
? **"**
? "

你的意思是说，你可以从这里控制仙女座号的船员吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" ['fiːloʊ] ['ænsər] .
" **Filo** **answered** **.**
" 菲洛 回答 .

菲洛回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔːs] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt]
" **If** **there** **had** **been** **any** **important** **loss** **of** **control** **,** **I** **would** **have** **known** **about**
" 如果 那里 有 到过 任何 重要的 损失 的 控制 , 我 会 有 已知 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“如果出现任何重大失控情况，我肯定会知道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪnts] , [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
But **there** **may** **have** **been** **hints** **,** **attempts** **to** **convey** **information** **,** **which** **I** **did**
但 那里 可能 有 到过 提示 , 尝试 到 传达 信息 , 哪个 我 做过
[nɑːt] [kætʃ] .
not **catch** **.**
不是 抓住 .

但可能有一些暗示，一些试图传递信息的举动，但我没有注意到。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə'tempts] ?
Have **there** **been** **such** **attempts** **?**
有 那里 到过 这样的 尝试 ?

是否曾有过这样的尝试?

" [bɪ'fɔːr] [kreg] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['kɔːlɪŋ] ['ɜːrdʒəntli]
" **Before** **Craig** **could** **answer** **another** **voice** **was** **whispering** **in** **the** **air** **,** **calling** **urgently**
" 前 克雷格 可以 回答 其他 嗓音 曾是 耳语 在 这 空气 , 呼叫 紧急
, " [greɪt] ['fiːloʊ] ?
, **"** **Great** **Filo** **?**
, " 伟大的 菲洛 ?

克雷格还没来得及回答，空中就传来另一个声音，急切地低语道：“伟大的菲洛？”

[pliːz] ['kɑːntækt][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
Please **contact** **me** **immediately** **.**
请 接触 我 立即地 .

请立即与我联系。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
" **The** **voice** **was** **a** **thin** **whisper** **of** **sound** **,**
" 这 嗓音 曾是 一个 薄的 耳语 的 声音 ,

那声音细弱得像耳语，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt]
as **if** **somewhere** **a** **man** **was** **thinking** **and** **his** **thoughts** **were** **being** **built**
作为 如果 某处 一个 男人 曾是 思维 和 他的 想法 是 存在 建造
[ʌp][tuː; tə] ['ɔːdəbl] ['vɑːljəm] .
up **to** **audible** **volume** **.**
向上 到 可听见的 体积 .

仿佛某个地方有人在思考，而他的思绪逐渐积聚成可以听见的声音。

" [jes] , " ['fiːloʊ] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **"** **Filo** **answered** **.**
" 是的 , " 菲洛 回答 .

"是的，"菲洛回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" - [in'sists] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Nuoy** **insists** **on** **coming** **aboard** **the** **ship** **.**
" - 坚持 在 未来 船上 这 船 .

"努伊坚持要上船。"

[pliːz] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] . "
Please **instruct** **me** **.** **"**
请 指示 我 . "

请指示我。

" [huː] [ɪz] - ? "
" **Who** **is** **Nuoy** **?** **"**
" WHO 是 - ? "

Nuoy是谁?

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tɑːp][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] . "
" **He** **seems** **to** **think** **he** **is** **the** **top** **dog** **in** **the** **System** **.** **"**
" 他 似乎 到 思考 他 是 这 顶部 狗 在 这 系统 . "

"他似乎认为自己是这个体制里的老大。"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "
" **What** **does** **he** **want** **?** **"**
" 什么 做 他 想 ? "

他想要什么?

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][stɑːr][goʊl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs]
" **I** **have** **told** **him** **a** **part** **of** **the** **story** **of** **Star** **Goal** **and** **that** **the** **race**
" 我 有 讲述 他 一个 部分 的 这 故事 的 星星 目标 和 那 这 种族
[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][stɑːr][goʊl] [pə'zesiz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
which **lives** **on** **Star** **Goal** **possesses** **immortality** **.**
哪个 生活 在 星星 目标 拥有 不朽 .

"我曾向他讲述过星门星球的部分故事，以及居住在星门星球上的种族拥有永生。"

[hiː; hi] [inˈsists] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [stɑːr] [goʊl] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [fɔːr; fər]

He	insists	on	returning	immediately	to	Star	Goal	to	obtain	immortality	for
他	坚持	在	返回	立即地	到	星星	目标	到	获得	不朽	为了

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他坚持要立即返回星门，以获得永生。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈtræfɪk] [bɪˈtwiːn] [stɑːr] [goʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

After	that	he	plans	to	establish	a	regular	traffic	between	Star	Goal	and	the
后	那	他	计划	到	建立	一个	常规的	交通	之间	星星	目标	和	这

[ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ˈped(ə)l] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Solar	System	to	peddle	immortality	to	those	rich	enough	to	pay	for	it	.
太阳的	系统	到	兜售	不朽	到	那些	富有的	足够的	到	支付	为了	它	.

之后，他计划在星际目标和太阳系之间建立定期交通，向那些有钱人兜售永生。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈpʌgnəns] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪspər] .

"	A	faint	repugnance	sounded	in	the	whisper	.
"	一个	头晕的	厌恶	听起来	在	这	耳语	.

低语中隐隐透着厌恶之情。

[ˈfiːloʊ] [daiˈdʒestid] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Filo	digested	this	information	.
菲洛	消化	这	信息	.

菲洛消化了这些信息。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [pjʊr] [waɪt] .

The	color	coming	from	him	was	almost	pure	white	.
这	颜色	未来	从	他	曾是	几乎	纯的	白色的	.

他身上散发出的颜色几乎是纯白色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvaɪbret] [æt; ət] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [haɪ] [ˈfriːkwənsi] .

He	seemed	to	be	vibrating	at	a	tremendously	high	frequency	.
他	似乎	到	是	振动	在	一个	非常	高的	频率	.

他似乎在以极高的频率振动。

" [aɪ] [əˈweɪt] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] , " [ðə; ði] [ˈwɪspər] [keɪm] [əˈgen] .

"	I	await	your	orders	,	"	the	whisper	came	again	.
"	我	等待	你的	订单	,	"	这	耳语	来了	再次	.

“我等着你的命令，”低语声再次响起。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	Shall	I	bring	him	aboard	the	ship	?	"
"	将	我	带来	他	船上	这	船	?	"

“我该把他带上船吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] . "

"	I	am	considering	the	matter	.	"
"	我	是	考虑	这	事情	.	"

我正在考虑此事。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

"	He	is	very	impatient	.
"	他	是	非常	不耐烦	.

他非常没有耐心。

[pliːz] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] . "

Please	instruct	me	immediately	.	"
请	指示	我	立即地	.	"

请立即指示我。

" [aɪ][mʌst; məst][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɛloʊz] , " ['fiːloʊ] ['ænsər] .

"	I	must	confer	with	my	fellows	,	"	Filo	answered	.
"	我	必须	授予	和	我的	伙伴们	,	"	菲洛	回答	.

“我必须和我的同伴们商量一下，”菲洛回答道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['mɪnɪts] . "

"	I	will	have	an	answer	for	you	in	minutes	.	"
"	我	将要	有	一个	回答	为了	你	在	分钟	.	"

“我马上就能给你答复。”

" [jes] , [greɪt] ['fiːloʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	Great	Filo	,	"	the	voice	whispered	.
"	是的	,	伟大的	菲洛	,	"	这	嗓音	低声说道	.

“是的，伟大的菲洛，”那声音低语道。

['fiːloʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

Filo	was	silent	behind	the	control	panel	.
菲洛	曾是	沉默的	在后面	这	控制	控制板	.

菲洛沉默地站在控制面板后面。

[kreg] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɜːrdləs] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Craig	had	the	impression	that	some	wordless	conference	was	taking	place
克雷格	有	这	印象	那	一些	无言	会议	曾是	采取	地方

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - ['loʊkeɪtɪd] ['elsˌwer] .

with	other	Sorodromes	located	elsewhere	.
和	其他	-	位于	别处	.

克雷格感觉，这里正在与其他位于其他地方的索罗德罗姆人进行某种无声的交流。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['meri] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['hɔːrər] .

He	stared	at	Mary	in	growing	horror	.
他	凝视	在	玛丽	在	生长	恐怖	.

他惊恐地盯着玛丽。

" [ðæt] ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] .

"	That	whisper	was	coming	from	Captain	Martin	,	"	the	girl	whispered	.
"	那	耳语	曾是	未来	从	队长	马丁	,	"	这	女孩	低声说道	.

“那声音是从马丁上尉那里传出来的，”女孩低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'drɑːmədə] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

"	He	is	the	only	person	from	the	Andromeda	who	is	with	Mr	.	Nuoy	.
"	他	是	这	仅有的	人	从	这	仙女座	WHO	是	和	先生	.	-	.

“他是仙女座号上唯一一个和努伊先生在一起的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — "

And	that	means	—	"
和	那	方法	—	"

这意味着——

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	It	means	that	Captain	Martin	and	the	crew	are	not	in	charge	of	this	ship	.
"	它	方法	那	队长	马丁	和	这	全体人员	是	不是	在	收费	的	这	船	.

"

"

“这意味着马丁船长和船员们并不负责这艘船。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — "

"	And	that	means	—	"
"	和	那	方法	—	"

“这意味着——”

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [lætʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑːmədə][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðeɪ]
" That something latched on to the crew of the Andromeda on this planet they
" 那 某物 锁扣 在 到 这 全体人员 的 这 仙女座 在 这 行星 他们
[kɔːl][stɑːr][goʊl] .
call Star Goal .
称呼 星星 目标 .

"有什么东西附着在了仙女座号的船员身上，他们把这颗星球称为星际目标。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] ,
It means that the ship's landing here was a ruse to get into Pluto Station ,
它 方法 那 这 船的 降落 这里 曾是 一个 诡计 到 得到 进入 冥王星 车站 ,

这意味着飞船在这里降落只是一个幌子，目的是为了进入冥王星空间站。

['meɪbi] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] !
maybe from here on into the whole Solar System !
或许 从 这里 在 进入 这 所有的 太阳的 系统 !

或许从这里开始，可以扩展到整个太阳系！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [grɪm] .
" His voice grew grim .
" 他的 嗓音 生长 严峻 .

他的声音变得阴沉起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hæz; həz]['faɪnəli] [kʌm]
" It means that the fate the military was always afraid of has finally come
" 它 方法 那 这 命运 这 军队 曾是 总是 害怕的 的 有 最后 来
[ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] ,
in upon us ,
在 之上 我们 ,

"这意味着军方一直以来最害怕的命运最终还是降临到了我们身上。"

[ænd; ənd][hæz; həz] ['gɑːtn] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .
and has gotten under our guard .
和 有 获得 在下面 我们的 警卫 .

已经突破了我们的防线。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['welkəmd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] ['ɪntuː]['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] .
It means we have welcomed a race of monsters into Pluto Station .
它 方法 我们 有 欢迎 一个 种族 的 怪物 进入 冥王星 车站 .

这意味着我们已经将一群怪物迎入了冥王星空间站。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['ædəm] — [haʊ] [dɪd]['ædəm] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? "
It means that Adam — How did Adam know that something was wrong ? "
它 方法 那 亚当 — 如何 做过 亚当 知道 那 某物 曾是 错误的 ? "

这意味着亚当——亚当是怎么知道出了问题呢?

" [huː] [ɪz]['ædəm] ?
" Who is Adam ?
" WHO 是 亚当 ?

亚当是谁?

" ['fiːloʊ] [spoʊk] .
" Filo spoke .
" 菲洛 辐 .

菲洛开口说话了。

" [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , " [kreg] ['fɔːltəd] .
" Just a man , " Craig faltered .
" 只是 一个 男人 , " 克雷格 犹豫不决 .

"只是个普通人，"克雷格结结巴巴地说。

" [ɑː] — " ['fiːloʊ][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**Ah**	**—**	"	**Filo**	**was**	**apparently**	**going**	**to**	**ask**	**more**	**questions**	**but**	**he**	**was**
"	啊	—	"	菲洛	曾是	显然	去	到	问	更多的	问题	但	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] - .

interrupted	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**three**	**other**	**Sorodromes**	**.**
中断	经过	这	到达	的	三	其他	-	.

"啊——"菲洛显然还想问更多问题，但被另外三名索罗德罗姆人的到来打断了。

[bɔːlz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['krɪstl] , [ðeɪ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

Balls	**of**	**glowing**	**crystals**	**,**	**they**	**came**	**floating**	**down**	**the**	**corridor**	**from**	**the**	**interior**
球	的	发光	晶体	,	他们	来了	漂浮的	向下	这	走廊	从	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**the**	**ship**	**.**
的	这	船	.

一团团闪闪发光的晶体球从船舱内部沿着走廊飘了下来。

['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Energy	**seemed**	**to**	**flow**	**from**	**them**	**.**
活力	似乎	到	流动	从	他们	.

能量似乎从他们身上流淌出来。

[kreg] [felt][hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ɪtʃ] [ænd; ənd][bɜːrn] .

Craig	**felt**	**his**	**skin**	**begin**	**to**	**itch**	**and**	**burn**	**.**
克雷格	毛毡	他的	皮肤	开始	到	痒	和	烧伤	.

克雷格感觉皮肤开始发痒灼痛。

[ðə; ði] [θriː] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ]['fiːloʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] , ['wɜːrdləs] [floʊ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

The	**three**	**conferred**	**with**	**Filo**	**in**	**a**	**weird**	**,**	**wordless**	**flow**	**of**	**communication**
这	三	授予	和	菲洛	在	一个	诡异的	,	无言	流动	的	沟通

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

三人与菲洛进行了一番奇特的、无言的交流。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [tʃeɪndʒd] [kreg] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

From	**the**	**way**	**their**	**colors**	**changed**	**Craig**	**had**	**the**	**impression**	**that**	**they**	**were**
从	这	方式	他们的	颜色	已更改	克雷格	有	这	印象	那	他们	是

['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['siːkrət][dʒoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

laughing	**at**	**some**	**secret**	**joke**	**of**	**their**	**own**	**.**
笑	在	一些	秘密	开玩笑	的	他们的	自己的	.

从他们颜色的变化来看，克雷格觉得他们好像在开某个只有他们自己知道的秘密玩笑。

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

"是的?

" ['kæptɪn] ['mɑːrtənz] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	**Captain**	**Martin's**	**voice**	**whispered**	**.**
"	队长	马丁的	嗓音	低声说道	.

"马丁上尉的声音低声说道。"

" [brɪŋ] [ðɪs] ['hjuːmən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['fiːloʊ] ['ænsər] .

"	**Bring**	**this**	**human**	**to**	**us**	**,**	"	**Filo**	**answered**	**.**
"	带来	这	人类	到	我们	,	"	菲洛	回答	.

"把这个人带过来，"菲洛回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][stɑːr][goʊl] .

"	**We**	**will**	**accommodate**	**him**	**in**	**his**	**desire**	**to**	**return**	**to**	**Star**	**Goal**	**.**
"	我们	将要	容纳	他	在	他的	欲望	到	返回	到	星星	目标	.

"我们将满足他重返 Star Goal 的愿望。"

[wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [ʌp] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	will	also	assist	him	to	set	up	traffic	between	our	planet	and	his
我们	将要	还	协助	他	到	放	向上	交通	之间	我们的	行星	和	他的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们还将协助他建立我们星球与他所在星系之间的交通连接。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['læftər] [si:md] [tu:; tə]['rɪp(ə)l] [θru:] [ðem; ðəm] .

"	Again	the	colors	changed	as	laughter	seemed	to	ripple	through	them	.
"	再次	这	颜色	已更改	作为	笑声	似乎	到	波纹	通过	他们	.

“随着笑声仿佛在水中荡漾，色彩再次发生了变化。”

" [wʌt] [ɪf] ['ʌðər] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ? "

"	What	if	others	want	to	come	too	?	"
"	什么	如果	其他的	想	到	来	也	?	"

“如果其他人也想来呢？”

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] .

"	Bring	them	to	the	number	of	twenty	.
"	带来	他们	到	这	数字	的	二十	.

把他们人数增加到二十人。

[du:] [ðeɪ] [si:m] [sə'spɪʃəs] ? "

Do	they	seem	suspicious	?	"
做	他们	似乎	可疑的	?	"

他们看起来很可疑吗?

" [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .

"	Not	so	far	as	I	can	tell	.
"	不是	所以	远的	作为	我	能	告诉	.

就我所知，还没有。

- [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] .

Nuoy	is	burning	with	impatience	to	be	away	.
-	是	燃烧	和	不耐烦	到	是	离开	.

Nuoy 迫不及待地想要离开。

[hi:; hi] [in'sists] [wi:; wi][stɑ:rt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'mi:diətli] . "

He	insists	we	start	loading	the	ship	immediately	.	"
他	坚持	我们	开始	加载中	这	船	立即地	.	"

他坚持要我们立即开始装船。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['fi:loʊ] ['ænsər] .

"	Then	we	must	cooperate	with	him	,	"	Filo	answered	.
"	然后	我们	必须	合作	和	他	,	"	菲洛	回答	.

“那么我们就必须与他合作，”菲洛回答道。

[ə'gen] [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv]['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['læftər] ['sɝ:dʒd] [θru:] [ðə; ði] - .

Again	the	surge	of	color	that	was	laughter	surged	through	the	Sorodromes	.
再次	这	涌	的	颜色	那	曾是	笑声	激增	通过	这	-	.

欢笑的色彩再次涌入索罗德罗姆斯。

" ['sʌmən] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][loʊd][ænd; ənd]['ɑ:pəreɪt][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Summon	the	crew	to	load	and	operate	the	ship	.
"	召唤	这	全体人员	到	加载	和	操作	这	船	.

召集船员装载和操作船舶。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] .

We	will	be	ready	when	you	arrive	.
我们	将要	是	准备好	什么时候	你	到达	.

我们会在你们到达时做好准备。

" ['fi:loʊ][ɪkst'ru:dɪd][ə; eɪ]['tentək(ə)l] , [tʌtʃt] [ə; eɪ][kən'troʊl][ɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Filo	extruded	a	tentacle	,	touched	a	control	on	the	panel	in	front	of	him	.
"	菲洛	挤压	一个	触手	,	感动	一个	控制	在	这	控制板	在	正面	的	他	.

菲洛伸出一条触手，触摸了他面前面板上的一个控件。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] [bæk] [slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ælkoʊv] ,

A	section	of	metal	wall	that	had	been	folded	back	slid	across	the	alcove	,
一个	部分	的	金属	墙	那	有	到过	折叠	后退	滑行	穿过	这	壁龛	,

一段折叠起来的金属墙滑过壁龛，

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [saɪt] .

hiding	it	from	sight	.
隐藏	它	从	视线	.

把它藏起来，不让别人看见。

" [maɪ] [θri:] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [də'rekt][ju:; jʊ] , " - [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [er] .

"	My	three	comrades	will	direct	you	,	"	Filo's	voice	spoke	from	the	empty	air	.
"	我的	三	同志们	将要	直接的	你	,	"	-	嗓音	辐	从	这	空的	空气	.

“我的三个同伴会指引你们，”菲洛的声音从空旷的空气中传来。

[kreg] [ænd; ənd] ['meri] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [hə:did] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

Craig	and	Mary	found	themselves	being	herded	down	the	corridor	.
克雷格	和	玛丽	成立	他们自己	存在	放牧	向下	这	走廊	.

克雷格和玛丽发现自己被人赶着沿着走廊走去。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

They	turned	a	corner	.
他们	转向	一个	角落	.

他们扭转了局面。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][wʌz; wəz]['oʊpən] .

A	door	leading	into	a	storeroom	was	open	.
一个	门	领导	进入	一个	库房	曾是	打开	.

通往储藏室的门开着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hə:did] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

They	were	herded	through	the	door	.
他们	是	放牧	通过	这	门	.

他们被赶进了门。

[ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

It	closed	behind	them	,	leaving	them	in	total	darkness	.
它	关闭	在后面	他们	,	离开	他们	在	全部的	黑暗	.

他们身后的大门关闭了，留下他们陷入一片漆黑之中。

[ɪn] [ðæt] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθi] ['mu:vmənt] .

In	that	darkness	was	the	soft	sound	of	stealthy	movement	.
在	那	黑暗	曾是	这	柔软的	声音	的	隐秘的	移动	.

黑暗中传来轻柔的、悄无声息的动静。

['kæptɪn] ['mɑ:rtn][ænd; ənd] ['maɪər] - [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] .

Captain	Martin	and	Meyer	Nuoy	came	through	the	lock	.
队长	马丁	和	迈耶	-	来了	通过	这	锁	.

马丁船长和迈耶·努伊通过了船闸。

- [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .

Nuoy	was	glowing	with	eagerness	.
-	曾是	发光	和	渴望	.

努伊脸上洋溢着渴望。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

As	they	passed	through	the	lock	Captain	Martin	glanced	in	the	direction	of
作为	他们	通过了	通过	这	锁	队长	马丁	瞥了一眼	在	这	方向	的

[æn; ən]['ælkoʊv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

an	alcove	that	he	knew	was	hidden	there	.
一个	壁龛	那	他	知道	曾是	隐	那里	.

当他们穿过船闸时，马丁船长瞥了一眼他知道藏在那里的一个壁龛。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli][grɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	expression	on	his	face	was	momentarily	grim	,	but	he	said	nothing	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	片刻	严峻	,	但	他	说	没有什么	.

他脸上的表情瞬间变得严肃起来，但他什么也没说。

" [aɪl] [teɪk] ['oʊvər][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] , ['kæptɪn] ['mɑːrtn] , " - [sed] .

"	I'll	take	over	your	quarters	,	Captain	Martin	,	"	Nuoy	said	.
"	患病的	拿	超过	你的	四分之一	,	队长	马丁	,	"	-	说	.

“马丁船长，我来住你的舱室吧。”努伊说道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['sɜːrvənt] [brɪŋ] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə]

"	Show	me	to	them	so	I	can	have	my	servants	bring	my	belongings	to
"	展示	我	到	他们	所以	我	能	有	我的	仆人	带来	我的	财物	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

them	and	make	the	necessary	changes	as	quickly	as	possible	.
他们	和	制作	这	必要的	变化	作为	迅速地	作为	可能的	.

“带我去见他们，这样我就可以让我的仆人把我的物品送到他们那里，并尽快做出必要的改变。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] [waɪnz] [ænd; ənd] [fuːdz] ,

Of	course	,	I	will	want	to	bring	my	own	wines	and	foods	,
的	课程	,	我	将要	想	到	带来	我的	自己的	葡萄酒	和	食物	,

当然，我会自带酒水和食物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	I	will	bring	my	own	staff	of	servants	with	me	,
和	我	将要	带来	我的	自己的	职员	的	仆人	和	我	,

我也会带上我自己的仆人，

[soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['prɑːpər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

so	I	can	have	proper	service	on	the	trip	.
所以	我	能	有	恰当的	服务	在	这	旅行	.

这样我旅途中就能享受到良好的服务。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] - [speɪs] [ʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'læbərət] . "

I	understand	the	accommodations	on	the	deep	-	space	ships	are	not	elaborate	.	"
我	理解	这	住宿	在	这	深的	-	空间	船舶	是	不是	精心制作的	.	"

我知道深空飞船上的住宿条件并不豪华。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . - , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['ænsər] .

"	Of	course	,	Mr	.	Nuoy	,	"	Captain	Martin	answered	.
"	的	课程	,	先生	.	-	,	"	队长	马丁	回答	.

“当然可以，努伊先生，”马丁船长回答道。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'zentid] - [wɜːrdz][ɔːr] ['ækʃnz] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

If	he	resented	Nuoy's	words	or	actions	,	no	trace	of	it	showed	on	his	face	.
如果	他	怨恨	-	字	或者	行动	,	不	痕迹	的	它	显示	在	他的	脸	.

如果他对努伊的言行感到不满，脸上也丝毫没有表现出来。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɪst] , " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

In	the	dark	storeroom	a	voice	hissed	,	"	Who	is	it	?	"
在	这	黑暗的	库房	一个	嗓音	嘶嘶作响	,	"	WHO	是	它	?	"

黑暗的储藏室里传来一个嘶嘶的声音：“是谁？”

" ['ædəm] !
" **Adam** **!**
" 亚当 !

"亚当！"

" [kreg] [gɑ:spt] .
" **Craig** **gasped** **.**
" 克雷格 倒吸一口气 .

克雷格倒吸了一口气。

" [its] [ˌju: 'es] , [kreg] [ænd; ənd] ['meri] . "
" **It's** **us** **,** **Craig** **and** **Mary** **.** **"**
" 它是 我们 , 克雷格 和 玛丽 . "

"是我们，克雷格和玛丽。"

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

" [kreg] [hɜ:rd] ['ædəm] [mɑ:rtʃ] [bri:ð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Craig** **heard** **Adam** **March** **breathe** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
" 克雷格 听到 亚当 行进 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

克雷格听到亚当·马奇松了一口气。

" [its] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌp] .
" **It's** **a** **darned** **good** **thing** **you** **spoke** **up** **.**
" 它是 一个 该死的 好的 事物 你 辐 向上 .

"你敢于发声真是太好了。"

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] . "
I **almost** **let** **you** **have** **it** **.** **"**
我 几乎 让 你 有 它 . "

我差点就揍你了。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **How** **—** **how** **did** **you** **get** **into** **the** **ship** **?** **"**
" 如何 — 如何 做过 你 得到 进入 这 船 ? "

"你……你是怎么上船的？"

" [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['lɑ:ks] .
" **Through** **one** **of** **the** **discharge** **locks** **.**
" 通过 一 的 这 释放 锁 .

"通过其中一个泄压阀。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [aɪ] ['spɑ:tɪd] [ju:; jʊ] [tu:] ['kʌmɪŋ] .
I **was** **coming** **along** **the** **passage** **when** **I** **spotted** **you** **two** **coming** **.**
我 曾是 未来 沿着 这 通道 什么时候 我 斑 你 二 未来 .

我沿着通道走过来的时候，看到你们两个来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] .
I **didn't** **quite** **recognize** **you** **.**
我 没有 相当 认出 你 .

我没认出你来。

[wʌt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðem; ðəm] [dæŋd] [θɪŋz] ['floʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] ?
What **—** **what** **was** **them** **danged** **things** **floating** **through** **the** **air** **behind** **you** **?**
什么 — 什么 曾是 他们 该死的 事物 漂浮的 通过 这 空气 在后面 你 ?

什么？你身后那些飘在空中的该死的东西是什么？

" [kreg] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
" **Craig** **explained** **about** **the** **Sorodromes** **.**
" 克雷格 解释 关于 这 - .

克雷格解释了索罗德罗姆斯的情况。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr] [wɜːrs] ,
" I knew it was something like that , or worse ,
" 我 知道 它 曾是 某物 喜欢 那 , 或者 更糟 ,

我知道事情大概是那样，或者更糟。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [wɜːrs] !
though I don't know what the hell could be any worse !
尽管 我 不 知道 什么 这 地狱 可以 是 任何 更糟 !

虽然我不知道还有什么比这更糟糕的!

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [kreg] ? "
What are we going to do , Craig ? "
什么 是 我们 去 到 做 , 克雷格 ? "

我们该怎么办，克雷格?

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [kreg] ['ænsər] , [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Craig answered , desperation in his voice .
" 克雷格 回答 , 绝望 在 他的 嗓音 .

克雷格回答道，语气中充满了绝望。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['mɪləteri] [fɔːrs] [hɪr] [ðæt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz]
" We've got a military force here that is supposed to take care of creatures
" 我们已经 得到 一个 军队 力量 这里 那 是 据称 到 拿 关心 的 生物
[laɪk] [ðiːz] — "
like these — "
喜欢 这些 — "

“我们这里有一支军队，他们的职责就是对付这些生物——”

" ['oʊnli] , ['sʌmtaɪmz] ,
" Only , sometimes ,
" 仅有的 , 有时 ,

“只是，有时，

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtəznz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ðə; ði] ['mɪləteri]
it turns out that the ordinary citizens have got to do the job the military
它 转弯 出去 那 这 普通的 公民 有 得到 到 做 这 工作 这 军队
[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,
was supposed to do ,
曾是 据称 到 做 ,

事实证明，原本应该由军队承担的工作，现在却要由普通民众来做。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] !
but didn't !
但 没有 !

但却没有!

" ['bɪtərnəs] ['saʊndɪd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [vɔɪs] .
" Bitterness sounded in March's voice .
" 苦味 听起来 在 三月的 嗓音 .

“马奇的声音里透着苦涩。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dek] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" This is A deck , isn't it , the lowest deck in the ship ? "
" 这 是 一个 甲板 , 不是 它 , 这 最低 甲板 在 这 船 ? "

“这里是A层甲板，对吧？是船上最底层的甲板？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [deks] [ðə; ði][æn'drɑːmədə][hæz; həz] . "
I don't know how many decks the Andromeda has . "
我 不 知道 如何 许多 甲板 这 仙女座 有 . "

我不知道"仙女座号"有多少层甲板。

" [hm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] [kɔːt] [ɪn][ɪz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][meɪn] [lɑːk] , ['iznt]
And this storage room they've got us caught in is just inside the main lock , isn't
和 这 贮存 房间 他们有 得到 我们 捕捉 在 是 只是 里面 这 主要的 锁 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们把我们困住的这个储藏室就在主锁里面，对吧?

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [lɑːk] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
You come in through the main lock and go straight down the passage and
你 来 在 通过 这 主要的 锁 和 去 直的 向下 这 通道 和
[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] .
turn to the left and you're here .
转动 到 这 左边 和 你是 这里 .

你从主船闸进来，沿着通道直走，然后左转，就到这儿了。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ? "
Isn't that right ? "
不是 那 正确的 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] — [aɪ]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] , " [kreg] ['ænsər] .
" I — I hardly noticed , " Craig answered .
" 我 — 我 几乎 注意到 , " 克雷格 回答 .

"我……我几乎没注意到，"克雷格回答道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][tuː; tə]['noʊtɪs]
He didn't add that he had too many other things to think about to notice
他 没有 添加 那 他 有 也 许多 其他 事物 到 思考 关于 到 注意
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
where they were being taken .
在哪里 他们 是 存在 已采取 .

他没有补充说，他当时有太多其他事情要考虑，以至于没有注意到他们被带到了哪里。

" [ðæts] [raɪt] , " ['meri] ['ænsər] .
" That's right , " Mary answered .
" 那就是 正确的 , " 玛丽 回答 .

"没错，"玛丽回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dek] — " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] .
" If this is A deck — " the old man muttered .
" 如果 这 是 一个 甲板 — " 这 老的 男人 低声说道 .

"如果这是A牌——"老人喃喃自语道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] [ə'weɪ] .
They heard him move away .
他们 听到 他 移动 离开 .

他们听到他走开了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə]['meri][fɔ:r; fər]

In	the	darkness	he	stumbled	over	a	box	and	apologized	to	Mary	for
在	这	黑暗	他	踉跄	超过	一个	盒子	和	道歉	到	玛丽	为了

[ðə; ði][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

the	profanity	.
这	亵渎	.

在黑暗中，他绊倒在一个箱子上，并为刚才的粗言秽语向玛丽道歉。

" [swer] [ɔ:l][ju:; jʊ] [pli:z] , ['ædəm] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

"	Swear	all	you	please	,	Adam	,	"	the	girl	said	.
"	发誓	全部	你	请	,	亚当	,	"	这	女孩	说	.

“亚当，你想怎么骂都行，”女孩说。

" [aɪl] [swer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] .

"	I'll	swear	with	you	,	if	that	will	help	.
"	患病的	发誓	和	你	,	如果	那	将要	帮助	.

“如果这样能帮到你，我可以跟你一起发誓。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?

What	are	you	trying	to	do	?
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

" [ə; eɪ] [laɪt] [flerd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	A	light	flared	as	the	old	man	struck	a	match	.
"	一个	光	喇叭口	作为	这	老的	男人	击	一个	匹配	.

老人划着火柴，一道火光闪过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:r] ['bʌlkhed] .

He	was	down	on	his	knees	against	the	far	bulkhead	.
他	曾是	向下	在	他的	膝盖	反对	这	远的	舱壁	.

他跪在远处的舱壁上。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .

The	match	went	out	.
这	匹配	去	出去	.

比赛结束了。

['ædəm] [grʌntid] .

Adam	grunted	.
亚当	哼哼	.

亚当哼了一声。

['met(ə)l] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [θʌdid] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Metal	scraped	in	the	darkness	,	thudded	on	the	floor	.
金属	刮擦	在	这	黑暗	,	砰的一声	在	这	地面	.

黑暗中金属刮擦的声音，砰的一声落在地板上。

[ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

A	square	opening	was	revealed	.
一个	正方形	开幕	曾是	揭晓	.

露出了一个方形开口。

[dɪm] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Dim	light	came	through	it	.
暗淡	光	来了	通过	它	.

微弱的光线透过它照射进来。

['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ædəm] [krɔ:ld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Grunting	with	satisfaction	,	Adam	crawled	through	it	.
哼哼	和	满意	,	亚当	爬行	通过	它	.

亚当满意地哼了一声，爬了过去。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Come	on	,	you	two	,	"	his	voice	came	from	the	other	side	.
"	来	在	,	你	二	,	"	他的	嗓音	来了	从	这	其他	边	.

“你们两个快点，”他的声音从另一边传来。

[ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli]

They	crawled	through	the	opening	and	found	themselves	in	what	was	obviously
他们	爬行	通过	这	开幕	和	成立	他们自己	在	什么	曾是	明显地

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][hoʊldz] .

one	of	the	main	holds	.
一	的	这	主要的	持有	.

他们爬过洞口，发现自己置身于一个显然是主堡垒之一的地方。

['ædəm][mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [gript] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Adam	March	,	the	monkey	wrench	gripped	firmly	in	his	hand	,	grinned	at	them	.
亚当	行进	,	这	猴	扳手	紧握	牢牢	在	他的	手	,	咧嘴一笑	在	他们	.

亚当·马奇手里紧紧握着扳手，咧嘴冲他们笑了笑。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	How	did	you	know	that	opening	was	there	?
"	如何	做过	你	知道	那	开幕	曾是	那里	?

你是怎么知道那里有那个开口的?

" [kreg] [di'mɑːndid] .

"	Craig	demanded	.
"	克雷格	要求	.

克雷格要求道。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] . "

"	I	kind	of	sensed	it	would	be	there	.	"
"	我	种类	的	感觉到的	它	会	是	那里	.	"

“我感觉它会在那里。”

" [senst] , [hel] !

"	Sensed	,	hell	!
"	感觉到的	,	地狱	!

“感觉到了，该死！”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][æn'drɑːmədə] .

It	strikes	me	that	you	know	a	devil	of	a	lot	about	the	Andromeda	.
它	罢工	我	那	你	知道	一个	魔鬼	的	一个	很多	关于	这	仙女座	.

我觉得你对仙女座星系了解得非常多。

[juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pɔːrt] .

You	knew	how	to	get	through	a	discharge	port	.
你	知道	如何	到	得到	通过	一个	释放	港口	.

你知道如何通过排放口。

[juː; jʊ] [nuː] [wer] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] .

You	knew	where	this	opening	was	.
你	知道	在哪里	这	开幕	曾是	.

你知道这个开口在哪里。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [bliŋkt] ['gaɪlləs] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	old	man	blinked	guileless	eyes	at	him	.
"	这	老的	男人	眨眼	朴实	眼睛	在	他	.

老人用天真无邪的眼神看着他。

" [duː][aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

[aɪm][dʒʌst] ['lʌki] , [aɪ] [ges] .
I'm **just** **lucky** **,** **I** **guess** **.**
我是 只是 幸运的 , 我 猜测 .

我大概只是运气好吧。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] . "
We've **got** **to** **figure** **out** **what** **we're** **going** **to** **do** **next** **.** **"**
我们已经 得到 到 数字 出去 什么 是 去 到 做 下一个 . "

我们得想想下一步该怎么做。

" [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['stæntən; 'stɑː-] , " ['meri]
" **We'll** **get** **out** **of** **the** **ship** **and** **go** **straight** **to** **General** **Stanton** **,** **"** **Mary**
" 出色地 得到 出去 的 这 船 和 去 直的 到 一般的 斯坦顿 , " 玛丽
[sed] .
said **.**
说 .

"我们下船后就直接去找斯坦顿将军，"玛丽说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
" **And** **what** **will** **we** **do** **when** **we** **get** **to** **the** **general** **?**
" 和 什么 将要 我们 做 什么时候 我们 得到 到 这 一般的 ?

"那我们到了将军阶段该怎么办？"

" [kreg] [æskt] .
" **Craig** **asked** **.**
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]['fiːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - ?
" **Tell** **him** **about** **Filo** **and** **the** **Sorodromes** **?**
" 告诉 他 关于 菲洛 和 这 - ?

"跟他说说菲洛和索罗德罗梅斯的故事吧？"

[wiːl] [get]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['dɑːktɝz] .
We'll **get** **our** **heads** **examined** **by** **the** **station** **doctors** **.**
出色地 得到 我们的 头部 检查 经过 这 车站 医生 .

我们将让车站医生检查一下头部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
By **the** **time** **they** **have** **finished** **with** **us** **,** **the** **ship** **will** **be** **gone** **.**
经过 这 时间 他们 有 完成的 和 我们 , 这 船 将要 是 已消失 .

等他们收拾完我们，船都开走了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [naʊ] . "
If **anything** **is** **to** **be** **done** **,** **it** **has** **to** **be** **done** **right** **now** **.** **"**
如果 任何事物 是 到 是 完毕 , 它 有 到 是 完毕 正确的 现在 . "

如果要做什么，就必须现在就做。

" [waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] ?
" **Why** **not** **let** **the** **ship** **go** **?**
" 为什么 不是 让 这 船 去 ?

为什么不放船走呢?

" ['meri]['ɑːrgjuːd] .
" **Mary** **argued** **.**
" 玛丽 争论 .

玛丽争辩道。

" [ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt][ɪz] - [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ʃʊr] [stænd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **All** **they've** **got** **is** **Nuoy** **and** **we** **can** **sure** **stand** **to** **part** **with** **him** **.** **"**
" 全部 他们有 得到 是 - 和 我们 能 当然 站立 到 部分 和 他 . "

"他们只有努伊一个球员，我们当然可以舍弃他。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] - [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər]
" And have the Sorodromes come back at us , later , with all his power
" 和 有 这 - 来 后退 在 我们 , 之后 , 和 全部 他的 力量
[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ?
on their side ?
在 他们的 边 ?

"索罗德罗姆人日后会不会带着他的所有力量反过来攻击我们？"

[θɪŋk] [ə'gen] , ['meri] . "
Think again , Mary . "
思考 再次 , 玛丽 . "

玛丽，你再想想吧。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — "
" But surely the general — "
" 但 一定 这 一般的 — "

"但是将军肯定——"

" [aɪm][ə'freɪd] ['kreɪgz] [ə'baʊt] [raɪt] , ['meri] , " [oʊld]['ædəm][ˌɪntər'poʊzd] .
" I'm afraid Craig's about right , Mary , " old Adam interposed .
" 我是 害怕的 克雷格的 关于 正确的 , 玛丽 , " 老的 亚当 插入 .

"恐怕克雷格说得差不多了，玛丽，"老亚当插话道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [gaɪ] [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [θɪk] - ['hedɪd] ,
" The general is not a bad guy and he's not thick - headed ,
" 这 一般的 是 不是 一个 坏的 盖伊 和 他是 不是 厚的 - 标题 ,

"这位将军不是坏人，他也不是个榆木脑袋。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pruːf] ,
but he would need some kind of evidence , something in the way of proof ,
但 他 会 需要 一些 种类 的 证据 , 某物 在 这 方式 的 证明 ,

但他需要某种证据，某种证明。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] ['stɔːri][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] . "
before he would believe any story we told him . "
前 他 会 相信 任何 故事 我们 讲述 他 . "

他以前根本不会相信我们讲的任何故事。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][meɪn] [lɑːk] .
" The evidence is in an alcove just inside the main lock .
" 这 证据 是 在 一个 壁龛 只是 里面 这 主要的 锁 .

"证据就在主船闸内侧的一个壁龛里。"

[aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I can point it out to him . "
我 能 观点 它 出去 到 他 . "

我可以指出来。

" [jes] , [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][praɪ]['fiːloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ?
" Yes , but who's going to pry Filo out of there ?
" 是的 , 但 谁是 去 到 撬 菲洛 出去 的 那里 ?

"是啊，但谁能把菲洛从那里弄出来呢？"

" [kreg] ['ænsər] .
" Craig answered .
" 克雷格 回答 .

克雷格回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['fiːloʊ][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['helpləs] .
" I've got a hunch that Filo is not exactly helpless .
" 我已经 得到 一个 直觉 那 菲洛 是 不是 确切地 无助 .

"我感觉菲洛并非完全无助。"

[ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [hel] [meɪ] [breɪk] [luːs] .

If	we	break	in	on	him	,	all	hell	may	break	loose	.
如果	我们	休息	在	在	他	,	全部	地狱	可能	休息	松动的	.

如果我们闯进去，可能会引发一场轩然大波。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]['oʊpənd] .

"	The	door	of	the	hold	opened	.
"	这	门	的	这	抓住	打开	.

货舱门开了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːrdərd] , " [dʌmp] [ðoʊz] [bɑːksɪz][ɪn] [hɪr] , [men] .

A	voice	ordered	,	"	Dump	those	boxes	in	here	,	men	.
一个	嗓音	订购	,	"	倾倒	那些	盒子	在	这里	,	男人	.

一个声音命令道："把那些箱子扔到这里来，伙计们。"

" [ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][maɪnd] ,

"	They	moved	as	if	they	had	one	mind	,
"	他们	已搬	作为	如果	他们	有	一	头脑	,

他们行动起来就像一个整体，

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

taking	refuge	behind	the	remnants	of	stores	that	were	still	in	the	hold	.
采取	避难所	在后面	这	残余物	的	商店	那	是	仍然	在	这	抓住	.

他们躲在船舱里残存的商店废墟后面。

[də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][men] ['entərd] ,

Directed	by	a	member	of	the	crew	,	a	file	of	men	entered	,
指导	经过	一个	成员	的	这	全体人员	,	一个	文件	的	男人	进入	,

在一名船员的指挥下，一队人走了进来，

[dʌmpt] [ðer; ðər]['loʊdz][ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] .

dumped	their	loads	and	trotted	out	.
丢弃	他们的	负载	和	小跑	出去	.

他们卸下货物，小跑着离开了。

" [græb][ə; eɪ][bɑːks] , " [kreg] ['wɪspəd] .

"	Grab	a	box	,	"	Craig	whispered	.
"	抓住	一个	盒子	,	"	克雷格	低声说道	.

"拿个箱子来，"克雷格低声说道。

" [wiːl] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	We'll	walk	out	of	here	.
"	出色地	走	出去	的	这里	.

"我们会走出去。"

[ɪf] ['enibɑːdi] ['kwestʃənz] [ˌjuː 'es] , [wɪə(r)] ['stoʊɪŋ] ['kɑːrgoʊ] .

If	anybody	questions	us	,	we're	stowing	cargo	.
如果	任何人	问题	我们	,	是	存放	货物	.

如果有人质疑我们，我们就说我们在藏匿货物。

" [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] , [noʊ][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .

"	Each	carrying	a	box	,	no	one	challenged	them	.
"	每个	携带	一个	盒子	,	不	一	挑战	他们	.

"他们每个人都扛着一个箱子，没有人质疑他们。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][kən'troʊl] [ruːm] , " ['ædəm] ['wɪspəd] .

"	I	want	to	go	to	the	main	control	room	,	"	Adam	whispered	.
"	我	想	到	去	到	这	主要的	控制	房间	,	"	亚当	低声说道	.

"我想去主控室，"亚当低声说道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . "

"	I've	got	an	idea	.	"
"	我已经	得到	一个	主意	.	"

我有个主意。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? "
" Do you know the way ? "
" 做 你 知道 这 方式 ? "

你知道路吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][ræmps][ʌp] .
Follow the ramps up .
跟随 这 坡道 向上 .

沿着坡道上去。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [straɪd] [tɔːrd] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] .
" The old man moved with a sure stride toward an inclined runway .
" 这 老的 男人 已搬 和 一个 当然 步幅 朝向 一个 倾斜 跑道 .

老人迈着稳健的步伐走向倾斜的跑道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

[ə'gen] [kreg] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
Again Craig was struck with the realization that Adam was very familiar with
再次 克雷格 曾是 击 和 这 实现 那 亚当 曾是 非常 熟悉的 和
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

克雷格再次意识到，亚当对这艘船非常熟悉。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
He led them upward as if he knew exactly where he was going .
他 引领 他们 向上 作为 如果 他 知道 确切地 在哪里 他 曾是 去 .

他领着他们向上走，仿佛他很清楚自己要去哪里。

[ðə; ði] [kruː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
The crew moved along the corridors , preparing the ship for flight .
这 全体人员 已搬 沿着 这 走廊 , 准备 这 船 为了 航班 .

船员们沿着走廊移动，为飞船的飞行做准备。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [diːp] [speɪs] .
They seemed unperturbed by this sudden order to return to deep space .
他们 似乎 镇定自若 经过 这 突然 命令 到 返回 到 深的 空间 .

对于这突如其来的返回深空的命令，他们似乎并未感到不安。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]
They paid no attention to the three Pluto Station people who were carrying
他们 有薪酬的 不 注意力 到 这 三 冥王星 车站 人们 WHO 是 携带
[bɑːksɪz][ʌp][ðə; ði][ræmps] .
boxes up the ramps .
盒子 向上 这 坡道 .

他们完全没有注意到那三个正扛着箱子走上坡道的冥王星空间站工作人员。

[noʊ] - [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
No Sorodromes were in sight .
不 - 是 在 视线 .

周围没有索罗德罗姆斯赛马场。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['haɪdi] - [hoʊlz] , " ['ædəm] [mɑ:rtʃ] ['mʌtəd] .

"	They're	all	in	their	hidey	-	holes	,	"	Adam	March	muttered	.
"	它们是	全部	在	他们的	藏匿处	-	孔	,	"	亚当	行进	低声说道	.

"他们都躲在自己的藏身之处里，"亚当·马奇低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑ:n][si:] [dek] ,

As	they	reached	the	landing	on	C	deck	,
作为	他们	达到	这	降落	在	C	甲板	,

当他们到达C层甲板的平台时，

['kæptɪn] ['mɑ:rtn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Captain	Martin	was	coming	out	of	the	quarters	directly	across	from	them	.
队长	马丁	曾是	未来	出去	的	这	四分之一	直接地	穿过	从	他们	.

马丁船长正从他们对面的住所里走出来。

" [aɪm] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [sed] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] .

"	I'm	sure	everything	will	be	all	right	,	"	Captain	Martin	said	to	someone	inside	the	quarters	.
"	我是	当然	一切	将要	是	全部	正确的	,	"	队长	马丁	说	到	某人	里面	这	四分之一	.

"我相信一切都会好起来的，"马丁船长对舱内的人说。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] , " - [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	It	had	better	be	,	"	Nuoy's	voice	came	from	inside	.
"	它	有	更好的	是	,	"	-	嗓音	来了	从	里面	.

"最好是这样，"努伊的声音从里面传来。

['mɑ:rtn] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Martin	came	directly	toward	them	.
马丁	来了	直接地	朝向	他们	.

马丁径直朝他们走来。

[kreg] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ædəm] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Craig	had	the	impression	that	Adam	tried	to	turn	his	face	toward	the	wall	.
克雷格	有	这	印象	那	亚当	尝试	到	转动	他的	脸	朝向	这	墙	.

克雷格觉得亚当试图把脸转向墙壁。

['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Captain	Martin	glanced	at	the	old	man	.
队长	马丁	瞥了一眼	在	这	老的	男人	.

马丁上尉瞥了老人一眼。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

A	startled	expression	flitted	across	his	features	.
一个	惊慌	表达	飞掠	穿过	他的	特征	.

他脸上闪过一丝惊愕的神色。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

His	mouth	opened	,	he	started	to	speak	.
他的	嘴	打开	,	他	开始	到	说话	.

他张开嘴，开始说话。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .

Then	he	seemed	to	change	his	mind	very	quickly	.
然后	他	似乎	到	改变	他的	头脑	非常	迅速地	.

然后他似乎很快就改变了主意。

[hiː; hi] [went] [pæst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

He	went	past	them	as	if	he	had	never	seen	them	.
他	去	过去的	他们	作为	如果	他	有	绝不	已见	他们	.

他径直从他们身边走过，仿佛从未见过他们一样。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [wɜːr; wər] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['ædəm] [went] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ɪn'klaɪnd] [ræmp] [tuː; tə] [diː] [dek] .

As	if	a	ghost	were	after	him	,	Adam	went	up	the	last	inclined	ramp	to	D	deck	.
作为	如果	一个	鬼	是	后	他	,	亚当	去	向上	这	最后的	倾斜	坡道	到	D	甲板	.

仿佛有鬼魂在追赶他，亚当沿着最后一个斜坡爬上了D层甲板。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	main	control	room	was	before	them	.
这	主要的	控制	房间	曾是	前	他们	.

主控室就在他们面前。

[ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

They	entered	it	,	found	it	empty	.
他们	进入	它	,	成立	它	空的	.

他们进去后发现里面是空的。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [doʊm] ,

Above	them	,	through	the	tough	plastic	of	the	observation	dome	,
多于	他们	,	通过	这	艰难的	塑料	的	这	观察	穹顶	,

在他们上方，透过观测穹顶坚韧的塑料，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] .

they	could	see	the	girders	of	the	hangar	.
他们	可以	看	这	桁架	的	这	机库	.

他们可以看到机库的钢梁。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn] [flaɪt] .

All	around	them	were	the	controls	by	which	the	ship	was	directed	in	flight	.
全部	大约	他们	是	这	控制	经过	哪个	这	船	曾是	指导	在	航班	.

他们周围都是控制飞船飞行方向的控制装置。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kən'troʊlz] [ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hjuːdʒ] [tʃer] .

In	the	middle	of	the	room	,	with	all	controls	in	easy	reach	,	was	a	single	huge	chair	.
在	这	中间	的	这	房间	,	和	全部	控制	在	简单的	抵达	,	曾是	一个	单身的	巨大的	椅子	.

房间中央摆放着一把巨大的椅子，所有控制装置都触手可及。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	the	control	center	of	the	ship	.
它	曾是	这	控制	中心	的	这	船	.

那是船上的控制中心。

[ɔːf] [ɪn] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [wer] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] [mæpt] .

Off	in	small	rooms	around	the	control	room	were	plotting	centers	where	the	position	of	the	ship	in	space	was	mapped	.
离开	在	小的	房间	大约	这	控制	房间	是	绘制	中心	在哪里	这	位置	的	这	船	在	空间	曾是	已映射	.

控制室周围的小房间里设有绘图中心，用于绘制飞船在太空中的位置。

[ɪn] [wʌn] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .

In	one	small	room	was	a	large	three	-	dimensional	globe	of	the	heavens	.
在	一	小的	房间	曾是	一个	大的	三	-	维度	地球	的	这	天	.

在一个小房间里，摆放着一个巨大的三维星空模型。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

The	crew	had	not	yet	arrived	in	the	control	room	.
这	全体人员	有	不是	然而	到达的	在	这	控制	房间	.

机组人员尚未到达控制室。

['ædəm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [went] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] , [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Adam	dropped	his	box	,	went	quickly	around	the	control	,	stopped	in	front	of	the
亚当	掉落	他的	盒子	,	去	迅速地	大约	这	控制	,	停止	在	正面	的	这

[bɪg] [tʃer] ,

big	chair	,
大的	椅子	,

亚当扔下箱子，迅速绕过控制点，停在大椅子前。

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʌtʃt] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz] .

touched	it	,	touched	the	controls	with	gentle	fingers	.
感动	它	,	感动	这	控制	和	温和的	手指	.

轻轻地触摸它，用手指轻轻地触摸控制面板。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'trænst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪr] .

He	seemed	almost	entranced	by	what	he	was	seeing	here	.
他	似乎	几乎	着迷	经过	什么	他	曾是	看到	这里	.

他似乎完全被眼前的景象迷住了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	This	is	the	heart	of	the	whole	ship	,	"	he	mused	.
"	这	是	这	心	的	这	所有的	船	,	"	他	沉思	.

“这是整艘船的核心，”他沉思道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kənˈtroʊld] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Everything	is	controlled	from	here	.
"	一切	是	受控	从	这里	.

“一切都由这里控制。”

['paʊər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['paʊər] ['raʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['draɪvz] , [ðə; ði] [meɪn] ['draɪvz]

Power	generation	,	power	routing	and	supply	,	the	auxiliary	drives	,	the	main	drives
力量	一代	,	力量	路由	和	供应	,	这	辅助的	驱动	,	这	主要的	驱动

, [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['draɪvz] — "

,	the	steering	drives	—	"
,	这	转向	驱动	—	"

发电、电力输送和供应、辅助驱动、主驱动、转向驱动——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Are	you	interested	in	the	control	room	?	"	a	voice	spoke	behind	them	.
"	是	你	感兴趣的	在	这	控制	房间	?	"	一个	嗓音	辐	在后面	他们	.

“你们对控制室感兴趣吗？”他们身后传来一个声音。

['ædəm] [spʌn] , [hɪz; ɪz][hænd] [græbiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Adam	spun	,	his	hand	grabbing	for	the	wrench	in	his	pocket	.
亚当	旋转	,	他的	手	抓取	为了	这	扳手	在	他的	口袋	.

亚当猛地转身，伸手去摸口袋里的扳手。

['kæptɪn] ['mɑːrtn] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Captain	Martin	stood	just	inside	the	doorway	.
队长	马丁	站立	只是	里面	这	门口	.

马丁上尉就站在门口里面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fæðəmləs] .

There	was	a	smile	on	his	face	but	his	eyes	were	fathomless	.
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	脸	但	他的	眼睛	是	深不可测	.

他脸上带着微笑，但眼神却深不可测。

" [ʌ; ɜ:] , [dæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Uh	,	dang	it	,	where	did	you	come	from	?	"
"	呃	,	当	它	,	在哪里	做过	你	来	从	?	"

“呃，该死，你从哪儿冒出来的？”

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] .

"	I'll	be	glad	to	show	it	to	you	,	"	the	captain	continued	.
"	患病的	是	高兴的	到	展示	它	到	你	,	"	这	队长	持续	.

“我很乐意带你去看，”船长继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Of	course	,	we	don't	have	much	time	at	the	moment	.
"	的	课程	,	我们	不	有	很多	时间	在	这	片刻	.

“当然，我们现在时间不多了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:p][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

Are	you	going	to	take	the	long	hop	with	us	?
是	你	去	到	拿	这	长的	跳	和	我们	?

你愿意和我们一起进行长途旅行吗?

" [pə'laɪt] ['ɪntrəst] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kreg] [senst] [ə; eɪ]

"	Polite	interest	sounded	in	the	voice	but	under	the	interest	Craig	sensed	a
"	有礼貌的	兴趣	听起来	在	这	嗓音	但	在下面	这	兴趣	克雷格	感觉到的	一个

['si:ðɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪt] .

seething	emotional	state	.
沸腾	情绪	状态	.

“对方的声音听起来很有礼貌，但克雷格却感觉到这兴趣背后隐藏着一股汹涌的情绪。”

" [waɪ] , [ʌ; ɜ:] , ['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Why	,	uh	,	hadn't	thought	about	it	.
"	为什么	,	呃	,	之前没有	想法	关于	它	.

“为什么，呃，我没想过这个问题。”

[jes] , [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:p] [ɪf] [wi:; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] , " ['ædəm] ['ænsər] .

Yes	,	we'll	take	the	long	hop	if	we	get	the	chance	,	"	Adam	answered	.
是的	,	出色地	拿	这	长的	跳	如果	我们	得到	这	机会	,	"	亚当	回答	.

“是的，如果有机会，我们会尝试长途旅行，”亚当回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ['groʊpɪŋ] ['despərətli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][fə'mɪliər]

He	looked	like	a	man	in	a	fog	groping	desperately	for	some	familiar
他	看起来	喜欢	一个	男人	在	一个	多雾路段	摸索	绝望地	为了	一些	熟悉的

['lændmɑ:rk] .

landmark	.
地标	.

他看起来像个身处迷雾中的人，拼命地摸索着某个熟悉的标志性建筑。

['smaɪlɪŋ] , ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [mu:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Smiling	,	Captain	Martin	moved	to	him	.
微笑	,	队长	马丁	已搬	到	他	.

马丁上尉面带微笑地向他走去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , [sɜ:r] .

"	This	is	the	control	chair	,	sir	.
"	这	是	这	控制	椅子	,	先生	.

“先生，这是控制椅。”

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪts] [hɪr] .

The	operator	of	the	ship	sits	here	.
这	操作员	的	这	船	坐着	这里	.

船长就坐在这里。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'le] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " ['swɪftli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
Information is relayed to him — " Swiftly he explained the use of all of the
信息 是 转播 到 他 — " 迅速地 他 解释 这 使用 的 全部 的 这
[kən'troʊlz] .
controls .
控制 .

信息传递给了他——"他迅速解释了所有控制按钮的使用方法。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Then his voice dropped to a whisper .
然后 他的 嗓音 掉落 到 一个 耳语 .

然后他的声音低了下来，变成了耳语。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] - .
" You haven't a chance to lick the Sorodromes .
" 你 还没有 一个 机会 到 舔 这 - .

"你没有机会舔舐索罗德罗姆斯。"

[aɪv] [traɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][traɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] !
I've tried for years , all of us have tried , and we have failed !
我已经 尝试 为了 年 , 全部 的 我们 有 尝试 , 和 我们 有 失败的 !

我尝试了很多年，我们所有人都尝试了，但我们都失败了！

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [toʊnz] .
" His voice rose again to normal tones .
" 他的 嗓音 玫瑰 再次 到 普通的 音调 .

他的声音又恢复了正常水平。

[pə'laɪtli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Politely he continued his explanations of the operation of the controls .
礼貌地 他 持续 他的 解释 的 这 手术 的 这 控制 .

他礼貌地继续解释控制装置的操作方法。

" [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːp] , "
" I'll have plenty of time to explain everything to you on the long hop , "
" 患病的 有 很多 的 时间 到 解释 一切 到 你 在 这 长的 跳 , "
[hiː; hi] ['endɪd] .
he ended .
他 结束 .

"我会在长距离跳跃中有足够的时间向你解释一切，"他最后说道。

" [bʌt; bət] — [læd] — " [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['wɪspər] .
" But — lad — " the old man's voice was a pleading whisper .
" 但 — 小伙子 — " 这 老的 男人的 嗓音 曾是 一个 恳求 耳语 .

"可是——孩子——"老人的声音带着恳求的低语。

" [juːl] [dʒʌst][get] [jɔːr'self] [kɪld] , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['wɪspəd] .
" You'll just get yourself killed , " Captain Martin whispered .
" 你会 只是 得到 你自己 被杀 , " 队长 马丁 低声说道 .

"你只会送命的，"马丁上尉低声说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Believe me .
" 相信 我 .

相信我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I know what I am talking about . "
我 知道 什么 我 是 说 关于 . "

我知道自己在说什么。

" [wel] — [ʌ; ɜː] — " ['ædəm] [mɑːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp] .
" Well — uh — " Adam March seemed to choke up .
" 出色地 — 呃 — " 亚当 行进 似乎 到 呛 向上 .

“嗯——呃——”亚当·马奇似乎哽咽了。

" [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːp] ?
" What chance have we got on the long hop ?
" 什么 机会 有 我们 得到 在 这 长的 跳 ?

“我们长距离跳跃的成功几率有多大？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['prɑːbəbli] [nʌn] , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['ænsər] .
" Probably none , " Captain Martin answered .
" 大概 没有任何 , " 队长 马丁 回答 .

“可能一个也没有，”马丁上尉回答道。

['ædəmz] [feɪs] [wɜːrkt] .
Adam's face worked .
亚当的 脸 工作 .

亚当的表情奏效了。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][sʌm; səm]['ɪnwərd] ['tɔːrtʃər] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] .
It twisted into a grimace as some inward torture passed through him .
它 扭曲 进入 一个 鬼脸 作为 一些 向内 酷刑 通过了 通过 他 .

他的脸扭曲成一副痛苦的表情，仿佛内心遭受了某种折磨。

" [wel] . . . [wel] , [kʊd; kəd] . . . .
" Well . . . well , could . . . .
" 出色地 . . . 出色地 , 可以 . . . .

“嗯……嗯，或许……”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tɜːrmɔɪl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ][sʌm; səm]
" His face lit up as if the inner turmoil had suddenly been resolved by some
" 他的 脸 点燃向上 作为 如果 这 内 动荡 有 突然 到过 已解决 经过 一些
[diːp] ['ɪnsaɪt] .
deep insight .
深的 洞察力 .

“他的脸上顿时容光焕发，仿佛内心的挣扎突然被某种深刻的领悟所化解。”

" [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ?
" Could I stay here while the ship is taking off ?
" 可以 我 停留 这里 尽管 这 船 是 采取 离开 ?

“船起飞的时候我可以留在这里吗？”

[kʊd; kəd][aɪ] , ['kæptɪn] ?
Could I , Captain ?
可以 我 , 队长 ?

我可以吗，船长？

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [speɪs] [ʃɪps]
I've always dreamed of being on the bridge of one of the deep - space ships
我已经 总是 梦见 的 存在 在 这 桥 的 一 的 这 深的 - 空间 船舶
[laɪk][ðə; ði][æn'drɑːmədə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [friː] . . . .
like the Andromeda while she went free . . . .
喜欢 这 仙女座 尽管 她 去 自由的 . . . .

我一直梦想着能站在像"仙女座号"那样的深空飞船的舰桥上，看着她自由翱翔.....

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
It'll be all right , won't it , Captain ?
它将 是 全部 正确的 , 惯于 它 , 队长 ?

一切都会好起来的，对吧，船长?

" [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [noʊt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] .
" A pleading note crept into the voice .
" 一个 恳求 笔记 悄悄地爬 进入 这 嗓音 .

"声音里透着一丝恳求。"

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
" I won't be in the way at all .
" 我 惯于 是 在 这 方式 在 全部 .

我绝对不会碍事。

" ['mɑːrtn] [fraund] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .
" Martin frowned , then shrugged .
" 马丁 皱眉 , 然后 耸了耸肩 .

马丁皱了皱眉，然后耸了耸肩。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

"好吧。"

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['duːtiz] ? "
You understand that the crew will be busy with their duties ? "
你 理解 那 这 全体人员 将要 是 忙碌的 和 他们的 职责 ? "

您明白船员们会忙于各自的工作吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] .
" Of course , Captain .
" 的 课程 , 队长 .

"当然，船长。"

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
I won't be in the way at all .
我 惯于 是 在 这 方式 在 全部 .

我绝对不会碍事。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] .
You go on and take care of your duties .
你 去 在 和 拿 关心 的 你的 职责 .

你继续履行你的职责。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['klɪrəns] ['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [jet] ?
Have you got clearance papers from the general yet ?
有 你 得到 清除 文件 从 这 一般的 然而 ?

你已经拿到将军那里的退伍文件了吗?

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ðem; ðəm] .
Then you had better get them .
然后 你 有 更好的 得到 他们 .

那你最好把它们弄到手。

[kreg] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [kiːp] [ɑːn] ['lʌgɪŋ] [freɪt] . "
Craig , you and Mary keep on lugging freight . "
克雷格 , 你 和 玛丽 保持 在 搬运 货运 . "

克雷格，你和玛丽继续搬运货物。

" ['klɪrəns] ['pepərz] ?
" Clearance papers ?
" 清除 文件 ?

"清关文件？"

" ['mɑːrtn] [sed] , [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Martin said , exasperation in his voice .
" 马丁 说 , 恼怒 在 他的 嗓音 .

马丁语气中带着恼怒说道。

" [its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] ['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [pɔːrt] [ðæt] — "
" It's been so long since I've taken off from a Solar System port that — "
" 它是 到过 所以 长的 自从 我已经 已采取 离开 从 一个 太阳的 系统 港口 那 — "

"我已经很久没有从太阳系港口起飞了——"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'plai] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['klɪrəns]
" The captain of the clearing ship has to apply in person for clearance
" 这 队长 的 这 清理 船 有 到 申请 在 人 为了 清除
['pepərz] , " ['ædəm] [sed] .
papers , " Adam said .
文件 , " 亚当 说 .

"清关船的船长必须亲自申请清关文件，"亚当说。

" [aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][fər'gɑːt] .
" I mention it , because you might have forgot .
" 我 提到 它 , 因为 你 可能 有 忘了 .

我之所以提这件事，是因为你可能已经忘记了。

[ðæts] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] . "
That's the regulation . "
那就是 这 规定 . "

这是规定。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

" ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [sed] .
" Captain Martin said .
" 队长 马丁 说 .

马丁上尉说道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .
" Well , if I must , I must .
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 .

"好吧，如果非做不可，那我就做不可。"

" ['meri] ['kɜ˞ːkhəm][ænd; ənd] [kreg] ['rændl] , [ðə; ði] ['lætər] [trə'mendəsli] ['pʌz(ə)ld] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
" Mary Kirkham and Craig Randall , the latter tremendously puzzled , were already
" 玛丽 柯克汉姆 和 克雷格 兰德尔 , 这 后者 非常 困惑 , 是 已经
['liːvɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
leaving the control room .
离开 这 控制 房间 .

"玛丽·柯克汉姆和克雷格·兰德尔，后者感到非常困惑，已经离开了控制室。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [kreg] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	I	don't	understand	it	,	"	Craig	was	thinking	,	over	and	over	again	.
"	我	不	理解	它	,	"	克雷格	曾是	思维	,	超过	和	超过	再次	.

“我不明白，”克雷格一遍又一遍地想着。

" [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['goʊɪŋ]

"	He	knows	too	much	—	and	seems	to	know	too	little	—	there's	a	play	going
"	他	知道	也	很多	—	和	似乎	到	知道	也	小的	—	有	一个	玩	去

[ɑːn] [hɪr] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][maɪ] [hed] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

on	here	that	is	over	my	head	—	"	He	shook	his	head	,
在	这里	那	是	超过	我的	头	—	"	他	摇晃	他的	头	,

“他知道的太多了——但似乎又知道得太少了——这里面肯定有我搞不懂的阴谋——”他摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self] .

but	he	kept	his	thoughts	to	himself	.
但	他	保留	他的	想法	到	他自己	.

但他把这些想法藏在心里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] , [dʒʌst][goʊ][get] [mɔːr] [bɑːksɪz] ?

"	What	are	we	supposed	to	do	,	just	go	get	more	boxes	?
"	什么	是	我们	据称	到	做	,	只是	去	得到	更多的	盒子	?

“难道我们应该再去拿更多箱子吗？”

" ['meri] ['kwestʃənd] .

"	Mary	questioned	.
"	玛丽	被质问	.

玛丽问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

”我不知道。

[pleɪ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][kjuː] .

Play	along	and	wait	for	your	cue	.
玩	沿着	和	等待	为了	你的	提示	.

配合演奏，等待你的提示。

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

Something	is	going	to	happen	.	"
某物	是	去	到	发生	.	"

肯定会出事。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg][hɑːp] .

"	But	I	don't	want	to	make	the	big	hop	.
"	但	我	不	想	到	制作	这	大的	跳	.

但我不想做出太大的改变。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went]['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [fel] ['ɪntuː]

I	don't	want	to	go	—	"	Her	voice	went	into	silence	as	Captain	Martin	fell	into
我	不	想	到	去	—	"	她	嗓音	去	进入	沉默	作为	队长	马丁	跌倒	进入

[step] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

step	beside	them	.
步	旁	他们	.

“我不想去——”她的话戛然而止，马丁上尉也走到他们身边。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [blæŋk] .

The	Captain's	face	was	utterly	blank	.
这	船长的	脸	曾是	完全地	空白的	.

船长的脸上毫无表情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [deɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['zɑːmbi] ,

He	walked	like	a	man	in	a	deep	daze	,	like	a	zombie	,
他	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	深的	发呆	,	喜欢	一个	僵尸	,

他走路的样子像个行尸走肉，恍惚得像个僵尸。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

like	a	man	in	a	trance	.
喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	.

就像一个处于恍惚状态的人。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flikt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Once	his	eyes	flicked	toward	the	wall	.
一次	他的	眼睛	轻弹	朝向	这	墙	.

他的目光突然转向了墙壁。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [glɑːnst] ,

Following	the	direction	in	which	the	captain	had	glanced	,
下列的	这	方向	在	哪个	这	队长	有	瞥了一眼	,

顺着船长目光所及的方向，

[kreg] [kɔːt] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['ælkoʊv] .

Craig	caught	the	vague	outline	of	a	door	covering	an	alcove	.
克雷格	捕捉	这	模糊的	大纲	的	一个	门	覆盖	一个	壁龛	.

克雷格隐约看到了壁龛上方一扇门的轮廓。

[kreg] ['ʃʌdəd] .

Craig	shuddered	.
克雷格	颤抖	.

克雷格打了个寒颤。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn]
[ə; eɪ] [træns] .

Now	he	understood	one	reason	why	Captain	Martin	might	be	walking	like	a	man	in
现在	他	理解	一	原因	为什么	队长	马丁	可能	是	步行	喜欢	一个	男人	在

a	trance	.
一个	发呆	.

现在他明白了马丁上尉走路像着了魔一样的一个原因。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ?

But	were	there	other	reasons	?
但	是	那里	其他	原因	?

但还有其他原因吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]

It	was	obvious	that	the	Sorodromes	had	almost	perfect	control	over	the
它	曾是	明显的	那	这	-	有	几乎	完美的	控制	超过	这

['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

captain	and	the	crew	.
队长	和	这	全体人员	.

很明显，索罗德罗姆人对船长和船员拥有近乎完美的控制权。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][ræmps] .

They	moved	down	the	ramps	.
他们	已搬	向下	这	坡道	.

他们沿着坡道往下走。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [met][ðem; ðəm] , [sə'luːtid] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['duːtiz] .

Members	of	the	crew	met	them	,	saluted	,	continued	with	their	duties	.
成员	的	这	全体人员	遇见	他们	,	敬礼	,	持续	和	他们的	职责	.

船员们迎接了他们，敬礼，然后继续执行任务。

[men][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] .

Men	from	the	station	were	carrying	supplies	into	the	huge	ship	.
男人	从	这	车站	是	携带	补给品	进入	这	巨大的	船	.

车站的工作人员正在将物资搬运到这艘巨轮上。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][meɪn] [lɑːk] .

They	approached	the	main	lock	.
他们	接近	这	主要的	锁	.

他们驶近了主船闸。

[kreg] ['rændl] [felt][hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [hɪd]

Craig	Randall	felt	his	flesh	crawl	as	he	saw	the	section	of	the	wall	that	hid
克雷格	兰德尔	毛毡	他的	肉	爬行	作为	他	锯	这	部分	的	这	墙	那	隐藏

['fiːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Filo	of	the	Sorodromes	.
菲洛	的	这	-	.

克雷格·兰德尔看到隐藏着索罗德罗梅斯的菲洛的那段墙壁时，感到一阵毛骨悚然。

[wʌt] [ɪf] ['fiːloʊ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

What	if	Filo	was	watching	them	?
什么	如果	菲洛	曾是	观看	他们	?

如果菲洛在看着他们呢?

[kreg] [kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

Craig	kept	his	eyes	fixed	on	the	opposite	wall	.
克雷格	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	对面的	墙	.

克雷格的目光始终盯着对面的墙壁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	walking	like	a	man	in	a	trance	himself	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	他自己	,	和	他	知道	它	.

他自己也像着了魔一样走路，而且他知道这一点。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][er] .

He	held	his	breath	,	waiting	for	the	challenge	of	the	voice	from	the	air	.
他	握住	他的	气息	,	等待	为了	这	挑战	的	这	嗓音	从	这	空气	.

他屏住呼吸，等待着空中传来的挑战之声。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

It	did	not	come	.
它	做过	不是	来	.

它没来。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['ælkoʊv] ; [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

They	passed	the	hidden	alcove	;	they	passed	through	the	lock	;	they	were	on	the
他们	通过了	这	隐	壁龛	;	他们	通过了	通过	这	锁	;	他们	是	在	这

[ræmp][ˌaʊt'saɪd] .

ramp	outside	.
坡道	外部	.

他们穿过了隐蔽的壁龛；他们穿过了船闸；他们来到了外面的斜坡上。

['kreɪgz] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊriəs] ['briːðɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] .

Craig's	suddenly	furious	breathing	shook	his	lean	frame	to	the	bones	.
克雷格的	突然	狂怒	呼吸	摇晃	他的	倾斜	框架	到	这	骨头	.

克雷格突然剧烈喘息，瘦削的身躯都跟着颤抖起来。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

The	bustle	of	the	hangar	was	around	them	.
这	忙碌	的	这	机库	曾是	大约	他们	.

他们周围是机库的喧嚣声。

" [wer] [wɪl] [aɪ] [get] ['klɪrəns] ?
" **Where** **will** **I** **get** **clearance** **?**
" 在哪里 将要 我 得到 清除 ?

我该去哪里获得许可?

" ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['mʌtəd] .
" **Captain** **Martin** **muttered** **.**
" 队长 马丁 低声说道 .

马丁上尉低声说道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [kreg] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Over** **there** **,** " **Craig** **said** **,** **pointing** **.**
" 超过 那里 , " 克雷格 说 , 指向 .

"那边,"克雷格指着说。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
They **moved** **down** **the** **ramp** **.**
他们 已搬 向下 这 坡道 .

他们走下斜坡。

[kreg] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm]
Craig **stopped** **breathing** **again** **as** **a** **voice** **from** **the** **ship's** **intercom** **system**
克雷格 停止 呼吸 再次 作为 一个 嗓音 从 这 船的 对讲机 系统
['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
shouted **from** **the** **lock** **behind** **them** **.**
喊叫 从 这 锁 在后面 他们 .

克雷格再次停止了呼吸，这时船上的对讲系统从他们身后的船闸里传来一声喊叫。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] [hændz] .
" **ATTENTION** **,** **ALL** **HANDS** **.**
" 注意力 , 全部 双手 .

"注意，所有人集合。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] .
" **The** **voice** **was** **an** **excellent** **imitation** **of** **Captain** **Martin** **.**
" 这 嗓音 曾是 一个 出色的 模仿 的 队长 马丁 .

"他的声音模仿马丁船长惟妙惟肖。"

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][krɪsp] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃʊrnəs] .
It **spoke** **with** **crisp** **authority** **and** **with** **sureness** **.**
它 辐 和 脆 权威 和 和 确定性 .

它语气清晰有力，充满自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
It **was** **a** **commanding** **voice** **.**
它 曾是 一个 指挥 嗓音 .

那是一个很有威严的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪrər] .
It **caught** **the** **attention** **of** **its** **hearers** **.**
它 捕捉 这 注意力 的 它是 听众 .

它引起了听众的注意。

['kæptɪn] ['mɑːrtn] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] .
Captain **Martin** **seemed** **to** **freeze** **on** **the** **ramp** **.**
队长 马丁 似乎 到 冻结 在 这 坡道 .

马丁上尉似乎愣在了舷梯上。

['sʌd(ə)nli] ['sensɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] , [kreg] ['rændl] ['ɔːlsoʊ][froʊz] .
Suddenly **sensing** **what** **was** **about** **to** **happen** **,** **Craig** **Randall** **also** **froze** **.**
突然 传感 什么 曾是 关于 到 发生 , 克雷格 兰德尔 还 冻住了 .

突然意识到即将发生的事情，克雷格·兰德尔也僵住了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .
The voice came again .
这 嗓音 来了 再次 .

那声音再次响起。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l][hændz] !
" Attention , all hands !
" 注意力 , 全部 双手 !

“注意，所有人举手！”

[ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l]['plu:toʊ]['steɪʃ(ə)n][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][æn'drɑ:mədə] !
Attention , all Pluto Station men on board the Andromeda !
注意力 , 全部 冥王星 车站 男人 在 木板 这 仙女座 !

注意！所有冥王星空间站的男士们，都在仙女座号上！

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][draɪv] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
A dangerous situation has been discovered in the drive room of the ship .
一个 危险的 情况 有 到过 发现 在 这 驾驶 房间 的 这 船 .

船舶驱动舱内发现危险情况。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [də'rektɪd][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][æn'drɑ:mədə] ['ɪnstəntli] .
You are hereby directed to clear the Andromeda instantly .
你 是 特此 指导 到 清除 这 仙女座 即刻 .

你奉命立即清除仙女座星系。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd]
A delay of a few seconds may mean the difference between life and
[deθ] .
death .
死亡 .

几秒钟的延误可能意味着生死之别。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [geɪnd] [ɪn]['vɑ:ljəm] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kə'mændɪŋ] .
" The voice gained in volume , became more commanding .
" 这 嗓音 获得 在 体积 , 成为 更多的 指挥 .

“声音越来越大，越来越有威严。”

" [ɔ:l] [hændz] [klɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪnstəntli] !
" ALL HANDS CLEAR THE SHIP INSTANTLY !
" 全部 双手 清除 这 船 即刻 !

“所有人立即下船！”

" [ɪn][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðæt] [ɪ'læpst] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps]
" In the seconds that elapsed while the voice was rolling from the ship's
[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] ,
communication system ,
沟通 系统 ,

“在舰船通讯系统传出声音的那几秒钟里，

[kreg] [grɑ:spt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] ,
Craig grasped what was going to happen next ,
克雷格 抓住 什么 曾是 去 到 发生 下一个 ,

克雷格明白了接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and what he was going to have to do about it .
和 什么 他 曾是 去 到 有 到 做 关于 它 .

以及他需要为此做些什么。

['kæptɪn] ['mɑːrtn] [spʌn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] .

Captain	Martin	spun	back	toward	the	open	lock	.
队长	马丁	旋转	后退	朝向	这	打开	锁	.

马丁船长转身朝敞开的船闸驶去。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [kreg] [slʌgd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

With	all	his	strength	,	Craig	slugged	the	captain	on	the	side	of	the	jaw	.
和	全部	他的	力量	,	克雷格	被重击	这	队长	在	这	边	的	这	颚	.

克雷格使出浑身力气，一拳打在队长的下巴侧面。

[ðə; ði] [bloʊ] [nɑːkt] ['mɑːrtn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ræmp] .

The	blow	knocked	Martin	sideways	and	down	to	the	ramp	.
这	吹	敲门	马丁	侧身	和	向下	到	这	坡道	.

这一击将马丁击倒在地，摔倒在斜坡上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [nɑːk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

But	it	did	not	knock	him	out	.
但	它	做过	不是	敲	他	出去	.

但这并没有把他击倒。

[snɑːlɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Snarling	,	he	came	to	his	feet	.
咆哮	,	他	来了	到	他的	脚	.

他咆哮着站了起来。

[kreg] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

Craig	he	ignored	,	the	man	who	had	slugged	him	was	not	important	to
克雷格	他	忽略	,	这	男人	WHO	有	被重击	他	曾是	不是	重要的	到

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

him	at	this	moment	.
他	在	这	片刻	.

他无视了克雷格，此刻，那个打过他的人对他来说并不重要。

['kəːsiŋ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] .

Cursing	,	he	started	toward	the	open	lock	.
咒骂	,	他	开始	朝向	这	打开	锁	.

他一边咒骂一边走向敞开的锁。

[kreg] ['tækld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] .

Craig	tackled	him	around	the	legs	.
克雷格	已解决	他	大约	这	腿	.

克雷格抱住了他的腿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ['hevɪli] .

The	captain	fell	heavily	.
这	队长	跌倒	重度	.

船长重重地摔倒了。

[kreg] [roʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Craig	rolled	with	him	to	the	edge	of	the	ramp	,	forced	him	over	it	.
克雷格	滚动	和	他	到	这	边缘	的	这	坡道	,	强制	他	超过	它	.

克雷格带着他滚到斜坡边缘，把他推了下去。

[bəuθ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['hæŋər] .

Both	fell	to	the	hard	floor	of	the	vast	hangar	.
两个都	跌倒	到	这	难的	地面	的	这	广阔的	机库	.

两人都摔倒在巨大机库坚硬的地板上。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] ,

In	obedience	to	the	voice	that	had	come	over	the	intercom	system	,
在	服从	到	这	嗓音	那	有	来	超过	这	对讲机	系统	,

遵照对讲系统传来的指示，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ,

and	which	had	sounded	very	much	like	the	voice	of	Captain	Martin	,
和	哪个	有	听起来	非常	很多	喜欢	这	嗓音	的	队长	马丁	,

听起来很像马丁船长的声音。

[men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] .

men	were	already	pouring	from	the	lock	.
男人	是	已经	浇注	从	这	锁	.

已经有人从船闸里涌了出来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ræmp] , [kreg] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [fɔːt] ['vɪʃəsli] .

Beside	the	ramp	,	Craig	and	Captain	Martin	fought	viciously	.
旁	这	坡道	,	克雷格	和	队长	马丁	战斗	恶毒地	.

在坡道旁，克雷格和马丁上尉展开了激烈的搏斗。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , - [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

In	the	captain's	cabin	,	Nuoy	heard	the	voice	.
在	这	船长的	舱	,	-	听到	这	嗓音	.

在船长室里，努伊听到了这个声音。

[hiː; hi] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl]

He	snapped	open	the	communication	line	between	this	cabin	and	the	control
他	啪啪	打开	这	沟通	线	之间	这	舱	和	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

他猛地打开了这间舱室与控制室之间的通讯线路。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .

"	What	nonsense	is	this	?	"	he	shouted	into	the	mike	.
"	什么	废话	是	这	?	"	他	喊叫	进入	这	麦克风	.

“这都什么乱七八糟的？”他对着麦克风大喊。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði][draɪv][ʌv; əv] [ðiːz]

"	There	is	no	way	a	dangerous	condition	can	develop	in	the	drive	of	these
"	那里	是	不	方式	一个	危险的	状况	能	发展	在	这	驾驶	的	这些

[ʃɪps] !

ships	!
船舶	!

“这些船的推进系统绝不可能出现危险状况！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	He	was	speaking	the	truth	.
"	他	曾是	请讲	这	真相	.

他说的是实话。

[diːp] - [speɪs] [ʃɪps] , [ɔːl] [speɪs] [ʃɪps] , [wɜːr; wər]['hæzərd] [pruːf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz]

Deep	-	space	ships	,	all	space	ships	,	were	hazard	proof	so	far	as	the	drive	was
深的	-	空间	船舶	,	全部	空间	船舶	,	是	冒险	证明	所以	远的	作为	这	驾驶	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就推进系统而言，深空飞船以及所有太空飞船都是不会受到危险影响的。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [dɪ'naɪəl] .

He	expected	an	evasive	denial	.
他	预期的	一个	回避	拒绝	.

他预料到对方会闪烁其词地否认。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['deɪndʒərəs][kən'dɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'veləp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Of course no dangerous condition can develop , " the voice from the
" 的 课程 不 危险的 状况 能 发展 , " 这 嗓音 从 这
[kən'troʊl] [ruːm] ['ænsər] .
control room answered .
控制 房间 回答 .

"当然不会出现任何危险情况,"控制室里传来一个声音回答道。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ðɪs] ?
" Then what do you mean by making so stupid an announcement as this ?
" 然后 什么 做 你 意思是 经过 制作 所以 愚蠢的 一个 公告 作为 这 ?

"那么，你发布这样愚蠢的声明究竟是什么意思呢？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ?
What are you trying to do , delay my departure ?
什么 是 你 尝试 到 做 , 延迟 我的 离开 ?

你想干什么，拖延我离开吗?

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [strɪpt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk][fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] !
I'll have you stripped of your rank for this piece of nonsense !
患病的 有 你 脱衣舞 的 你的 秩 为了 这 片 的 废话 !

你这种胡说八道，我一定要剥夺你的军衔!

" [ræθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Wrath was in his voice .
" 愤怒 曾是 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了愤怒。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ræθ] ['kæptɪnz] , ['dʒenrəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] ,
Before this wrath captains , generals , even the president of Earth Government ,
前 这 愤怒 队长 , 将军们 , 甚至 这 总统 的 地球 政府 ,
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

在这股怒火面前，舰长、将军，甚至地球政府总统都瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] .
The voice coming from the control room did not tremble .
这 嗓音 未来 从 这 控制 房间 做过 不是 颤抖 .

控制室里传来的声音没有颤抖。

" [ɔː] , [goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌgli] [feɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['krɪspli] .
" Aw , go buy a muzzle for your ugly face , " it said , crisply .
" 啊 , 去 买 一个 枪口 为了 你的 丑陋的 脸 , " 它 说 , 清脆地 .

"哎呀，去买个嘴套把你的丑脸遮起来吧,"它厉声说道。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] , [dɔːg] - [feɪs] ?
" Who in the hell do you think you're giving orders to , Dog - face ?
" WHO 在 这 地狱 做 你 思考 你是 给予 订单 到 , 狗 - 脸 ?

"你以为你是谁，狗脸，你在给谁发号施令？"

" - [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['spiːtʃləs] .
" Nuoy was utterly speechless .
" - 曾是 完全地 无言 .

"努伊完全说不出话来。"

[waɪt] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
White with fury , he headed for the control room .
白色的 和 愤怒 , 他 标题 为了 这 控制 房间 .

他怒不可遏，脸色苍白，径直走向控制室。

['hiːd] [tiːtʃ] ['kæptɪn] ['mɑːrtn]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] .

He'd	teach	Captain	Martin	proper	respect	for	his	betters	.
他会	教	队长	马丁	恰当的	尊重	为了	他的	博彩公司	.

他会教会马丁上尉如何尊重比他地位高的人。

['tʃɑːdʒiŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

Charging	through	the	door	of	the	control	room	,
收费	通过	这	门	的	这	控制	房间	,

冲过控制室的门，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['veɪgli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

he	found	there	a	doddering	old	man	whom	he	vaguely	recognized	as	having
他	成立	那里	一个	老态龙钟	老的	男人	谁	他	依稀	认可	作为	拥有

[siːn] [ə'raʊnd] ['pluːtoʊ]['steɪʃ(ə)n] .

seen	around	Pluto	Station	.
已见	大约	冥王星	车站	.

他在那里遇到了一位步履蹒跚的老人，他隐约觉得老人曾在冥王星空间站附近出现过。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	old	man	was	sitting	in	the	control	chair	,	a	monkey	wrench	in	his	hand	.
这	老的	男人	曾是	坐着	在	这	控制	椅子	,	一个	猴	扳手	在	他的	手	.

老人坐在控制椅上，手里拿着一把扳手。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Who	the	devil	was	that	who	was	just	speaking	to	me	?
"	WHO	这	魔鬼	曾是	那	WHO	曾是	只是	请讲	到	我	?

“刚才跟我说话的那个人到底是谁？”

" - [diˈmɑːndid] .

"	Nuoy	demanded	.
"	-	要求	.

努伊要求道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . - .

"	Why	,	I	don't	know	,	Mr	.	Nuoy	.
"	为什么	,	我	不	知道	,	先生	.	-	.

“为什么，我不知道，努伊先生。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

No	one	was	speaking	from	here	.
不	一	曾是	请讲	从	这里	.

这里没有人说话。

" - [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Nuoy	glared	at	him	.
"	-	怒目而视	在	他	.

努伊怒视着他。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

His	suspicions	were	aroused	.
他的	怀疑	是	被唤醒	.

他的疑虑被勾了起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	believe	you	are	lying	to	me	.
"	我	相信	你	是	说谎	到	我	.

我认为你在对我撒谎。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

I	believe	you	were	the	one	who	was	talking	to	me	like	that	.
我	相信	你	是	这	一	WHO	曾是	说	到	我	喜欢	那	.

我相信是你当时那样跟我说话的。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] — " - [əd'vænst] .
I'll have you know — " Nuoy advanced .
患病的 有 你 知道 — " - 先进的 .

我得告诉你——"努伊向前推进。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
While he explained what he was going to do ,
尽管 他 解释 什么 他 曾是 去 到 做 ,

在他解释他要做什么的时候，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs]
he thrust his head down until it was within a foot of the old man's face
他 推力 他的 头 向下 直到 它 曾是 之内 一个 脚 的 这 老的 男人的 脸
.
:
.

他低下头，直到头几乎贴到了老人的脸上。

['ædəm] [mɑːrtʃ] [slʌgd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] .
Adam March slugged him with the monkey wrench .
亚当 行进 被重击 他 和 这 猴 扳手 .

亚当·马奇用扳手猛击了他。

- [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Nuoy went down without a sound .
- 去 向下 没有 一个 声音 .

努伊号悄无声息地沉入了海底。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl] - [ɪm] ['mʌŋki] [rentʃiz] , " [mɑːrtʃ] [sed] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" That's why we call ' em monkey wrenches , " March said , satisfaction in his voice .
" 那就是 为什么 我们 称呼 - 呃 猴 扳手 , " 行进 说 , 满意 在 他的 嗓音 .

"所以我们才叫它们扳手，"马奇满意地说。

" [ðeə(r)] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] ['mʌŋkiz] [laɪk][juː; jʊ] !
" They're made especially for use on monkeys like you !
" 它们是 制成 尤其 为了 使用 在 猴子 喜欢 你 !

"它们是专门为像你这样的猴子设计的！"

" ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [rentʃ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
" Laying the wrench back on the arm of the chair ,
" 躺下 这 扳手 后退 在 这 手臂 的 这 椅子 ,

"把扳手放回椅子扶手上，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði][kəm'pleks] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kən'troʊlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he ran his fingers over the complex system of controls in front of him .
他 跑 他的 手指 超过 这 复杂的 系统 的 控制 在 正面 的 他 .

他用手指轻轻抚摸着面前复杂的控制系统。

" [klɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl][hændz] !
" Clear the ship , all hands !
" 清除 这 船 , 全部 双手 !

"所有人，清空船只！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
" his voice went out over the ship .
" 他的 嗓音 去 出去 超过 这 船 .

他的声音传遍了整艘船。

['flɪpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ['futsteps] .
Flipping over to listening , he caught the sound of fleeing footsteps .
翻转 超过 到 聆听 , 他 捕捉 这 声音 的 逃离 脚步声 .

他转过身去听，听到了逃跑的脚步声。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	**smiled**	**to**	**himself**	**.**
他	微笑	到	他自己	.

他独自微笑。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [əu'beid] .

His	**orders**	**were**	**being**	**obeyed**	**.**
他的	订单	是	存在	服从	.

他的命令得到了执行。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [hændz] [klɪr] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Are**	**all**	**hands**	**clear**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	是	全部	双手	清除	?	"	他	喊叫	.

“所有人都撤离了吗？”他喊道。

" ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Anyone**	**who**	**is**	**still**	**in**	**the**	**ship**	**,**	**answer**	**at**	**once**	**.**
"	任何人	WHO	是	仍然	在	这	船	,	回答	在	一次	.

“船上还有人，立刻回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我体内住着什么？(What Inhabits Me)
第3/3页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[noʊ] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] ['saʊndɪd] .
No	running	footsteps	sounded	.
不	跑步	脚步声	听起来	.

没有听到奔跑的脚步声。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The	ship	was	clear	.
这	船	曾是	清除	.

船上空无一人。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
As	if	his	neck	had	suddenly	developed	a	will	of	its	own	,
作为	如果	他的	脖子	有	突然	发达	一个	将要	的	它是	自己的	,

仿佛他的脖子突然有了自己的意志，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [kən'troʊl] [ruːm] .
he	felt	it	turn	on	his	shoulders	as	something	entered	the	control	room	.
他	毛毡	它	转动	在	他的	肩膀	作为	某物	进入	这	控制	房间	.

他感到肩膀上的某个东西转动了一下，然后有什么东西进入了控制室。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , ['vaɪbret] , ['æŋgri] [bɔːl] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ]
Coming	through	the	open	door	was	a	glowing	,	vibrating	,	angry	ball	of	flowing
未来	通过	这	打开	门	曾是	一个	发光	,	振动	,	生气的	球	的	流动

['krɪst(ə)l] [laɪt] .
crystal	light	.
水晶	光	.

一团闪闪发光、震颤不已、充满愤怒气息的流动水晶光球从敞开的门里走了出来。

['ædəm] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː] — [wʌt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Adam	did	what	he	had	planned	to	do	—	what	had	to	be	done	.
亚当	做过	什么	他	有	计划	到	做	—	什么	有	到	是	完毕	.

亚当做了他计划要做的事——他必须做的事。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ræmp] , [kreg] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] .
Beside	the	ramp	,	Craig	knew	he	was	losing	the	battle	with	Captain	Martin	.
旁	这	坡道	,	克雷格	知道	他	曾是	输	这	战斗	和	队长	马丁	.

在斜坡旁，克雷格知道他正在输给马丁上尉。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tʌf] , [hɑːrd] , [strɔːŋ] .
The	captain	was	tough	,	hard	,	strong	.
这	队长	曾是	艰难的	,	难的	,	强的	.

船长性格强硬、冷酷、强壮。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .
He	fought	like	a	wild	man	.
他	战斗	喜欢	一个	荒野	男人	.

他像个疯子一样战斗。

['juːzɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] ,
Using	knees	and	elbows	,
使用	膝盖	和	肘部	,

利用膝盖和肘部，

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

he	fought	as	if	he	was	taking	orders	from	someone	else	and	his	life
他	战斗	作为	如果	他	曾是	采取	订单	从	某人	别的	和	他的	生活

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

was	of	no	consequence	.
曾是	的	不	结果	.

他战斗时仿佛是在执行别人的命令，自己的生命无关紧要。

['kɪkɪŋ] [kreg] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Kicking	Craig	in	the	head	,	he	scrambled	to	his	feet	.
踢	克雷格	在	这	头	,	他	打乱	到	他的	脚	.

他一脚踢在克雷格的头上，然后挣扎着站了起来。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːl] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	last	of	the	crew	were	rushing	from	the	ship	.
这	最后的	的	这	全体人员	是	匆忙	从	这	船	.

最后一批船员正匆匆离开船只。

" [jes] , ['fiːloʊ] , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

"	Yes	,	Filo	,	"	Captain	Martin	was	screaming	.
"	是的	,	菲洛	,	"	队长	马丁	曾是	尖叫	.

"是的，菲洛！"马丁上尉大声喊道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	.

"是的，是的，我知道。"

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

A	horrible	mistake	has	been	made	.
一个	可怕	错误	有	到过	制成	.

犯了一个可怕的错误。

[aɪ] [wɪl] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	correct	it	.	"
我	将要	正确的	它	.	"

我会改正。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] !

"	See	that	you	correct	it	immediately	!
"	看	那	你	正确的	它	立即地	!

务必立即改正！

" - ['æŋgri] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Filo's	angry	voice	whispered	in	the	air	.
"	-	生气的	嗓音	低声说道	在	这	空气	.

菲洛愤怒的声音在空气中低语。

['kæptɪn] ['mɑːrtn] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

Captain	Martin	leaped	up	the	runway	.
队长	马丁	跳跃	向上	这	跑道	.

马丁上尉跃上跑道。

" [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Back	into	the	ship	!
"	后退	进入	这	船	!

"回到船上！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kruːl] .

"	he	shouted	at	the	crew	.
"	他	喊叫	在	这	全体人员	.

他冲着船员们大喊。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][ræmp] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] .

He	ran	up	the	ramp	toward	the	open	lock	.
他	跑	向上	这	坡道	朝向	这	打开	锁	.

他沿着斜坡跑向敞开的船闸。

['pɑːndərəsli] , [ðə; ði] [lɑːk] [swʌŋ] [ʃʌt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Ponderously	,	the	lock	swung	shut	in	front	of	him	.
沉重地	,	这	锁	摇摆	关闭	在	正面	的	他	.

锁在他面前缓缓关上了。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['deizidli][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	stopped	,	dazedly	stared	at	it	.
他	停止	,	茫然地	凝视	在	它	.

他停下脚步，茫然地盯着它。

[ðə; ði] [lɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd][ɔːr] [kloʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

The	lock	could	be	opened	or	closed	from	the	control	room	.
这	锁	可以	是	打开	或者	关闭	从	这	控制	房间	.

锁可以从控制室打开或关闭。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	suspected	he	knew	what	had	happened	.
他	怀疑	他	知道	什么	有	发生	.

他怀疑自己知道发生了什么事。

- [vɔɪs] [reɪdʒd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Filo's	voice	raged	at	him	.
-	嗓音	愤怒	在	他	.

菲洛冲他怒吼。

" [get]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] ['ɪnstəntli] . "

"	Get	into	this	ship	instantly	.	"
"	得到	进入	这	船	即刻	.	"

“立刻上船。”

" [bʌt; bət] , [aɪ][kɑːnt] !

"	But	,	I	can't	!
"	但	,	我	不能	!

但是，我不能！

['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Open	the	lock	for	me	.	"
打开	这	锁	为了	我	.	"

请帮我打开这把锁。

" [aɪ][kɑːnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	I	can't	open	it	,	you	fool	!
"	我	不能	打开	它	,	你	傻子	!

“我打不开它，你这个笨蛋！”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dʒæmd] [ðə; ði][kən'troʊlz] ! "

Someone	has	jammed	the	controls	!	"
某人	有	卡住	这	控制	!	"

有人把控制系统搞坏了！

" [ɑː] — " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [sed] .

"	Ah	—	"	Captain	Martin	said	.
"	啊	—	"	队长	马丁	说	.

“啊——”马丁上尉说道。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['əuvə,təunz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .

The	single	sound	had	all	the	overtones	of	a	prayer	.
这	单身的	声音	有	全部	这	泛音	的	一个	祷告	.

那一声清脆的声音，却带着祈祷的所有意味。

[kreg] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Craig got to his feet ,
克雷格 得到 到 他的 脚 ,

克雷格站了起来。

['wɔbəld] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
wobbled up the gangway in time to hear the last of the conversation .
摇晃 向上 这 舷梯 在 时间 到 听到 这 最后的 的 这 对话 .

我摇摇晃晃地走上舷梯，正好听到了对话的最后部分。

[hiː; hi] [kɔːt] ['kæptɪn] ['mɑːrtənz][ɑːrm] .
He caught Captain Martin's arm .
他 捕捉 队长 马丁的 手臂 .

他抓住了马丁上尉的胳膊。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" We've got to get out of the hangar , " he whispered .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 机库 , " 他 低声说道 .

"我们得离开机库，"他低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] — " [hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
" If we don't — " He whispered what was going to happen next .
" 如果 我们 不 — " 他 低声说道 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

"如果我们不——"他低声说道，接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .
The captain stared at him from bewildered eyes .
这 队长 凝视 在 他 从 困惑 眼睛 .

船长一脸茫然地看着他。

[ə; eɪ][væst] [θrɑːb] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
A vast throb came from the ship .
一个 广阔的 搏动 来了 从 这 船 .

船上传来一阵巨大的震动。

" ['hiːz] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] !
" He's warming up the drive !
" 他是 变暖 向上 这 驾驶 !

"他正在热身！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
Where's the general ?
在哪里? 这 一般的 ?

将军在哪儿?

" [ðə; ði][æn'drɑːmədə] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] [dɔːz]
" The Andromeda went out of the hangar without waiting for the vast doors
" 这 仙女座 去 出去 的 这 机库 没有 等待 为了 这 广阔的 门
[tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .
to be opened .
到 是 打开 .

"仙女座号没有等巨大的机库门打开就驶出了机库。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðæt] ,

There	was	no	time	to	wait	for	that	,
那里	曾是	不	时间	到	等待	为了	那	,

没有时间等了。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [əu'beid] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

nor	would	the	request	to	open	the	doors	have	been	obeyed	even	if	it	could
也不	会	这	要求	到	打开	这	门	有	到过	服从	甚至	如果	它	可以

[hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] .

have	been	transmitted	.
有	到过	传输	.

即使能够传达开门的请求，也不会有人服从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['θʌndərɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['met(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr]

There	was	a	tremendous	,	thundering	screech	of	tortured	metal	as	she	tore
那里	曾是	一个	巨大的	,	雷鸣	尖叫	的	受折磨	金属	作为	她	撕裂

[ðə; ði] [dɔːz] [daʊn] .

the	doors	down	.
这	门	向下	.

她猛地将大门扯开，发出震耳欲聋的金属撕裂声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['ædəm] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Then	,	with	Adam	March	at	the	controls	,	she	mounted	to	the	sky	.
然后	,	和	亚当	行进	在	这	控制	,	她	安装	到	这	天空	.

然后，在亚当·马奇的操控下，她升空了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [θroʊn] [kəm'pliːtli] [ɔːf] - ['bæləns] [baɪ][ðə; ði]

The	thing	in	the	air	behind	him	was	thrown	completely	off	-	balance	by	the
这	事物	在	这	空气	在后面	他	曾是	抛掷	完全地	离开	-	平衡	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['teɪkˌɔːf] .

unexpected	takeoff	.
意外	起飞	.

他身后空中的物体被这突如其来的起飞弄得完全失去了平衡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

It	did	not	know	what	to	do	,
它	做过	不是	知道	什么	到	做	,

它不知道该怎么办，

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

consultation	with	its	comrades	was	necessary	before	action	could	be	taken	.
咨询	和	它是	同志们	曾是	必要的	前	行动	可以	是	已采取	.

在采取行动之前，必须先与同志们协商。

[ðə; ði] - [spʌn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

The	Sorodrome	spun	back	out	of	the	control	room	.
这	-	旋转	后退	出去	的	这	控制	房间	.

索罗德罗姆旋转着飞出了控制室。

['oʊnli] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] [les] [ðæn; ðən] ['mɪnɪts] ,

Only	minutes	,	perhaps	less	than	minutes	,
仅有的	分钟	,	也许	较少的	比	分钟	,

只需几分钟，或许不到几分钟。

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

were	needed	for	the	Sorodromes	to	agree	on	what	had	to	be	done	.
是	需要	为了	这	-	到	同意	在	什么	有	到	是	完毕	.

需要各兄弟会就必须采取的行动达成一致。

['fiːloʊ] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Filo	made	the	decision	.
菲洛	制成	这	决定	.

菲洛做出了决定。

" [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['hju:mən][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] !

"	Destroy	that	human	in	the	control	room	!
"	破坏	那	人类	在	这	控制	房间	!

“干掉控制室里的那个人！”

" ['ædəm] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [dri:md] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Adam	March	had	dreamed	all	of	his	life	of	being	at	the	control	of	a
"	亚当	行进	有	梦见	全部	的	他的	生活	的	存在	在	这	控制	的	一个

[di:p] - [speɪs] [ʃɪp] .

deep	-	space	ship	.
深的	-	空间	船	.

“亚当·马奇毕生的梦想就是能够掌控一艘深空飞船。”

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .

Now	he	had	the	privilege	,	now	his	dream	had	come	true	.
现在	他	有	这	特权	,	现在	他的	梦	有	来	真的	.

现在他有了这个特权，他的梦想成真了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][væst] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tɪps][æz; əz][ðə; ði]

He	felt	the	surge	of	vast	power	at	the	control	of	his	finger	tips	as	the
他	毛毡	这	涌	的	广阔的	力量	在	这	控制	的	他的	手指	尖端	作为	这

[ʃɪp] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

ship	moved	out	of	the	hangar	.
船	已搬	出去	的	这	机库	.

当飞船驶出机库时，他感到一股强大的力量在他的指尖涌动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɔ:z] .

He	did	not	hear	the	crashing	of	the	big	doors	.
他	做过	不是	听到	这	崩溃	的	这	大的	门	.

他没有听到大门砰的一声关上。

[ðə; ði] [slaɪt] [bʌmps] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]

The	slight	bumps	they	made	in	falling	was	not	transmitted	through	the	ship	to
这	轻微	颠簸	他们	制成	在	坠落	曾是	不是	传输	通过	这	船	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们下落时产生的轻微颠簸并没有通过船体传递给他。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [braɪt] [klɪr] [skaɪz] [ʌv; əv] [di:p] [speɪs] .

Before	him	were	the	bright	clear	skies	of	deep	space	.
前	他	是	这	明亮的	清除	天空	的	深的	空间	.

他面前是浩瀚无垠的明亮夜空。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwərd] .

He	pointed	the	ship	upward	.
他	尖	这	船	向上	.

他将船头朝上。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] .

In	the	long	run	,	he	knew	what	the	answer	would	be	.
在	这	长的	跑步	,	他	知道	什么	这	回答	会	是	.

从长远来看，他知道答案是什么。

[ðə; ði] - [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] .

The	Sorodromes	would	certainly	conquer	him	.
这	-	会	当然	征服	他	.

索罗德罗姆人肯定会征服他。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] ,

If	they	didn't	do	that	,
如果	他们	没有	做	那	,

如果他们没那样做，

[ðeɪ] [wʊd] [klæmp] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ][kən'troʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eksəd]

they	would	clamp	down	over	him	the	same	strange	control	they	had	exercised
他们	会	夹钳	向下	超过	他	这	相同的	奇怪的	控制	他们	有	锻炼

['oʊvər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑ:mədə] .

over	the	men	of	the	Andromeda	.
超过	这	男人	的	这	仙女座	.

他们会像控制"仙女座号"上的男人们那样，对他施加同样的奇怪控制。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [wʊd] ['evər] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

He	did	not	anticipate	that	the	long	run	would	ever	come	into	being	.
他	做过	不是	预料	那	这	长的	跑步	会	曾经	来	进入	存在	.

他没有预料到长远发展会成为现实。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɑ:n]['plu:toʊ] [hu:] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

There	were	men	on	Pluto	who	knew	what	to	do	and	who	would	do	it	.
那里	是	男人	在	冥王星	WHO	知道	什么	到	做	和	WHO	会	做	它	.

冥王星上有些人知道该怎么做，也愿意去做。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['seɪvər] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

But	,	even	so	,	he	could	savor	this	moment	,
但	,	甚至	所以	,	他	可以	品尝	这	片刻	,

即便如此，他依然可以好好享受这一刻。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [di:p] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

when	a	ship	of	deep	space	was	under	his	fingers	,
什么时候	一个	船	的	深的	空间	曾是	在下面	他的	手指	,

当一艘深空飞船在他的指尖之下时

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['glɔ:ri] .

taking	him	upward	in	a	blaze	of	rising	glory	.
采取	他	向上	在	一个	火焰	的	上升	荣耀	.

带着他，在冉冉升起的荣耀之光中向上攀升。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [wen] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [zi:] - [bi:mz] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

She	was	still	taking	him	upward	when	the	tracking	Z	-	beams	struck	her	.
她	曾是	仍然	采取	他	向上	什么时候	这	追踪	Z	-	光束	击	她	.

她正带着他向上攀升时，追踪光束击中了她。

[ʃi:; ʃi][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

She	exploded	in	a	blaze	of	light	that	was	visible	over	most	of	the	Solar
她	爆炸了	在	一个	火焰	的	光	那	曾是	可见的	超过	最多	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

她爆发出耀眼的光芒，整个太阳系大部分地区都能看到。

[ðə; ði] [skri:nz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt]

The	screens	in	the	command	center	of	the	station	revealed	the	flare	of	light
这	屏幕	在	这	命令	中心	的	这	车站	揭晓	这	耀斑	的	光

[ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑ:mədə] .

that	marked	the	passing	of	the	Andromeda	.
那	标记	这	通过	的	这	仙女座	.

空间站指挥中心的屏幕上显示出一道耀眼的光芒，那是仙女座号飞过时的标志。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	room	was	silent	.
这	房间	曾是	沉默的	.

房间里一片寂静。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kreg] [ænd; ənd] ['meri] ,

General	Stanley	turned	back	to	Craig	and	Mary	,
一般的	斯坦利	转向	后退	到	克雷格	和	玛丽	,

斯坦利将军转身看向克雷格和玛丽，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

asking	them	to	repeat	again	the	story	that	had	moved	him	to	take	this
问	他们	到	重复	再次	这	故事	那	有	已搬	他	到	拿	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

请他们再复述一遍促使他采取这一行动的故事。

[deɪzd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lisnd] .

Dazed	,	the	general	listened	.
茫然	,	这	一般的	听着	.

将军茫然地听着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] .

When	they	had	finished	,	he	turned	again	to	Captain	Martin	.
什么时候	他们	有	完成的	,	他	转向	再次	到	队长	马丁	.

他们说完后，他又转向马丁上尉。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪmɔːr'tæləti] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɑːn][stɑːr][goʊl] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	But	this	immortality	you	talked	about	on	Star	Goal	?	"	he	questioned	.
"	但	这	不朽	你	谈话	关于	在	星星	目标	?	"	他	被质问	.

“但是你在《Star Goal》节目里谈到的那种永生呢？”他问道。

" [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['ænsər] .

"	The	immortality	is	there	all	right	,	"	Captain	Martin	answered	.
"	这	不朽	是	那里	全部	正确的	,	"	队长	马丁	回答	.

“永生的确存在，”马丁船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ]['riːəl][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] .

"	It	is	both	real	and	unreal	.
"	它	是	两个都	真实的	和	虚幻	.

“它既真实又不真实。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən] [sloʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['bɑːdi] ['sɛlz] [wɪtʃ]

There	is	no	question	that	the	Sorodromes	can	slow	changes	in	body	cells	which
那里	是	不	问题	那	这	-	能	慢的	变化	在	身体	细胞	哪个

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

produces	immortality	.
产	不朽	.

毫无疑问，索罗德罗姆人可以减缓体内细胞的变化，从而实现永生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər]

But	the	process	they	use	to	do	this	gives	them	almost	complete	control	over
但	这	过程	他们	使用	到	做	这	给予	他们	几乎	完全的	控制	超过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但他们用来做到这一点的过程，让他们几乎完全控制了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][goʊ] [tə'geðər] .

And	the	immortality	and	the	control	go	together	.
和	这	不朽	和	这	控制	去	一起	.

永生与控制是相辅相成的。

[wʌns] [ðə; ði][kən'troʊl][ɪz]['broʊkən] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [laɪf][spæn][goʊz] [tuː] .

Once	the	control	is	broken	,	the	increased	life	span	goes	too	.
一次	这	控制	是	破碎的	,	这	增加	生活	跨度	去	也	.

一旦控制机制被打破，延长的寿命也就消失了。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði][kən'troʊl][ɪz]['broʊkən] , [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][eɪdʒ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

Also	**,**	**if**	**the**	**control**	**is**	**broken**	**,**	**you**	**begin**	**to**	**age**	**very**	**rapidly**	**,**
还	,	如果	这	控制	是	破碎的	,	你	开始	到	年龄	非常	快速	,

此外，如果这种控制被打破，你就会开始迅速衰老。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər]['æktʃuəl][eɪdʒ] .

until	**you**	**come**	**up**	**to**	**your**	**actual**	**age**	**.**
直到	你	来	向上	到	你的	实际的	年龄	.

直到你达到你的实际年龄。

[ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ['evri] [mæn] [hu:] [flu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'drɑ:mədə] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]

Thus	**within**	**the**	**next**	**year**	**every**	**man**	**who**	**flew**	**with**	**the**	**Andromeda**	**will**	**find**	**his**
因此	之内	这	下一个	年	每一个	男人	WHO	飞翔	和	这	仙女座	将要	寻找	他的

['bɑ:di] ['prɑ:sesɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l][eɪdʒ] .

body	**processes**	**catching**	**up**	**with**	**his**	**chronological**	**age**	**.**
身体	流程	捕捉	向上	和	他的	按时间顺序	年龄	.

因此，在接下来的一年内，所有乘坐过仙女座号的男性都会发现他们的身体机能逐渐跟上他们的实际年龄。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [etʃt] [wɪð; wɪθ][laɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	**The**	**captain's**	**face**	**had**	**become**	**etched**	**with**	**lines**	**during**	**the**	**past**	**few**	**minutes**	**,**
"	这	船长的	脸	有	变得	蚀刻	和	线条	期间	这	过去的	很少	分钟	,

“过去几分钟里，船长的脸上已经布满了皱纹。”

[mju:t] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

mute	**evidence**	**of**	**the**	**process**	**now**	**beginning**	**in**	**him**	**.**
沉默的	证据	的	这	过程	现在	开始	在	他	.

这是他身上正在发生的这一过程的无声证据。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ,

But	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**the**	**immortality**	**he**	**had**	**lost**	**,**
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	不朽	他	有	丢失的	,

但他似乎并不在意自己失去了永生。

[ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [haɪ] .

the	**price**	**he**	**had**	**paid**	**for**	**it**	**had**	**been**	**too**	**high**	**.**
这	价格	他	有	有薪酬的	为了	它	有	到过	也	高的	.

他为此付出的代价太高了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['blesɪŋ] ['enihaʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	**There's**	**one**	**blessing**	**anyhow**	**,**	**"**	**the**	**general**	**said**	**.**
"	有	一	祝福	无论如何	,	"	这	一般的	说	.

“不过，总算还有一件好事，”将军说道。

" - [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Nuoy**	**went**	**with**	**the**	**ship**	**.**
"	-	去	和	这	船	.

“努伊随船走了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**His**	**eyes**	**glowed**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**.**
"	他的	眼睛	发光	在	这	想法	的	那	.

想到这一点，他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['meni] [men][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	**Solar**	**System**	**would**	**be**	**a**	**better**	**place**	**to**	**live**	**for**	**many**	**men**	**because**
这	太阳的	系统	会	是	一个	更好的	地方	到	居住	为了	许多	男人	因为

- [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Nuoy	**was**	**no**	**longer**	**in**	**it**	**.**
-	曾是	不	更长	在	它	.

由于努伊已经不在太阳系，对许多人来说，太阳系将成为一个更宜居的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt]['ædəm] [mɑːrtʃ] , " [kreg] [pə'sistid] .

"	But	I	still	don't	understand	about	Adam	March	,	"	Craig	persisted	.
"	但	我	仍然	不	理解	关于	亚当	行进	,	"	克雷格	持续	.

"但我还是不明白亚当·马奇的事，"克雷格坚持道。

" [hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][æn'drɑːmədə] . "

"	He	knew	too	much	about	the	Andromeda	.	"
"	他	知道	也	很多	关于	这	仙女座	.	"

"他对仙女座星系了解得太多了。"

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , " ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [sed] .

"	Not	too	much	,	"	Captain	Martin	said	.
"	不是	也	很多	,	"	队长	马丁	说	.

"不多，"马丁上尉说。

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɜːr; hər] . "

"	He	designed	and	built	her	.	"
"	他	设计	和	建造	她	.	"

"他设计并建造了她。"

" [wʌt] ? " [kreg] [gɑːspt] .

"	What	?	"	Craig	gasped	.
"	什么	?	"	克雷格	倒吸一口气	.

"什么？"克雷格倒吸一口凉气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [speɪs] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnər] .

"	In	those	days	he	was	a	deep	-	space	ship	designer	.
"	在	那些	天	他	曾是	一个	深的	-	空间	船	设计师	.

"那时候他是一名深空飞船设计师。"

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][flai][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld]

His	life's	dream	was	to	fly	one	of	them	,	a	dream	he	was	too	old
他的	生活的	梦	曾是	到	飞	一	的	他们	,	一个	梦	他	曾是	也	老的

[tuː; tə]['riːəlaɪz] .

to	realize	.
到	意识到	.

他毕生的梦想就是驾驶其中一架飞机，但他年纪太大，这个梦想无法实现了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][æn'drɑːmədə] .

But	he	designed	and	built	the	Andromeda	.
但	他	设计	和	建造	这	仙女座	.

但他设计并建造了"仙女座"号。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][flai]

The	next	best	thing	to	flying	her	,	for	him	,	was	to	have	me	fly
这	下一个	最好的	事物	到	飞行	她	,	为了	他	,	曾是	到	有	我	飞

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对他来说，除了让她自己飞之外最好的办法就是让我来飞她。

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [ʃoʊd] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	The	general's	face	showed	sudden	interest	.
"	这	将军的	脸	显示	突然	兴趣	.

将军脸上突然露出了兴趣。

" [aɪ] [siː] , " [kreg] [sed] .
" I see , " Craig said .
" 我 看 , " 克雷格 说 .

“我明白了，”克雷格说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][æn'drɑːmədə] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
" If he designed the Andromeda , then he would know about her .
" 如果 他 设计 这 仙女座 , 然后 他 会 知道 关于 她 .

“如果仙女座号是他设计的，那么他肯定了解它。”

" [hɪz; ɪz] [braʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" His brows wrinkled as a new thought came into his mind .
" 他的 眉毛 皱 作为 一个 新的 想法 来了 进入 他的 头脑 .

“他皱起眉头，脑海中浮现出一个新想法。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒænɪtər] .
" But he was working here as a janitor .
" 但 他 曾是 在职的 这里 作为 一个 清洁工 .

但他当时在这里做清洁工。

[haʊ] — "
How — "
如何 — "

如何-”

" ['meɪbi] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .
" Maybe several reasons , " the captain answered .
" 或许 一些 原因 , " 这 队长 回答 .

“或许有几个原因，”船长回答道。

" [hɪz; ɪz]['riːəl][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][æn'drɑːmədə] .
" His real life was the Andromeda .
" 他的 真实的 生活 曾是 这 仙女座 .

“他的真实生活就是仙女座号。”

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [tʊk] ['eni][dʒɑːb][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,
He probably came here and took any job he could get ,
他 大概 来了 这里 和 采取 任何 工作 他 可以 得到 ,

他可能来到这里后，只要能找到工作就去做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .
because this would be her first landing if she ever returned to the system .
因为 这 会 是 她 第一的 降落 如果 她 曾经 返回 到 这 系统 .

因为如果她重返这个星系，这将是她的首次着陆。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] . "
If she ever came back , he wanted to be on hand to welcome her . "
如果 她 曾经 来了 后退 , 他 通缉 到 是 在 手 到 欢迎 她 . "

如果她回来，他想亲自迎接她。

" [oʊ] , " [kreg] [sed] .
" Oh , " Craig said .
" 哦 , " 克雷格 说 .

“哦，”克雷格说。

[ɪn] [ðæt] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ʌv; əv]['ædəm]['mɑːrtʃɪz] ['ækʃnz] [bɪ'keɪm]
In that brief explanation , most of the puzzle of Adam March's actions became
在 那 简短的 解释 , 最多 的 这 谜 的 亚当 三月的 行动 成为
[klɪr] .
clear .
清除 .

在那段简短的解释中，亚当·马奇行为的大部分谜团都解开了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" But how did he know that something was wrong on the ship ?
" 但 如何 做过 他 知道 那 某物 曾是 错误的 在 这 船 ?

但他怎么知道船上出了问题呢?

" ['kæptɪn] ['mɑ:rtənz] [feɪs] [gru:] [grɪm] .
" Captain Martin's face grew grim .
" 队长 马丁的 脸 生长 严峻 .

马丁上尉的脸色变得严肃起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
" I didn't see him when I came off the ship , but I think he saw me .
" 我 没有 看 他 什么时候 我 来了 离开 这 船 , 但 我 思考 他 锯 我 .

"我下船的时候没看到他，但我认为他看到我了。"

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
At the sight of me , he knew something was wrong ,
在 这 视线 的 我 , 他 知道 某物 曾是 错误的 ,

他一看到我，就知道出事了。

[nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
knew it in a way that made it impossible for him to be mistaken .
知道 它 在 一个 方式 那 制成 它 不可能的 为了 他 到 是 错误 .

他对此了如指掌，以至于不可能出错。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ə'loʊn] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] . "
He took her off alone , not only to save the station , but to save me . "
他 采取 她 离开 独自的 , 不是 仅有的 到 节省 这 车站 , 但 到 节省 我 . "

他独自带她离开，不仅是为了保住车站，也是为了救我。

" [wʌt] ? " [kreg] [gɑ:spt] .
" What ? " Craig gasped .
" 什么 ? " 克雷格 倒吸一口气 .

"什么？"克雷格倒吸一口凉气。

" [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æn'drɑ:mədə] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [di:p] [speɪs] ?
" He knew you , twenty years ago , before the Andromeda jumped into deep space ?
" 他 知道 你 , 二十 年 前 , 前 这 仙女座 跳了起来 进入 深的 空间 ?
"
"
"

"他二十年前就认识你了，那时仙女座号还没有跃入深空？"

" ['slaɪtli] , " ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] ['ænsər] .
" Slightly , " Captain Martin answered .
" 轻微地 , " 队长 马丁 回答 .

"稍微有点，"马丁上尉回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɔznt] [mɑ:rtʃ] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rtn] .
" His name wasn't March then , it was Martin .
" 他的 姓名 不是 行进 然后 , 它 曾是 马丁 .

"他当时的名字还不是马奇，而是马丁。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
He was my father . "
他 曾是 我的 父亲 . "

他是我的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神